

Serial No.
Nº Fabricación
Nº Fabrication

Delivery date
Fecha expedición
Date expedition

MODEL MODELO MODELE	FROM MACHINE No. A PARTIR MAQUINA Nº A PARTIR MACHINE No.
L1018	1000001
L1030	1010001
L1040	1100001
L1050	1020001
L1075	1030001
L1125	1040001
H1018	1050001
H1030	1060001
H1055	1070001

Operation
Instructions
Handbook for
Washers
Control Version
SM / CM

**Manual de
Instrucciones de
Funcionamiento
para
Lavadoras
Variantes Control
SM / CM**

Notice
d'Instructions de
Fonctionnement
pour Laveuses
Versions Contrôle
SM / CM



SM / CM
Washer - Extractors



2500 State Road 44
Oshkosh, WI 54904 - USA
Phone 1-920-231-8222
Fax 1-920-231-4666
E-mail info@cont-girbau.com
<http://www.cont-girbau.com>

Dealer stamp
Sello distribuidor
Cachet distributeur

Cod. nº 283937

Rev. nº 05/0701

THIS HANDBOOK RELATES TO EPROM 6 VERSION (*Refer to clause 2.7 SM control and clause 5.3 CM control*) **AND TAKING INTO ACCOUNT THE INDICATIONS BELOW, IT IS COMPATIBLE WITH PREVIOUS EPROM VERSIONS.**

ESTE MANUAL CORRESPONDE A LA VERSION DE EPROM 6 (*Ver apartado 2.7 control SM y apartado 5.3 control CM*) **Y TENIENDO EN CUENTA LOS PUNTOS CITADOS A CONTINUACION, ES COMPATIBLE CON VERSIONES DE EPROM ANTERIORES.**

CETTE NOTICE CORRESPOND A LA VERSION D' EPROM 6 (*Voir section 2.7 contrôle SM et section 5.3 contrôle CM*) **ET PRENANT LES POINTS INDICES CITEDessous EN CONSIDERATION, ELLE EST COMPATIBLE AVEC VERSIONS ANTERIEURES D'EPROM.**

EPROM VERSIONS PREVIOUS TO EPROM 3 VERSION.

- * **Clause 1.7**
Did not exist.
- * **Apartado 2.5.1**
EE-2 not available.
- * **Clause 2.7**
Without run cycles control.
- * **Clause 3.5 and 3.6.**
Reduce one pressing.
- * **Clause 5.3**
Without run cycles control
- * **Clauses 5.4 / 5.5 / 5.6**
Reduce one pressing.

VERSIONES DE EPROM ANTERIORES A LA VERSION DE EPROM 3.

- * **Apartado 1.7**
No existía.
- * **Apartado 2.5.1**
Sin posibilidad de EE-2.
- * **Apartado 2.7**
Sin control de ciclos efectuados.
- * **Apartado 3.5 y 3.6.**
Reducir una pulsación.
- * **Apartado 5.3**
Sin control de ciclos efectuados.
- * **Apartados 5.4 / 5.5 / 5.6**
Reducir una pulsación.

VERSIONS D'EPROM ANTERIEURES A LA VERSION D'EPROM 3.

- * **Section 1.7**
N'existait pas.
- * **Section 2.5.1**
Sans possibilité d'EE-2.
- * **Section 2.7**
Sans contrôle de cycles effectués.
- * **Section 3.5 et 3.6.**
Réduire une pulsation.
- * **Section 5.3**
Sans contrôle de cycles effectués.
- * **Sections 5.4 / 5.5 / 5.6**
Réduire une pulsation.

EPROM VERSIONS PREVIOUS TO EPROM 4 VERSION.

- * **Clause 3.4.b and 3.5.b.**
EC-9 not available.

VERSIONES DE EPROM ANTERIORES A LA VERSION DE EPROM 4.

- * **Apartado 3.4.b y 3.5.b.**
Sin posibilidad de EC-9.

VERSIONS D'EPROM ANTERIEURES A LA VERSION D'EPROM 4.

- * **Section 3.4.b et 3.5.b.**
Sans possibilité d'EC-9.

EPROM VERSIONS PREVIOUS TO EPROM 5 VERSION.

- * **Clause 5.5**
Key 1 operation modification.
- * **Clause 5.6**
Did not exist.
- * **Clause 5.7**
Reduce one pressing.

VERSIONES DE EPROM ANTERIORES A LA VERSION DE EPROM 5.

- * **Apartado 5.5**
Modificación funcionamiento tecla 1
- * **Apartado 5.6**
No existía.
- * **Apartado 5.7**
Reducir una pulsación

VERSIONS D'EPROM ANTERIEURES A LA VERSION D'EPROM 5.

- * **Section 5.5**
Modific.fonctionnement touche 1
- * **Section 5.6**
N'existait pas.
- * **Section 5.7**
Réduire une pulsation.

EPROM VERSIONS PREVIOUS TO EPROM 6 VERSION.

*** *Clause 2.5.***

Terminology modification and increased options that can be modified.

*** *Clause 2.5.j***

Replacement of soaking by pre-wash.

*** *Clause 2.8.b, c, d***

Level symbols modification.

*** *Clause 3.5***

Terminology modification and increased options that can be modified.

*** *Clause 4.7.a, b, c***

Level symbols modification.

*** *Clause 10.2***

Increase of temperature modification.

VERSIONES DE EPROM ANTERIORES A LA VERSION DE EPROM 6.

*** *Apartado 2.5.***

Modificación de las definiciones y ampliación de las opciones modificables.

*** *Apartado 2.5.j.***

Substitución de remojo por prelavado.

*** *Apartado 2.8.b,c,d.***

Modificación de la simbología de los niveles.

*** *Apartado 3.5.***

Modificación de las definiciones y ampliación de las opciones modificables.

*** *Apartado 4.7.a,b,c.***

Modificación de la simbología de los niveles.

*** *Apartado 10.2.***

Ampliación de la etapa de modificación de temperaturas.

VERSIONS D'EPROM ANTERIEURES A LA VERSION D'EPROM 6.

*** *Section 2.5***

Modification des définitions et élargissement des options modifiables.

*** *Section 2.5.j***

Remplacement du trempage pour pré lavage.

*** *Section 2.8.b,c,d***

Modification des symboles de niveaux.

*** *Section 3.5***

Modification des définitions et élargissement des options modifiables.

*** *Section 4.7.a,b,c***

Modification des symboles de niveaux.

*** *Section 10.2***

Elargissement de l'étape de modification de températures.



SAFETY INSTRUCTIONS

* All **SAFETY INSTRUCTIONS** included in the Instruction Handbooks, should be reprinted and posted in the laundry room.

* Carefully **READ** the Instruction Handbooks before using the machine. **KEEP** them in a prominent location for customer use.

* Failure to operate this machine according to the Instruction Handbooks or to work safety and hygiene standards and common sense, may result in conditions which **CAN PRODUCE** bodily injury or loss of life.

* The **WARNING, CAUTION** and **IMPORTANT** instructions appearing in the Instruction Handbooks are not meant to cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood that common sense, caution and carefulness are factors which cannot be built into this machine. These factors **MUST BE** supplied by the person(s) installing, maintaining, or operating the machine.

* All connections for electrical power, plumbing and steam supply **MUST** comply with the statutory safety standards applicable to each country, and be made by Licensed Installers only (*refer to note 3*).

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

* Aconsejamos copiar y ampliar todas las **PRECAUCIONES DE SEGURIDAD** incluidas en los Manuales de Instrucciones, y colocarlas en lugar visible de la lavandería.

* **LEER** detenidamente los Manuales de Instrucciones antes de iniciar el primer servicio. **GUARDARLOS** en lugar fácilmente accesible a fin de solventar cualquier duda.

* Cualquier omisión de las indicaciones descritas en los Manuales de Instrucciones, de la normativa de seguridad e higiene en el trabajo y de las normas generales del sentido común, **PUEDEN OCASIONAR** daños personales al usuario e incluso la muerte.

* Los **PELIGROS, ATENCIONES** e instrucciones **IMPORTANTES** incluidas en los Manuales de Instrucciones no pueden cubrir todas las condiciones y situaciones que se puedan presentar. Por lo tanto el sentido común, precaución y cuidado son factores que **DEBEN** ser aportados por la(s) persona(s) que instalen, utilicen o mantengan la máquina.

* Todas las instalaciones eléctricas, de fontanería y vapor, **DEBEN** ser realizadas por Empresa Instaladora Autorizada (*ver nota 3*) y siguiendo la normativa legal vigente en el país de utilización.

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

* Nous conseillons de copier et d'agrandir toutes les **PRES-
CRIPTIONS DE SECURITE** comprises dans les Notices d'Instructions, et les afficher dans un lieu visible de la blanchisserie.

* **LIRE** avec attention les Notices d'Instructions avant d'effectuer la première utilisation de la machine. **LES CON-
SERVER** dans un lieu facilement accessible afin de pouvoir la consulter en cas de besoin.

* Le non respect des indications décrites dans les Notices d'Instructions, de la norme de sécurité et d'hygiène dans le travail et des normes générales du sens commun, **PEUVENT CAUSER** des dommages personnels à l'utilisateur ou même la mort.

* Les **DANGERS, les AT-
TIONS** et les instructions **IM-
PORTANTES** inclus dans les Notices d'Instructions ne peuvent pas couvrir toutes les conditions et toutes les situations possibles pouvant être présentes. Cependant le sens commun, précaution et attention sont des facteurs **DEVANT** être apportés par la(es) personne(s) qui installent, qui utilisent ou entretiennent cette machine.

* Il **FAUT** que tous les raccords d'électricité, de plomberie et de vapeur soient effectués suivant les normes légales en vigueur dans le pays d'utilisation par des Installateurs Agréés (*voir note 3*).

* Machine starting-up **SHALL** be made by Authorized Service Technicians (*refer to note 2*).

* Machine **SHALL BE USED** by Qualified Personnel (*refer to note 1*), wholly familiar with the machine's operation.

* **DO NOT** allow children or people with handicaps incompatible to machine use to operate machine.

* **DO NOT TAMPER** unnecessarily with the machine controls.

* To minimize the possibility of creating a fire, take **SPECIAL** care, **KEEP** appliance area free from combustible materials and fire extinguishers should be easily **ACCESSIBLE** to all laundry staff.

* Delimitate danger areas and **PREVENT** public access to them with machine in operation.

* On completion of the day's work, **TURN OFF** the manual supply valves and **DISCONNECT** the electrical power by the External Automatic Switch or Machine Switch Disconnecter.

* La puesta en servicio de la máquina **DEBERA** ser efectuada por Servicio Técnico Autorizado (*ver nota 2*).

* Esta máquina **DEBE SER UTILIZADA** por Personal debidamente instruido (*ver nota 1*) en el uso de la misma.

* Las máquinas **NO DEBEN** ser manipuladas por niños o por personal con minusvalías incompatibles con el uso de la misma.

* **NO ACTUAR** innecesariamente sobre los órganos de control de la máquina.

* Toda máquina que trabaja con temperatura supone un riesgo de fuego, **EXTREMAR** todas las precauciones, **MANTENER** el entorno libre de materiales combustibles y **UBICAR** cerca de las máquinas, extintores adecuados y fácilmente accesibles.

* Delimitar áreas de peligro e **IMPEDIR** el acceso de las personas a las mismas con la máquina en funcionamiento.

* Al finalizar el uso diario de la máquina **CERRAR** las válvulas manuales de alimentación de fluidos y **DESCONECTAR** la alimentación eléctrica mediante el Interruptor Automático Exterior o el Interruptor Seccionador de la máquina.

* Il **FAUT QUE** la mise en route soit effectuée par un Service Technique Autorisé (*voir note 2*).

* Il **FAUT QUE** les machines **SOIENT UTILISÉES** par un Personnel Qualifié (*voir note 1*) et formé à l'utilisation de cette machine.

* **NE PAS** laisser manipuler la machine par des enfants ou des personnes avec des handicaps incompatibles avec l'utilisation de la machine.

* **NE PAS FAIRE FONCTIONNER** inutilement les organes de contrôle de la machine.

* Toute machine travaillant en température représente un risque d'incendie, **PRENDRE** toutes les précautions nécessaires, **ENLEVER** de l'environnement de la machine tous matériaux combustibles et **PLACER** près des machines des extincteurs appropriés et facilement accessibles.

* Delimiter des zones de danger et **EMPECHER** l'accès des personnes à ces zones quand la machine est en fonctionnement.

* A la fin de la journée, **FERMER** les vannes manuelles d'arrivée de fluides et **DECONNECTER** le courant électrique par l'Interrupteur Automatique Extérieur ou l'Interrupteur Sectionneur de la machine.

 **WARNING!!**
MACHINE INSPECTION, SERVICE OR PARTS REPLACEMENT.
Before attempting any service or inspection of the washing machine:

- **COMPLETELY** disconnect the machine from the original power source and check for accidental reconnection. Moving the **ON** switch to the **OFF** position is not sufficient.
- Wait a minimum of (5) five minutes after disconnection to ensure the elimination of residual voltage within the machine.

Failure to comply with this warning may result in electrical shock or serious injury.

 **!! PELIGRO !!**
OPERACIONES DE INSPECCION, MANTENIMIENTO O SUSTITUCION.
Antes de intervenir sobre la lavadora:

- Desconectar **TOTALMENTE** la lavadora de la red eléctrica e impedir la conexión accidental. La desconexión del interruptor de **MARCHA** no es suficiente.
- Esperar un mínimo de cinco minutos para eliminar riesgo de voltaje residual.

El incumplimiento de esta advertencia puede ser causa de grave accidente por descarga eléctrica.

 **DANGER !!**
OPERATIONS DE CONTROLE, MAINTENANCE OU REMPLACEMENT
Avant d'effectuer toute intervention sur la laveuse:

- Débranchez **TOTALEMENT** la laveuse de l'alimentation électrique et empêchez la connexion accidentelle. La déconnexion de l'interrupteur **MARCHE** n'est pas suffisant.
- Attendez cinq minutes au minimum pour éliminer le risque de tension résiduelle.

Le non-respect de cette indication peut causer des graves accidents par choc électrique.

* **IF RECOMMENDED** in the Instruction Handbooks and **BEFORE ATTEMPTING ANY SERVICE**, mechanically interlock the water, steam and compressed air supply valves, and check that machine has **COMPLETELY** drained, that machine parts have cooled down and that no pieces are in movement through inertia.

* **NEVER** operate the machine without the panels and guards correctly in place and secured.

* The room **SHALL** comply with the environment conditions (air venting, temperature, humidity...) specified in the Installation Instruction Handbook.

* **DO NOT OPERATE** the machine if it is suspected to be faulty, either visually, by noise or smell, or with missing or broken parts.

* **SIEMPRE QUE SE INDIQUE** en los Manuales de Instrucciones y **ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER REPARACION**, bloquear mecánicamente las válvulas de alimentación de agua, vapor y aire comprimido y comprobar que el baño ha sido **TOTALMENTE** evacuado, que ninguna parte de la máquina está a temperatura elevada o que, debido a la inercia, no existe ninguna pieza en movimiento.

* **NUNCA** operar con la máquina sin estar todas las tapas y protecciones correctamente colocadas y fijadas.

* El local **DEBE** reunir las condiciones ambientales (ventilación, temperatura, humedad...) especificadas en el Manual de Instrucciones de Instalación.

* **NO UTILIZAR** la máquina si se percibe algún ruido u olor anormal o con alguna pieza defectuosa.

* **AVANT DE PROCEDER A TOUTE REPARATION ET SUIVANT LES INDICATIONS** des Notices d'Instructions, verrouiller mécaniquement les vannes d'arrivée d'eau, de vapeur et d'air comprimé et vérifier que le bain ait été **TOTALEMENT** vidangé, que les pièces de la machine ne soient pas à haute température, et qu'à cause de l'inertie aucune pièce soit en mouvement.

* **NE JAMAIS** travailler avec la machine sans que tous les couvercles et protecteurs ne soient correctement placés et fixés.

* **IL FAUT** que les conditions de l'environnement (ventilation, température, humidité...) soient comme spécifiées dans la Notice d'Instructions d'Installation.

* **NE PAS UTILISER** la machine si l'on perçoit des bruits ou des odeurs suspects ou s'il y a la moindre pièce défectueuse.

* **DO NOT BY-PASS** any safety device. It is **NOT ACCEPTED ANY** electric or mechanic **MODIFICATION OR MANIPULATION. DO NOT INSTALL** inside the machine foreign components.

* Always **CONTACT** an Authorized Service Technician or Licensed Installer (*refer to notes 2-3*), about any problems or conditions you do not understand.

* For a safety operation, machine **MUST** be kept in a good environment, used and maintained properly, and serviced annually by Authorized Service Technicians (*refer to note 2*).

* The Distributor (seller) **IS OBLIGED** to thoroughly train the operator.

THE MANUFACTURER REFUSES ANY RESPONSIBILITY IF THE INSTRUCTIONS IN THE CORRESPONDING HANDBOOKS ARE NOT FOLLOWED.

NOTE:

(1) **Qualified Personnel** refers to anyone who has read the Instruction Handbooks, has been trained and has a thorough understanding of the machine's operation.

(2) An **Authorized Service Technician (STA)** is one that has successfully completed training on the product by Continental Girbau Inc., or a Continental Girbau Inc. Distributor.

(3) A **Licensed Installer** is one that is suitably qualified in the procedures and regulations applicable in that country.

* **NO ELIMINAR** ningún dispositivo de seguridad, **NI MODIFICAR O MANIPULAR** ningún elemento eléctrico o mecánico de la lavadora. **NO INSTALAR** en el interior de la máquina, elementos ajenos a la misma.

* **CONTACTAR** con Empresa Instaladora o Servicio Técnico Autorizados (*ver notas 3 y 2*) ante cualquier duda, anomalía o problema.

* **ES IMPERATIVO** para que la máquina trabaje en buenas condiciones de seguridad, unas condiciones ambientales, de utilización y mantenimiento correctas y, anualmente, una revisión global y minuciosa por parte del Servicio Técnico Autorizado (*ver nota 2*).

* **ES OBLIGACION** del Distribuidor (vendedor), instruir convenientemente al usuario.

EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD EN CASO DE NO SEGUIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE LOS MANUALES CORRESPONDIENTES.

NOTAS:

(1) **Personal Instruido** es aquel que ha leído los Manuales de Instrucciones, que ha sido formado y conoce perfectamente el funcionamiento de la máquina.

(2) **Servicio Técnico Autorizado (STA)** es aquel que ha sido formado adecuadamente por Continental Girbau Inc., o por un Distribuidor de Continental Girbau Inc.

(3) **Empresa Instaladora Autorizada** es aquella que está acreditada por la Administración del país de utilización.

* **NE PAS ELIMINER** le moindre dispositif de sécurité **NI MODIFIER NI MANIPULER** aucun élément électrique ou mécanique de la machine. **NE PAS INSTALLER** à l'intérieur de la machine, des éléments externes.

* Face à tout problème, doute ou dysfonctionnement, **PRENDRE CONTACT** avec un Service Technique Autorisé ou un Installateur Agréé (*voir notes 2-3*).

* Pour que la machine travaille dans de bonnes conditions de sécurité, **IL FAUT** des conditions d'environnement, d'utilisation et d'entretien correctes et une révision globale et soignée effectuée chaque année par un Service Technique Autorisé (*voir note 2*).

* Le Distributeur (vendeur) **DOIT** former correctement l'opérateur.

DANS LE CAS DE NON RESPECT DES INSTRUCTIONS DES NOTICES CORRESPONDANTES, LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE

NOTES:

(1) **Personnel Qualifié** est celui qui a lu avec les Notices d'Instructions, qui a été formé et qui connaît parfaitement le fonctionnement de la machine.

(2) **Service Technique Autorisé (STA)** est celui qui a été formé correctement par Continental Girbau Inc. ou par un Distributeur de Continental Girbau Inc.

(3) **Installateur Agréé** est celui qui est qualifié par l'Administration du pays d'utilisation.

**USA & CANADA
IMPORTANT SAFETY
INSTRUCTIONS**

WARNING – To reduce the risk of fire, electric shock, or injury to persons when using the appliance, follow basic precautions, including the following:

- 1) Read all instructions before using the appliance.
- 2) Do not wash articles that have been previously cleaned in, washed in, soaked in, or spotted with gasoline, dry-cleaning solvents, or other flammable or explosive substances, as they give off vapours that could ignite or explode.
- 3) Do not add gasoline, dry-cleaning solvents, or other flammable or explosive substances to the wash water. These substances give off vapours that could ignite or explode.
- 4) Under certain conditions, hydrogen gas may be produced in a hot-water system that has not been used for 2 weeks or more. **HYDROGEN GAS IS EXPLOSIVE.** If the hot-water system has not been used for such a period, before using a washing machine, turn on all hot-water faucets and let the water flow from each for several minutes. This will release any accumulated hydrogen gas. As the gas is flammable, do not smoke or use an open flame during this time.

**USA Y CANADA
INSTRUCCIONES DE
SEGURIDAD IMPOR-
TANTES**

PRECAUCION – Para reducir el riesgo de incendio, de descarga eléctrica o de daños personales durante la utilización de la máquina, seguir las precauciones elementales de seguridad, teniendo presente las siguientes:

- 1) Leer todas las instrucciones antes de utilizar el aparato.
- 2) No lavar prendas previamente tratadas o lavadas con gasolina, disolventes para limpieza en seco, sustancias explosivas o inflamables. Estas sustancias desprenden vapores que pueden inflamarse o explotar.
- 3) No añadir gasolina, disolventes para limpieza en seco, sustancias explosivas o inflamables al agua de lavado. Estas sustancias desprenden vapores que pueden inflamarse o explotar.
- 4) En condiciones excepcionales, los equipos de agua caliente que no se hayan utilizado durante un tiempo mínimo de dos semanas pueden producir hidrógeno. **EL HIDROGENO ES EXPLOSIVO.** Si el equipo de agua caliente no se ha utilizado durante un cierto tiempo, antes de utilizar cualquier lavadora, abrir los grifos y purgar las tuberías dejando salir agua durante algunos minutos. Esta operación permitirá la evacuación del gas acumulado en el caso que lo hubiera. El hidrógeno es inflamable; por tanto, no fumar ni encender llama alguna durante esta operación.

**USA ET CANADA
IMPORTANTES MESU-
RES DE SECURITE**

AVERTISSEMENT – Pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique ou de blessure quand l'appareil est utilisé, prendre les précautions élémentaires et:

- 1) Lire toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.
- 2) Ne pas laver des articles qui ont été nettoyés ou lavés avec de l'essence, des solvants pour nettoyage à sec ou d'autres substances inflammables ou explosives, ou que l'on a fait tremper dans ces produits. Ces substances dégagent des vapeurs qui peuvent s'enflammer ou exploser.
- 3) Ne pas ajouter d'essence, de solvants pour nettoyage à sec ou d'autres substances inflammables ou explosives à l'eau de lavage. Ces substances dégagent des vapeurs qui peuvent s'enflammer ou exploser.
- 4) De l'hydrogène peut être produit dans un système à eau chaude qui n'a pas été utilisé depuis deux semaines ou plus. **L'HYDROGENE EST EXPLOSIF.** Si le système à eau chaude n'a pas été utilisé depuis un certain temps, ouvrir tous les robinets d'eau chaude et laisser l'eau couler pendant plusieurs minutes avant d'utiliser une laveuse, l'hydrogène accumulé, le cas échéant, s'échappera. L'hydrogène étant inflammable, ne pas fumer ou utiliser un appareil à flamme nue pendant que l'eau coule.

5) Do not allow children to play on or in the appliance. Close supervision of children is necessary when the appliance is used near children.

6) Before the appliance is removed from service or discarded, remove the door.

7) Do not reach into the appliance if the tub or agitator is moving.

8) Do not install or store this appliance where it will be exposed to the weather.

9) Do not tamper with controls.

10) Do not repair or replace any part of the appliance or attempt any servicing unless specifically recommended in the user-maintenance instructions or in published user-repair instructions that you understand and have the skills to carry out.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

5) No permitir que los niños jueguen con o dentro de la lavadora. Mantener los niños bajo una estricta vigilancia cuando se encuentren en las proximidades de una lavadora en funcionamiento.

6) Antes de dejar fuera de servicio o de desprenderse de una lavadora, desmontar la puerta.

7) No acceder al interior de la lavadora si el bombo o el agitador está en movimiento.

8) No almacenar ni instalar la lavadora en espacios expuestos a la intemperie.

9) No manipular innecesariamente los órganos de control de la lavadora.

10) No reparar, substituir pieza alguna de la máquina o efectuar ningún tipo de mantenimiento, excepto si está debidamente identificado y explicado en el Manual de Instrucciones del Usuario si, éste las comprende correctamente y tiene la habilidad y los conocimientos suficientes para efectuarlo.

GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES

5) Ne pas permettre aux enfants de jouer sur ou dans l'appareil. Surveiller étroitement les enfants lorsqu'ils se trouvent près de l'appareil qui fonctionne.

6) Avant de mettre l'appareil hors service ou de le jeter, retirer la porte.

7) Ne pas mettre la main dans l'appareil lorsque la cuve ou l'agitateur bougent.

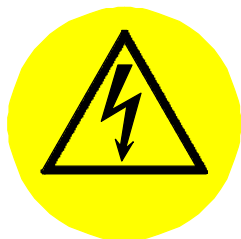
8) Ne pas installer ou placer cet appareil dans un endroit où il sera exposé aux intempéries.

9) Ne pas trafiquer les commandes.

10) Ne pas réparer ou remplacer les pièces de l'appareil ou procéder à l'entretien de celui-ci sauf si les instructions visant l'entretien et les réparations qui doivent être effectués par l'utilisateur le spécifient, si vous comprenez bien ces instructions et si vous possédez les connaissances nécessaires.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

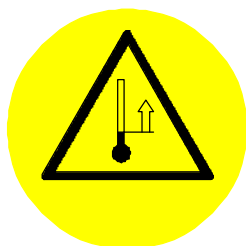
HAZARD SYMBOLS USED ON WASHER LABELS



Electric shock risk.
Protection guard for electric components.
Follow warnings in maintenance and service chapters.



Entrapment risk.
Protection guard for moving parts.
Follow warnings in maintenance and service chapters.



High temperature risk.
Surface susceptible of quick rises in temperature.
Operate with caution.
Use appropriate protections.



Risk of harmful vapors inhalation.
Keep away from the vent at machine rear.
Keep dispenser cover closed.
Use appropriate protections.

SIMBOLOS DE PELIGRO UTILIZADOS EN EL ETIQUETAJE DE LAS LAVADORAS.

Riesgo de descarga eléctrica.
Resguardo protector de elementos bajo tensión.
Seguir las advertencias de los capítulos de mantenimiento y reparación.

Riesgo de apresamiento.
Resguardo protector de mecanismos en movimiento.
Seguir las advertencias de los capítulos de mantenimiento y reparación.

Riesgo de temperatura elevada.
Superficie susceptible de sufrir incrementos rápidos de temperatura.
Manipular con precaución.
Usar protecciones adecuadas.

Riesgo de inhalación de vapores nocivos.
Mantenerse alejado de la zona posterior de la máquina.
Mantener la tapa del dosificador cerrada.
Usar protecciones adecuadas.

SYMBOLS DE DANGER UTILISES SUR LES ETIQUETTES DES LAVEUSES

Risque de décharge électrique.
Protecteur d'éléments de basse tension.
Suivre les avertissements dans les chapitres de maintenance et de réparation.

Risque d'écrasement.
Protecteur de mécanismes en mouvement.
Suivre les avertissements dans les chapitres de maintenance et de réparation.

Risque de température élevée.
Surfaces assujetties à des élévations rapides de température.
Manipuler avec précaution.
Utiliser des protections appropriées.

Risque d'inhalation de vapeurs nocives.
Rester éloigné de l'arrière de la machine.
Maintenir le couvercle du bac distributeur fermé.
Utiliser des protections appropriées.

SYMBOLS USED ON THE INSTRUCTION HANDBOOK



Warning of possible hazards, for the user, the machine or the fabric.



Caution or important information notes.

SIMBOLOGIA UTILIZADA EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Advertencias que previenen sobre un posible riesgo, para el usuario, para la máquina o para el tejido.

Notas de atención o informaciones importantes.

SYMBOLS UTILISES SUR LA NOTICE D'INSTRUCTIONS

Avertissements prévenant d'un éventuel risque, pour l'utilisateur, pour la machine ou pour le tissu.

Notes d'attention ou des informations importantes

CAUTION !

* This machine has been made and designed for industrial washing or cleansing in a water bath, linen and textile materials without solvent impregnation. Unless approved by the manufacturer in writing, it is not considered appropriate **FOR OTHER PROCESSES**.

* Periodically **CLEAN** machine, to prevent metallic parts corrosion, to produce higher output and for a longer life.

* **NEVER** use harsh products to clean the machine and laundry room. There are products on the market which are highly corrosive.

* If machine is left idle for long periods of time, it must be **PROTECTED** from humidity and temperature variations.

* **FOLLOW** the fabric care instructions supplied by the manufacturer, **GIRBAU S.A.**, refuses any responsibility in case of textile wear and tear.

* Failure due to improper machine operation may **VOID WARRANTY**.

* When asking for information on your machine, **MENTION** model and serial number. (Features plate is located at the rear side).

* Any reuse or reproduction of this machine Instruction Handbooks is strictly prohibited without the **WRITTEN CONSENT** of the manufacturer.

¡ ATENCION !

* Esta máquina ha sido concebida y diseñada para el lavado o tratado industrial, en baño de agua, de géneros textiles, exentos de productos inflamables. **CUALQUIER OTRA UTILIZACION** distinta a la descrita sin autorización por escrito del fabricante, se considerará contraindicación de uso.

* **LIMPIAR** periódicamente la máquina. Con ello se evitará corrosión de las partes metálicas, se aumentará el rendimiento y se alargará la vida de la misma.

* **NUNCA** utilizar productos agresivos para la limpieza de la máquina y del local. Existen productos en el mercado que desprenden vapores altamente corrosivos.

* En caso de períodos largos de no utilización de la máquina, es necesario **PROTEGERLA** rigurosamente frente a humedades y variaciones ambientales de temperatura.

* **OBSERVAR** los consejos de tratamiento de cada tejido indicados por el fabricante del mismo, **GIRBAU S.A.**, declina toda responsabilidad en caso de deterioro del textil.

* Cualquier negligencia demostrada en el uso de esta máquina puede ser causa de la **PERDIDA DE LA GARANTIA**.

* Al pedir información de su máquina, **MENCIONAR** siempre modelo y número de fabricación. (Ver placa de características en la parte posterior).

* Cualquier copia o reproducción de los Manuales de Instrucciones de esta máquina está estrictamente prohibido sin la **AUTORIZACION ESCRITA** del fabricante.

ATTENTION !

* Cette machine a été conçue et dessinée pour le lavage ou le traitement industriel de linge et des matériaux textiles, exempts de solvants, dans un bain d'eau. **TOUTE AUTRE UTILISATION** sans autorisation écrite du fabricant, sera considérée comme contre-indication d'utilisation.

* **NETTOYER** périodiquement la machine, ce qui évitera la corrosion des pièces métalliques, augmentera le rendement et prolongera sa durée de vie.

* **NE JAMAIS** utiliser de produits agressifs pour le nettoyage de la machine et du local. Il existe sur le marché des produits dégageant des vapeurs corrosives.

* S'il faut arrêter la machine pendant un temps prolongé, il faut **LA PROTEGER** correctement contre l'humidité et contre les variations de température ambiante.

* **OBSERVER** les conseils de traitement de chaque tissu indiqués par les fournisseurs des tissus, dans le cas de détérioration du textile **GIRBAU, S.A.**, decline toute responsabilité.

* Toute négligence constatée dans l'utilisation d'une machine peut constituer une **PERTE DE LA GARANTIE**.

* Quand vous demandez des informations sur votre machine veuillez toujours **MENTIONNER** le modèle et le numéro de série. (Voir la plaque des caractéristiques sur la partie arrière).

* Toute copie ou reproduction des Notices d'Instructions de cette machine est strictement interdite sans l'**AUTORISATION ECRITE** du fabricant.

TABLE OF CONTENTS	INDICE	INDICE	PAG
SAFETY INSTRUCTIONS	PRECAUCIONES DE SEGURIDAD. ADVERTENCIAS	PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ	3
1.MACHINE DESCRIPTION	1. DESCRIPCION DE LA MAQUINA	1. DESCRIPTION DE LA MACHINE	11
1.1. Machine description	1.1. Definición de la máquina	1.1. Définition de la machine	11
1.2. Construction specifications	1.2. Características constructivas	1.2. Caractéristi. de construction	11
1.3. Control versions	1.3. Variantes de control	1.3. Versions de contrôle	14
1.4. Safety devices	1.4. Dispositivos de seguridad	1.4. Dispositifs de sécurité	16
1.5. Safety functions	1.5. Funciones de seguridad	1.5. Fonctions de sécurité	22
1.6. DISPLAY information	1.6. Informes de DISPLAY	1.6. Informations du DISPLAY	23
1.7. Unbalance syst. self-control	1.7.Autocontrol sist.desequilibrio	1.7. Self-contrôle système balourd	25
SM VERSION	VARIANTE SM	VERSION SM	
2. OPERATION	2. FUNCIONAMIENTO	2. FONCTIONNEMENT	26
2.1. Control panel	2.1. Panel de mandos	2.1. Tableau de commandes	26
2.2. Control devices	2.2. Dispositivos de control y mando	2.2. Dispositifs de contrôle et de commande	26
2.3. Initial start-up.	2.3. Primera puesta en marcha	2.3. Première mise en service	27
2.4. Checking direction of spin.	2.4. Verificación sentido de giro	2.4. Vérification sens de rotation	28
2.5. Machine configuration. Configuration display	2.5. Configuración de la máqui. Visualización de la configuración.	2.5. Configuration de la machine Visualisation de la configuration	29
2.6. Return to machine's basic configuration.	2.6. Retorno a configuración básica de la máquina	2.6. Retour à la configuration de base de la machine	38
2.7. Identification of model, EPROM version and run cycles.	2.7. Visualización modelo, versión EPROM y ciclos efectuados.	2.7. Visualisation modèle, version EPROM et cycles effectués.	39
2.8. Wash programmes	2.8. Programas de lavado	2.8. Programmes de lavage	40
3. APPLICATION	3. UTILIZACION	3. UTILISATION	48
3.1. Door lock and opening.	3.1. Cierre y apertura puerta	3.1.Fermeture et ouverture porte	48
3.2. Programs execution	3.2. Ejecución programa lavado	3.2. Exécution program. lavage	49
3.3. Consultations during the program	3.3. Consultas durante el programa	3.3. Vérifications pendant le programme	53
3.4. Program punctual modifications	3.4. Modificaciones puntuales de programas	3.4. Modifications ponctuelles de programmes	53
3.5. Program permanent modifications	3.5. Modificaciones permanentes de programas	3.5. Modifications permanentes de programmes	57
3.6. Return to program basic configuration	3.6. Retorno a configuración básica de programas	3.6. Retour à la configuration de base de programmes	60
3.7. Stopping modes	3.7. Modos de parada	3.7. Modes d'arrêt	61
3.8. Sudden power failure	3.8. Interrupción intempestiva del suministro eléctrico	3.8. Interruption momentanée de l'alimentation électrique	64
3.9. Dont's	3.9. Contraindicaciones de uso	3.9. Contre-indications d'utilisation	64
3.10. Personal protection equipment.	3.10. Equipo de protección personal	3.10. Équipement de protection individuelle	66
CM VERSION	VARIANTE CM	VERSION CM	
CAUTION	ADVERTENCIA PRELIMINAR	INDICATION PRÉLIMINAIRE	67
4. OPERATION	4. FUNCIONAMIENTO	4. FONCTIONNEMENT	67
4.1. Control panel	4.1. Panel de mandos	4.1. Tableau de commandes	68

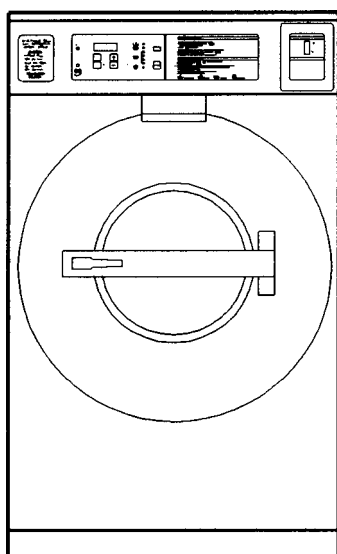
4.2. Control devices	4.2. Dispositivos de control y mando	4.2. Dispositifs de contrôle et de commande	68
4.3. Initial start-up	4.3. Primera puesta en marcha	4.3. Première mise en service	70
4.4. Checking direction of spin	4.4. Verificación sentido de giro	4.4. Vérification sens de rotation	70
4.5. Machine configuration. Configuration display	4.5. Configuración de la máquina. Visualización de la configuración	4.5. Configuration de la machine. Visualisation de la configuration	71
4.6. Erase and/or return to machine basic configuration	4.6. Borrado y/o retorno a configuración básica de la máquina	4.6. Effacement et/ou retour à la configuration de base de la machine	80
4.7. Wash programs	4.7. Programas de lavado	4.7. Programmes de lavage	81
4.8. Activating the coin/token counter	4.8. Gestión del contador de monedas/fichas	4.8. Gestion du compteur de monnaies/jetons	83
5. APPLICATION	5. UTILIZACION	5. UTILISATION	86
5.1. Door lock and opening	5.1. Cierre y apertura de puerta	5.1. Fermeture et ouverture porte	86
5.2. Programs execution	5.2. Ejecución de un programa de lavado	5.2. Exécution d'un programme de lavage	87
5.3. Access to COd function and identification of model, EPROM version and run cycles.	5.3. Acceso a la función COd y visualización modelo, versión EPROM y ciclos efectuados.	5.3. Accès à la fonction COd et visualisation modèle, version EPROM et cycles effectués.	91
5.4. Programming/modifying a program	5.4. Programación/modificación del valor de un programa	5.4. Programmation/modification de la valeur d'un programme	92
5.5. Temperature modification	5.5. Modificación temperatura	5.5. Modification de température	93
5.6. Water level modification	5.6. Modificación niveles de baño	5.6. Modification niveau de bain	94
5.7. New code programming	5.7. Programación nuevo código	5.7. Programmation nouveau code	95
5.8. Stopping modes	5.8. Modos de parada	5.8. Modes d'arrêt	96
5.9. Sudden power failure	5.9. Interrupción intempestiva del suministro eléctrico	5.9. Interruption momentanée de l'alimentation électrique	98
5.10. Dont's	5.10. Contraindicaciones de uso	5.10. Contre-indications utilisation	99
6. HAZARDS AND PREVENTION MEASURES	6. RIESGOS Y MEDIDAS DE PRECAUCION	6. RISQUES ET MESURES DE PRÉVENTION	101
7. MAINTENANCE	7. MANTENIMIENTO	7. MAINTENANCE	115
7.1. Programmed for preventive maintenance	7.1. Plan de mantenimiento preventivo	7.1. Plan de maintenance préventive	116
7.2. Alarm reports. Possible operation failures	7.2. Informes ALARMA. Posibles anomalías de funcionamiento	7.2. Informations ALARME. Anomalies possibles de fonctionnement	119
7.3. Maintenance and corrective action	7.3. Operaciones de mantenimiento y reparación.	7.3. Opérations de maintenance et de réparation.	125
8. SERVICE / MAINTENANCE REMOVAL	8. RETIRADA DE SERVICIO / MANTENIMIENTO	8. RETRAIT DÉFINITIF DE MACHINE / MAINTENANCE	140
8.1. Service removal	8.1. Retirada de servicio	8.1. Retrait de la machine	140
8.2. Materials recovery	8.2. Recuperación de materiales	8.2. Récupération de matériaux	142
9. FIGURES INDEX	9. INDICE DE FIGURAS	9. INDEX DE FIGURES	143
10. QUICK GUIDES	10. GUIAS RAPIDAS	10. INFORMATION RAPIDE	
10.1. SM Version. Machine setup (CONF)	10.1. Variante SM . Configuración de la máquina. (CONF)	10.1. Version SM . Configuration de la machine. (CONF)	144
10.2. SM Version. Permanent program modifications (Mod)	10.2. Variante SM . Modificación permanente de programas (Mod)	10.2. Version SM . Modification permanente de program. (Mod)	145
10.3. CM Version. Machine setup (CONF).	10.3. Variante CM . Configuración de la máquina. (CONF)	10.3. Version CM . Configuration de la machine. (CONF)	146
10.4. CM Version. Permanent modifications (Temperature, code ...) (Cod)	10.4. Variante CM . Modificación temperaturas, valor y código. (Cod)	10.4. Version CM . Modification de températures, valeur et code. (Cod)	147

1. MACHINE DESCRIPTION

1.1. MACHINE DESCRIPTION

Continental, Girbau Inc. washer-extractors are designed for industrial washing or handling of textile materials without solvent impregnation, immersed in water with dissolved chemical products and with a **G Factor** (extract capacity) between **70 and 135**, **L** models and above **300**, **H** models.

Machines are always loaded by only the front door.



**L1018 / L1030 / L1040 /
L1050 / L1075 / L1125**

1.2. CONSTRUCTION SPECIFICATIONS

Specific for L models

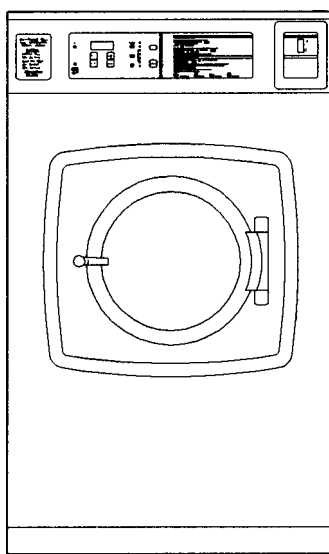
Chassis. Single welded structure, made in steel, secured to the floor by anchoring bolts; it supports the various washer components.

1. DESCRIPCION DE LA MAQUINA

1.1. DEFINICION DE LA MAQUINA

Las lavadoras-centrifugadoras Continental, Girbau Inc. están destinadas al lavado o tratado industrial de géneros textiles no impregnados de disolventes, sumergidos en un baño de agua con disolución de productos químicos y con un **Factor G** (capacidad de centrifugado) de valor comprendido entre **70 y 135** en los modelos **L** y superior a **300** en los modelos **H**.

La carga de estas lavadoras es siempre a través de una única puerta frontal.



H1018 / H1030

1.2. CARACTERISTICAS CONSTRUCTIVAS

Específicas modelos L.

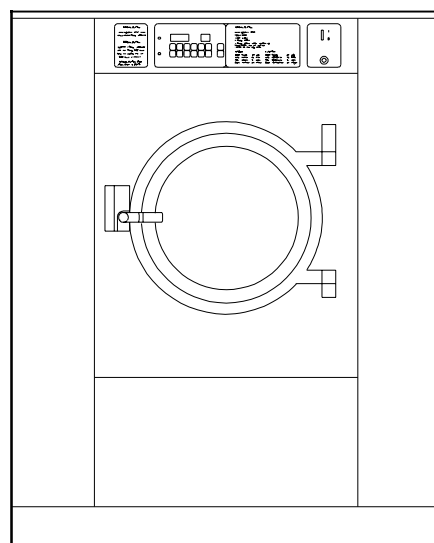
Chasis. Estructura única soldada, fabricada en acero, fijada al suelo mediante pernos de anclaje; sostiene las diferentes partes de la lavadora.

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

1.1. DÉFINITION DE LA MACHINE

Les machines à laver-essoreuses Continental, Girbau Inc. sont conçues pour le lavage ou le traitement industriel de tissus non imprégnés de dissolvants, plongés dans un bain d'eau avec une solution de produits chimiques et une **Valeur G** (capacité d'essorage) d'une valeur comprise entre **70 et 135** pour les modèles **L** et supérieure à **300** pour les modèles **H**.

Le chargement de ces machines à laver s'effectue toujours par une porte frontale unique.



H1055

1.2. CARACTÉRISTIQUES DE CONSTRUCTION

Spécifiques modèles L.

Châssis. Une seule structure soudée, fabriquée en acier, fixée au sol à l'aide de tiges de scellement; il soutient les différentes parties de la machine à laver.

fig. 1

Specific for H models

Fixed chassis. Steel tubular structure supporting the whole washer. It contains the fixing points for the suspension components and the guards that form the washer's external structure.

Suspended chassis. Steel tubular structure, joined to the fixed chassis by the suspension components. It supports the inner-outer drum assembly and the motors.

Suspension components. Spring and shock absorber assembly that absorb the vibrations produced while operating machine, mainly during the extract. It allows the machine to be positioned directly on the floor and does not require being bolted down.

Common features.

Outer drum: Made in stainless steel and containing the washer bath. It is closed off in the front by a loading door incorporating safety transparent glass with interlocking device.

Inner drum: Single compartment, made in perforated stainless steel. Supported by a semi-shaft and two bearings, placed opposite to the loading door. It contains the linen to be washed.

Motor/motors providing the drum's circular movement for wash or extract.

Dispenser: Storing the wash products which are flushed into the bath water at the appropriate time.

Valves: For liquid inlet and outlet.

Heating system (optional): raising the water temperature in some process phases by heaters (E) or steam injection (V).

Específicas modelos H.

Chasis fijo. Estructura tubular de acero que soporta toda la lavadora. En el se hallan los puntos de fijación de los elementos de suspensión y de las tapas que forman la estructura exterior de la lavadora.

Chasis flotante. Estructura tubular de acero, unida al chasis fijo mediante los elementos de suspensión. Soporta el conjunto envoltorio-tambor y los motores.

Elementos de suspensión. Conjunto de muelles y amortiguadores que absorben las vibraciones producidas durante el funcionamiento de la máquina, principalmente durante el centrifugado. Esto permite posicionar la máquina directamente sobre el suelo, sin necesidad de anclaje.

Características comunes.

Cuba: fabricada en acero inoxidable; contiene el baño de lavado. Cerrada por la parte anterior por la puerta de carga, fabricada en cristal transparente de seguridad y con dispositivo de bloqueo de cierre.

Tambor de chapa inoxidable perforada y de compartimiento único. Soportado por un semieje y dos rodamientos, situados en la parte opuesta a la boca de carga. Contiene la ropa a lavar.

Motor/motores. Imprimen al tambor el movimiento circular que provoca la acción mecánica de lavado o centrifugado.

Dosificador. Almacena los productos de lavado de tal forma que pueden ser incorporados al baño mediante adición de agua.

Válvulas: destinadas a la admisión o evacuación de líquidos.

Sistema calefactor (opcional): eleva la temperatura del baño en algunas fases del proceso mediante resistencias eléctricas (E) o adición de vapor de agua (V).

Spécifiques modèles H.

Châssis fixe. Structure tubulaire en acier supportant toute la machine. Y sont incorporés les points de fixation des éléments de suspension et des couvercles qui forment la structure extérieure de la machine à laver.

Châssis suspendu. Structure tubulaire en acier, unie au châssis fixe par des éléments de suspension. Il supporte l'ensemble cuve-tambour et les moteurs.

Éléments de suspension. Ensemble de ressorts et d'amortisseurs qui absorbent les vibrations produites lors du fonctionnement de la machine, principalement lors de l'essorage. Ceci permet de placer directement la machine sur le sol, sans besoin de construire une base de scellement.

Caractéristiques communes.

Cuve: fabriquée en acier inoxydable; elle contient le bain de lavage. Elle est fermée à la partie frontale par la porte de chargement, qui est fabriquée en verre transparent de sécurité et avec un dispositif de verrouillage.

Tambour en tôle inoxydable percée ayant un seul compartiment. Supporté par un semi-axe et deux roulements, situés dans la partie opposée de l'entrée de chargement. Contient le linge qu'il faut laver.

Moteur/moteurs. Il entraîne le mouvement circulaire du tambour qui provoque l'action mécanique de lavage ou bien d'essorage.

Bac de distribution. Il emmagasine les produits de lavage pour les incorporer au bain par addition d'eau.

Vannes: conçues pour arrivée et évacuation de liquides.

Système de chauffe (option): Il augmente la température du bain dans certaines phases du processus à l'aide de résistances électriques (E) ou bien par addition de vapeur d'eau (V).

External structure: Steel guards that protect the washer against dust and dirt, prevent accidental contact with moving and potentially dangerous parts, and support components for operation control and water and wash products inlet and outlet.

Fixed guards. Metallic guards forming the external structure of the machine to prevent access to moving and potentially dangerous parts.

Operation control. Electrical devices that control the different components used in the process of washing programmes execution and elaboration, and to ensure machine safety operation and use.

Estructura exterior. Conjunto de tapas de acero que protegen a la lavadora del polvo y la suciedad, evitan el contacto accidental del usuario con partes móviles o peligrosas y soportan elementos del control de proceso y del sistema de admisión y evacuación de agua y productos de lavado.

Protectores fijos. Conjunto de tapas metálicas que forman la estructura exterior de la máquina e impiden el acceso a las partes peligrosas o en movimiento.

Control de proceso. Conjunto de dispositivos eléctricos y que controlan los diversos elementos que intervienen, en el proceso de elaboración o ejecución de programas de lavado y garantizan un funcionamiento y utilización seguros de la máquina.

Structure extérieure: Ensemble de protecteurs en acier qui protègent la machine de la poussière et de la saleté, évitent le contact accidentel de l'utilisateur avec les parties mobiles ou dangereuses et supportent les éléments de contrôle du procédé et du système d'arrivée et d'évacuation d'eau et de produits lessiviels.

Protecteurs fixes. Ils comprennent des tôles métalliques qui forment la structure extérieure de la machine et empêchent l'accès aux parties dangereuses ou en mouvement.

Contrôle du processus. Ensemble de dispositifs électriques qui contrôlent les différents éléments qui interviennent dans le processus d'élaboration ou d'exécution de programmes de lavage et garantissent un fonctionnement et une utilisation sûre de la machine.

1.3 CONTROL VERSIONS

- STANDARD MICROPROCESSOR version (SM). (fig.2)

Electronic programmer with eight washing programs to meet eight distinct applications. Washing programs are tailored to the specific needs of each field of operation.

1.3 VARIANTES DE CONTROL

- Variante STANDARD MICROPROCESADOR (SM). (fig.2)

Programador electrónico estructurado en ocho grupos de ocho programas cada uno. Cada grupo de programas está personalizado para dar respuesta a las necesidades específicas de los colectivos más importantes.

1.3 VERSIONS DE CONTRÔLE

- Version STANDARD MICROPROCESSEUR (SM). (fig. 2)

Programmateur électronique ayant huit groupes de programmes chacun. Chaque groupe de programmes est personnalisé pour répondre aux besoins spécifiques des plus importantes collectivités.

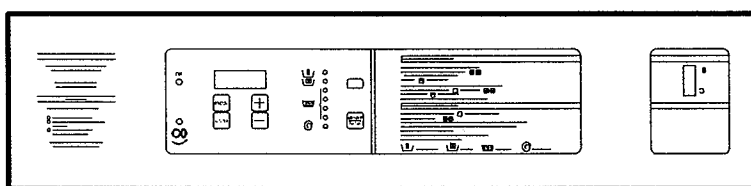


fig. 2

Features:

Display indicating which cycle is currently underway.
LEDs indicating program execution or contents.
Temperature control by electronic probe.
Pre-installation for four external dosing connection. (Refer to installation handbook, clause 4.)
Serial communication.

Options:

SPLIT temperature.
Cycle accelerator.
Rinses selective cancellation.
Pre-wash cancellation
Cycle time reduction.
Pre-wash temperature cancellation.
Temperature in the last rinse.
Final extract time increase.
Modification of programmed temperature, in the wash phase for each program.
Economic programs or level increase.
Cool-down for synthetic fabrics control.
Extracts cancellation.
Crease guard cycle.
Temperature display in °C / °F.

Características:

Display visualizador del momento del programa.
LEDs indicadores de ejecución o contenido del programa.
Control de temperatura por sonda electrónica.
Preinstalación para conexión de cuatro dosificaciones externas. (Manual de instalación, capítulo 4)
Comunicación vía serie.

Opciones:

Temperatura SPLIT.
Acelerador de programa.
Anulación selectiva de aclarados.
Anulación de prelavado.
Reducción de la duración de programa.
Anulación de la temperatura de prelavado.
Temperatura en último aclarado.
Aumento del tiempo del último centrifugado.
Modificación de temperatura programada, en la fase de lavado de cada programa.
Programas económicos o incremento de nivel.
Control de enfriamiento para tejidos sintéticos.
Anulación de centrifugados.
Ciclo antiarrugas.
Visualización de la temperatura en °C / °F.

Caractéristiques:

Display visualisateur du programme en cours.
LEDs indiquant le programme en cours ou bien son contenu.
Contrôle de température pour sonde électronique.
Pré-installation pour connexion de quatre dosages externes. (Voir notice d'installation, chapitre 4).
Communication via série.

Options:

Température SPLIT.
Accélération de programme.
Annulation sélective de rinçages.
Annulation de prélavage.
Réduction de la durée programme.
Annulation de la température de prélavage.
Température dans le dernier rinçage.
Augmentation de la durée du dernier essorage.
Modification de la température programmée, lors de la phase de lavage de chaque programme.
Programmes économiques ou augmentation de niveau.
Contrôle de refroidissement pour tissus synthétiques.
Annulation d'essorages.
Cycle anti-plis.
Visualisation de la température en °C / °F.

- **COIN MICROPROCESSOR Version (CM) (fig.3)**
Machines specific for Coin-op applications with coin or token starting mechanism.
Electronic programmer with four wash programs.

- Variante **COIN MICRO-PROCESADOR (CM) (fig.3)**
Máquinas destinadas específicamente a Autoservicio, con dispositivo de gestión y admisión de monedas o fichas.
Programador electrónico con cuatro programas de lavado.

- Version **COIN MICRO-PROCESSEUR (CM) (fig. 3)**
Machines spécialement conçues pour Self-Service, avec dispositif de gestion et admission de monnaies et jetons.
Programmeur électronique ayant quatre programmes de lavage.

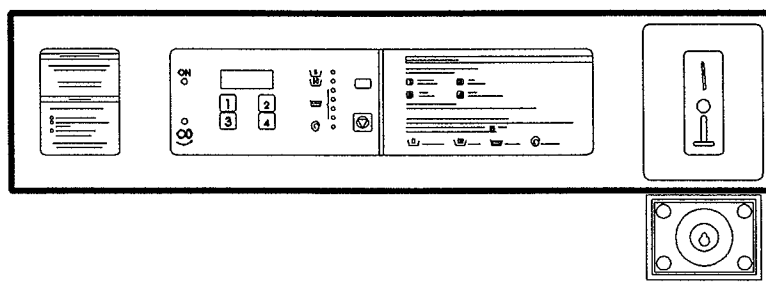


fig. 3

Features:

Display indicating which cycle is currently underway.
LEDS indicating machine execution or state.
Temperature control by electronic probe.
Programmable code to activate the coin/token counter.
Pre-installation for four external dosing connection. (Installation handbook, clause 4).
Serial communication.

Options:

Partial rinses cancellation.
Pre-wash cancellation.
Cycle time reduction.
Final extract time increase.
Hourly base of real time.
Activation type for counter / meter selection.
Temperature display in °C / °F.
Modification of programmed temperature, in the wash phase for each program.
Amount change.

If additional information or use of these options is required, refer to OPERATION and UTILIZATION clauses.

Características:

Display visualizador del momento del programa.
LEDS indicadores de ejecución o contenido del programa.
Control de temperatura por sonda electrónica.
Código programable de acceso a la gestión del contador de monedas/fichas.
Preinstalación para conexión de cuatro dosificaciones externas. (Manual de instal., cap. 4)
Comunicación vía serie.

Opciones:

Anulación parcial de aclarados.
Anulación prelavado.
Reducción de la duración de programa.
Aumento del tiempo del último centrifugado.
Base horaria de tiempo real.
Selección del tipo de accionamiento del contador / monedero.
Visualización de la temperatura en °C / °F
Modificación de temperatura programada, en la fase de lavado de cada programa.
Cambio del valor del servicio.

Para más información y utilización de estas opciones consultar los capítulos FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACION.

Caractéristiques:

Display indiquant le programme en cours sur l'écran
LEDS indiquant le programme en cours ou état de la machine.
Contrôle de température pour sonde électronique.
Code programmable d'accès à la gestion du compteur de monnaies /jetons.
Pré-installation pour la connexion de quatre dosages externes. (Notice d'Installation, chap.4).
Communication via série.

Options:

Annulation partielle de rinçages.
Annulation pré-lavage.
Réduction de la durée du programme
Augmentation de la durée du dernier essorage.
Base horaire de temps réel.
Sélection du type d'actionnement du compteur/monnayeur.
Visualisation de la température en °C / °F
Modification de température programmée, dans l'étape de lavage de chaque programme.
Changement de la valeur du service.

Pour plus d'information et utilisation de ces options consulter les chapitres de FONCTIONNEMENT ET d' UTILISATION.

1.4 SAFETY DEVICES

⚠ WARNING !
NEVER OVERRIDE A PROTECTION, SAFETY OR CONTROL DEVICE.

NEVER OPERATE THE MACHINE WITHOUT THE PANELS AND GUARDS CORRECTLY IN PLACE AND SECURED.

THE DISPENSER GUARD MUST BE CLOSED DURING THE WASH CYCLE.

1.4 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

⚠ ¡PELIGRO!
POR NINGUN MOTIVO ANULAR UN MECANISMO DE PROTECCION, SEGURIDAD O CONTROL.

NUNCA UTILIZAR LA MAQUINA SIN TENER TODAS LAS TAPAS DE PROTECCION COLOCADAS CORRECTAMENTE Y SOLIDAMENTE FIJADAS.

LA TAPA DEL DOSIFICADOR DEBE PERMANECER CERRADA DURANTE EL CICLO DE LAVADO.

1.4 DISPOSITIFS DE SECURITE

⚠ DANGER !
EN AUCUN CAS NE METTRE HORS SERVICE UN MECANISME DE PROTECTION, DE SECURITE OU DE CONTROLE.

NE JAMAIS UTILISER LA MACHINE SANS QUE TOUS LES PROTECTEURS NE SOIENT CORRECTEMENT PLACES ET SOLIDEMENT FIXES.

IL FAUT QUE LE COUVERCLE DU BAC DE DISTRIBUTION SOIT FERME PENDANT LE CYCLE DE LAVAGE.

CAUTION !
THE DIAGRAM ON CLAUSE 1.5 SHOWS MACHINE SAFETY, WHEN A FAILURE IS DETECTED OR A SAFETY COMPONENT ACTIVATED.

NOTE THAT THESE COMPONENTS:

- DO NOT CANCEL NOR REDUCE THE THERMAL INERTIA.
- DO NOT INTERRUPT THE SPIN ROTATION INERTIA.
- MOST OF THEM DO NOT ISOLATE THE MACHINE FROM THE ELECTRICAL SUPPLY.

¡ATENCIÓN!
EN EL DIAGRAMA DEL APARTADO 1.5 SE OBSERVA LA PUESTA EN SEGURIDAD DE LA MAQUINA CUANDO SE DETECTA UNA DISFUNCION O SE ACTIVA UN ELEMENTO DE SEGURIDAD.

CONVIENE DESTACAR QUE ESTOS ELEMENTOS:

- NO ANULAN NI DISMINUYEN LAS INERCIAS TERMICAS DE LA LAVADORA.
- NO DETIENEN EL MOVIMIENTO INERCIAL DEL TAMBOR.
- EN SU GRAN MAYORIA NO DESCONECTAN LA MAQUINA DE LA RED ELECTRICA.

ATTENTION !
LE DIAGRAMME DE LA SECTION 1.5 INDIQUE LA MISE EN SECURITE DE LA MACHINE, LORSQU'UN DYSFONCTIONNEMENT EST DETECTE OU UN ELEMENT DE SECURITE ACTIVE.

IL FAUT NOTER QUE CES ELEMENTS:

- N'ANNULENT NI NE REDUISENT LES INERTIES THERMIQUES DE LA MACHINE A LAVER.
- N'ARRETENT PAS LE MOUVEMENT D'INERTIE DU TAMBOR.
- LA PLUPART NE DECONNECTENT PAS LA MACHINE DU RESEAU ELECTRIQUE.

Fixed guards. Side and top guards are the main protection against involuntary contact of movable and potentially dangerous washer components.

Dosing guard. Protects the user against splashes and emissions.

Switch disconnecter. (Obligatory for CE models and optional for other countries). Located in the terminal box cover, at the rear of the machine (*fig. 4*). It establishes the connection of the **WHOLE** electrical circuit of the washer to the external electrical supply. Refer to clause 7.3 **SWITCH DISCONNECTOR MECHANICAL INTERLOCK**.

Protectores fijos. Conjunto de tapas laterales y superior. Son el principal elemento de seguridad contra contactos involuntarios de los elementos móviles o peligrosos de la lavadora.

Tapa del dosificador. Protege al usuario contra salpicaduras y emanaciones.

Interruptor seccionador. (Obligatorio en modelos CE y opcional para países restantes). Situado en la tapa de la caja de bornes, en la parte posterior de la máquina (*fig. 4*). Establece la conexión de la **TOTALIDAD** del circuito eléctrico de la lavadora a la red general de alimentación. Ver apartado 7.3 **BLOQUEO MECANICO DEL INTERRUPTOR SECCIONADOR**.

Protecteurs fixes. Ensemble de couvercles latéraux et supérieur. Ils représentent l'élément principal de sécurité face à tous contacts involontaires des éléments mobiles ou dangereux de la machine à laver.

Couvercle du bac distributeur. Protège l'utilisateur face aux éclaboussures et émanations.

Interrupteur sectionneur. (Obligatoire pour CE et option pour les autres pays). Il est placé dans le couvercle du boîtier de bornes, à l'arrière de la machine (*fig. 4*). Il établit le raccordement de la **TOTALITÉ** du circuit électrique de la machine à laver, au réseau général d'alimentation. Voir section 7.3 **VERROUILLAGE MÉCANIQUE DE L'INTERRUPTEUR SECTIONNEUR**.

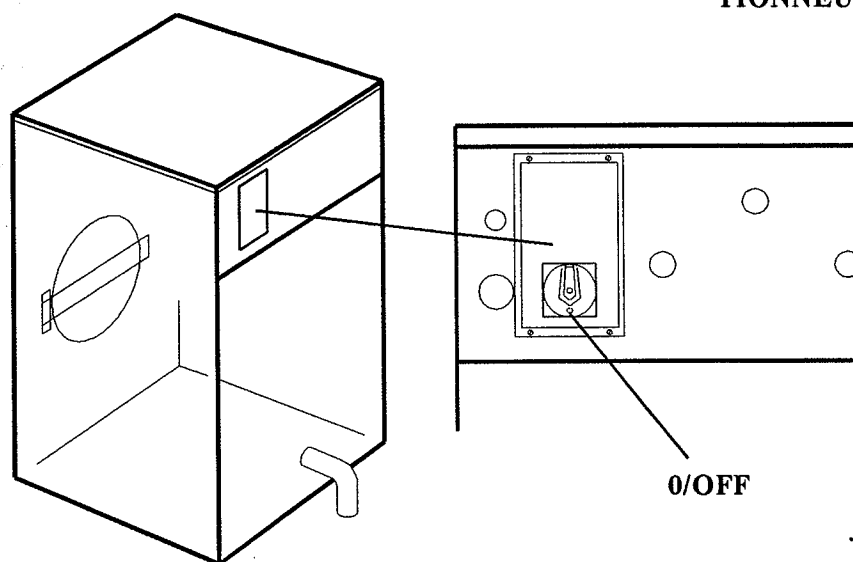


fig. 4

I-O Switch STANDARD machines (clause 2.2). It energises the washer control circuit.

START/STOP key STANDARD machines (clause 2.2). It ends any active program execution.

☑ **key COIN machines (clause 4.2).** It inhibits starting a program in **PFE/SEAR** phase.

Interruptor I-0 Máquinas STANDARD (apartado 2.2). Conecta el circuito de mando y control de la lavadora.

Tecla START/STOP Máquinas STANDARD (apartado 2.2). Finaliza la ejecución de cualquier programa activo.

Tecla ☑ Máquinas COIN (apartado 4.2). Interrumpe el inicio de un programa en fase **PFE/SEAR**

Interrupteur I-0 Machines STANDARD (section 2.2). Connecte le circuit de commande et le contrôle de la machine à laver.

Touche START/STOP Machines STANDARD (section 2.2). Finalise l'exécution de n'importe quel programme activé.

Touche ☑ Machines COIN (section 4.2). Interrompt le commencement d'un programme dans l'étape **PFE/SEAR**

Emergency stop STANDARD machines (clause 2.2). (Obligatory for CE models and optional for other countries). Push-button with interlock, located on front of the machine (*fig. 7*). It **STOPS** all the machine functions until reset.

ENER report on the display. This device is not an **ON-OFF** switch, and must only be used for **EMERGENCY SITUATIONS**. Refer to clause 3.7 **STOPPING MODES**.

Paro emergencia Máquinas STANDARD. (apartado 2.2). (Obligatorio en modelos CE y opcional para países restantes). Pulsador con enclavamiento, ubicado en la parte frontal de la máquina (*fig. 7*). Detiene de **FORMA MANTENIDA**, todas las funciones de la máquina. Informe **ENER** en display. Este dispositivo no es un interruptor de paro y debe utilizarse solo ante **SITUACIONES DE EMERGENCIA**. Ver apartado 3.7 **MODOS DE PARADA**.

Arrêt d'urgence Machines STANDARD. (section 2.2). (Obligatoire pour CE et option pour les autres pays). Bouton-poussoir avec enclenchement, placé sur la partie frontale de la machine (*fig. 7*). Il arrête de **FAÇON CONTINUE**, toutes les fonctions de la machine. Information d' **ENER** sur le display. Ce dispositif n'est pas un interrupteur d'arrêt et il ne faut l'utiliser qu'en **CAS D'URGENCE**. Voir section 3.7 **MODES D'ARRÊT**.

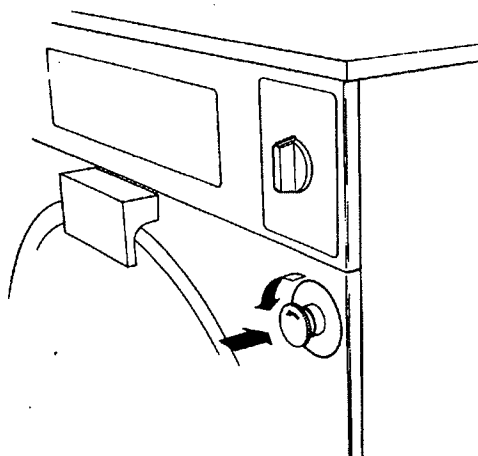


fig. 7

IMPORTANT !
CHECK WEEKLY THE EMERGENCY STOP OF THE WASHER as indicated on clause 7.3 of this Handbook.

¡IMPORTANTE!
VERIFICAR SEMANALMENTE EL PARO DE EMERGENCIA DE LA LAVADORA tal como se indica en el apartado 7.3 del presente manual.

IMPORTANT!
VÉRIFIER CHAQUE SEMAINE L'ARRÊT D'URGENCE DE LA MACHINE À LAVER selon les indications de la section 7.3 de cette notice.

Emergency stop COIN machines. In accordance with **SAFETY REQUIREMENTS FOR INDUSTRIAL MACHINERY Standard (PrEN-10472-1, 5.2)**, Coin activated machines do not have emergency stop switch. **THE LAUNDRY OWNER/USER IS RESPONSIBLE FOR INSTALLING AN EMERGENCY STOP DEVICE, REMOTELY CONNECTED TO EACH MACHINE** (Installation Instruction Handbook, 4).

Paro de emergencia Máquinas COIN. En base a la norma **SEGURIDAD DE MAQUINAS DE LAVANDERIA INDUSTRIAL (PrEN-10472-1,5.2)** las máquinas utilizadas como Autoservicio carecen de interruptor de paro de emergencia. **EN ESTE CASO, ES RESPONSABILIDAD DEL PROPIETARIO/RESPONSABLE DE LA LAVANDERIA LA INSTALACION Y EL MANTENIMIENTO EN BUEN ESTADO DE FUNCIONAMIENTO, DE UN**

Arrêt d'urgence Machines SELF-SERVICE. Selon la norme de **SÉCURITÉ DES MACHINES DE BLANCHISSERIES INDUSTRIELLES (PrEN-10472-1,5.2)** il est accepté que les machines utilisées en Self-service n'incorporent pas d'arrêt d'urgence. **DANS CE CAS, LE PROPRIÉTAIRE/RESPONSABLE DE LA BLANCHISSERIE DOIT INSTALLER UN DISPOSITIF D'ARRÊT D'URGENCE GÉNÉRAL, RELIÉ**

Motor Safety

- Protection components against motor over-heating.

Bi-metallic devices located inside the motor winding. If activated the programme is cancelled and **ALN/NoEr** appears on the display.

- Automatic switch for Motor Circuit Protection. (Obligatory for CE models and optional for other countries). Located inside the terminal block (fig. 5/A), at the rear of machine.

3Ph Machines -> only models **L1050, L1075, L1125, H1055** E heating.

1Ph Machines -> **L1030 & L1050** models.

Electrical safety circuit. The following devices are incorporated to protect the circuitry against internal faults or bad operating practice, which could cause injury. If disabled machine will completely stop.

DISPOSITIVO DE PARO DE EMERGENCIA GENERAL QUE AFECTE A TODAS LAS MAQUINAS DE LA LAVANDERIA. (Manual de Instalación, capítulo 4.)

Seguridad motores

- Elementos de protección contra sobrecalentamiento de motor. Dispositivos bi-metálicos emplazados en el interior del bobinado del motor. Al activarse, el programa queda cancelado y aparece el informe **ALN/NoEr** en display.

- Interruptor Automático protección Circuito Motores. (Obligatorio en modelos CE. y opcional para países restantes) Situado en el interior de la caja de bornes (fig. 5/A), en la parte posterior de la máquina.

Máquinas 3Ph -> solo modelos **L1050, L1075, L1125, H1055** calefacción E.

Máquinas 1Ph -> modelos **L1030 y L1050**.

Seguridades del circuito eléctrico. Bajo este nombre genérico se agrupan aquellos dispositivos que protegen el circuito eléctrico contra disfunciones internas e impiden que un mal funcionamiento accidental pueda ocasionar perjuicio al usuario. Su inutilización provoca un paro total de la lavadora.

À TOUTES LES MACHINES DE LA BLANCHISSERIE (Notice d'Installation, 4.)

Sécurité moteurs

Éléments de protection contre la surchauffe du moteur. Dispositifs bimétalliques placés à l'intérieur du bobinage du moteur. Lorsqu'il s'active, le programme reste alors effacé et le rapport **ALN/NoEr** apparaît sur le display.

- Interrupteur Automatique protection Circuit Moteurs. (Obligatoire pour CE. et option pour les autres pays). Placé à l'intérieur du boîtier de bornes (fig. 5/A), à l'arrière de la machine.

Machines 3Ph -> seulement modèles **L1050, L1075, L1125, H1055** chauffage E.

Machines 1Ph -> modèles **L1030 et L1050**

Sécurité du circuit électrique.

Sous ce nom générique, on regroupe les dispositifs qui protègent le circuit électrique face aux dysfonctionnements internes et empêchent qu'un mauvais fonctionnement puisse causer des dommages à l'utilisateur. Son utilisation entraîne un arrêt total de la machine à laver.

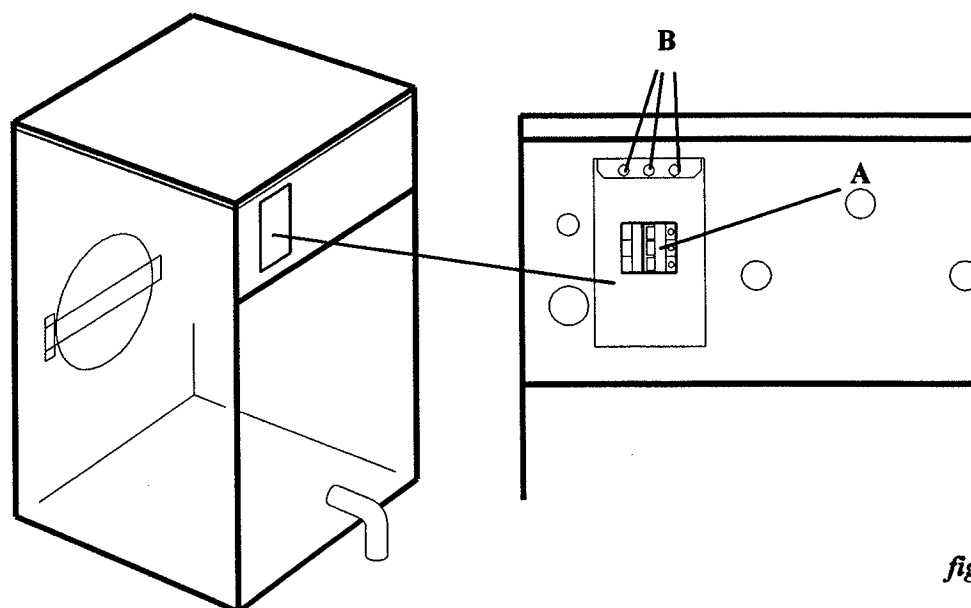


fig. 5

Note:

- Control circuit fuses. Located inside the terminal block (*fig. 5/B*), at the rear of the machine.
- Control circuit transformer.

Door and lock safety. Door interlock and double safety system, incorporating two independent micro-switches.

This system prevents door opening once the cycle has begun. The microswitches control the loading door interlock and permit wash function.

If door is forced or opened inadvertently, the program is cancelled and *ALN/door* appears on the display.

For safety purposes, the door lock enables the wash program to start 30 seconds (approx.) after the **START** instruction.

At the end of the cycle, the door opening is delayed to permit drum movement to stop. The load, the temperature, the utilization ... are factors that influence the duration of deceleration. The delay time has been calculated taking into account all possible eventualities.

Destacamos:

- Fusibles del circuito de mando. Situados en el interior de la caja de bornes (*fig. 5/B*), en la parte posterior de la máquina.
- Transformador circuito de mando.

Seguridad puerta y cierre.

Cierre de la puerta de carga con bloqueo y doble sistema de seguridad, formado por dos microrruptores independientes.

Dicho sistema impide la apertura de la puerta de carga una vez iniciado el ciclo. Los microrruptores controlan el cierre y bloqueo de la puerta de carga y permiten la ejecución de las funciones de lavado.

La apertura incontrolada de la puerta cancela el programa e informa *ALN/door* en display. Por imperativos del mecanismo del cierre de seguridad, el programa de lavado se inicia transcurridos treinta segundos (aprox.) después de la orden de **MAR-CHA**.

Al final del ciclo, la apertura de la puerta está retardada el tiempo suficiente para permitir el paro del movimiento del tambor. La carga, la temperatura, el uso... son factores que influyen en la duración de la desaceleración de una lavadora. El retardo de la apertura de la puerta, se ha calculado en base a cubrir todas las eventualidades posibles.

Il faut prendre en compte:

- Les fusibles du circuit de commande. Placés à l'intérieur du bornier (*fig. 5/B*), à l'arrière de la machine.
- Le Transformateur du circuit de commande.

Sécurité porte et fermeture.

Fermeture de la porte de chargement avec verrouillage et double système de sécurité, formé de deux microrrupteurs indépendants.

Un tel système empêche l'ouverture de la porte de chargement après que le cycle soit commencé.

Les microrrupteurs contrôlent la fermeture et le verrouillage de la porte de chargement et permettent l'exécution des fonctions du lavage.

L'ouverture incontrôlée de la porte annule le programme et l'information suivante *ALN/door* apparaît sur le display.

Par impératifs liés au mécanisme de fermeture de sécurité, le programme de lavage débute trente secondes (approx.) après l'ordre de **MARCHE**.

A la fin du cycle, l'ouverture de la porte est retardée durant le temps nécessaire pour permettre l'arrêt complet du mouvement du tambour. Le chargement, la température, l'utilisation... sont des facteurs influant sur la durée de la décélération d'une machine à laver. Le délai d'ouverture de la porte est calculé pour couvrir toutes les éventualités.

IMPORTANT !
CHECK WEEKLY THE SAFETY DOOR INTER-LOCK SYSTEM OF THE WASHER as indicated on clause 7.3 of this Handbook.

¡IMPORTANTE!
VERIFICAR SEMANALMENTE EL SISTEMA DE BLOQUEO DE SEGURIDAD DEL CIERRE DE LA LAVADORA tal como se indica en el apartado 7.3 del presente manual.

IMPORTANT!
VÉRIFIER CHAQUE SEMAINE LE SYSTÈME DE VERROUILLAGE DE SÉCURITÉ DE LA FERMETURE DE LA MACHINE À LAVER selon les indications de la section 7.3 de cette notice.

Heating safety and electrical isolation of the heating circuit. To control heating system safety operation. Upon detection of a water temperature above **203°F**, cancels the program, opens cold water valve, closes the drain valve, keeps door interlocked and display shows **ALN** and the water temperature. The mechanical failure of the heating contactor causes the microprocessor to react and display shows **ALN/FI FE**

Water level safety. Water level inside the machine is constantly monitored: minimum level and over-level detection. Display reports **ALN/L** & **ALN/SL** corresponding to the level failures.

Unbalance safety (Only **H** models). Excessive movement of the washer's floating section during extraction interrupts the program, which advances to the next phase. If an unbalance condition is detected in the final spin, the washer will attempt to spin three more times, if unsuccessful, the cycle stops and the display will show **BAL** at the end of the cycle.

Program safety Constant follow-up of microprocessor sequential operation and tension level of the electrical supply. A faulty microprocessor operation or a power supply shortage will inhibit the wash cycle.

Seguridades de calefacción y desconexión de la calefacción eléctrica. Controlan el funcionamiento seguro del sistema calefactor. La detección de una temperatura de baño superior a **95°C**, cancela el programa, abre la válvula de agua fría, cierra la válvula de desagüe, mantiene el bloqueo de puerta y emite en el display el informe **ALN** junto con la temperatura del baño. El agarrotamiento mecánico del contactor de calefacción eléctrica provoca la misma reacción de microprocesador acompañada del informe **ALN/FI FE**

Seguridad de nivel de baño. Control constante del nivel de baño en el interior de la máquina: control de nivel mínimo y de sobrenivel. Informes de display **ALN/L** y **ALN/SL** correspondientes a las disfunciones de nivel.

Seguridad de desequilibrio. (Solo modelos **H**). Un desplazamiento excesivo del grupo flotante de la lavadora durante el centrifugado interrumpe dicha función y avanza el programa a la fase siguiente. Si el desequilibrio se produce en el último centrifugado, la máquina realiza tres intentos, si el desequilibrio persiste, finaliza el programa y aparece el informe **BAL** al final del ciclo.

Seguridad de programa. Seguimiento constante del funcionamiento secuencial del microprocesador y del nivel de tensión de la alimentación eléctrica. Un mal funcionamiento del microprocesador o la deficiencia del suministro eléctrico provocan la interrupción del programa de lavado.

Sécurités de chauffage et déconnexion de chauffage électrique. Elles contrôlent le fonctionnement de sécurité du système de chauffe. La détection d'une température de bain supérieure à **95°C**, annule le programme, ouvre la vanne d'eau froide, ferme la vanne de vidange, maintient le verrouillage de la porte et émet l'information **ALN** sur le display, ainsi que la température du bain. Le grippage mécanique du contacteur de chauffage électrique provoque la même réaction qu'un microprocesseur ayant l'information **ALN/FI FE**

Sécurité de niveau de bain. Contrôle constant du niveau de bain à l'intérieur de la machine: contrôle de niveau minimum et de sur-niveau. Informations du display **ALN/L** et **ALN/SL** et qui correspondent aux dysfonctionnements de niveau.

Sécurité de balourd. (Seulement pour les modèles **H**). Un déplacement excessif de l'ensemble suspendu de la machine à laver lors de l'essorage interrompt une telle fonction et amène le programme à la phase suivante. Si le balourd se produit lors du dernier essorage, la machine effectue trois essais, et si le balourd persiste, le programme finalise et l'information **BAL** apparaît à la fin du cycle.

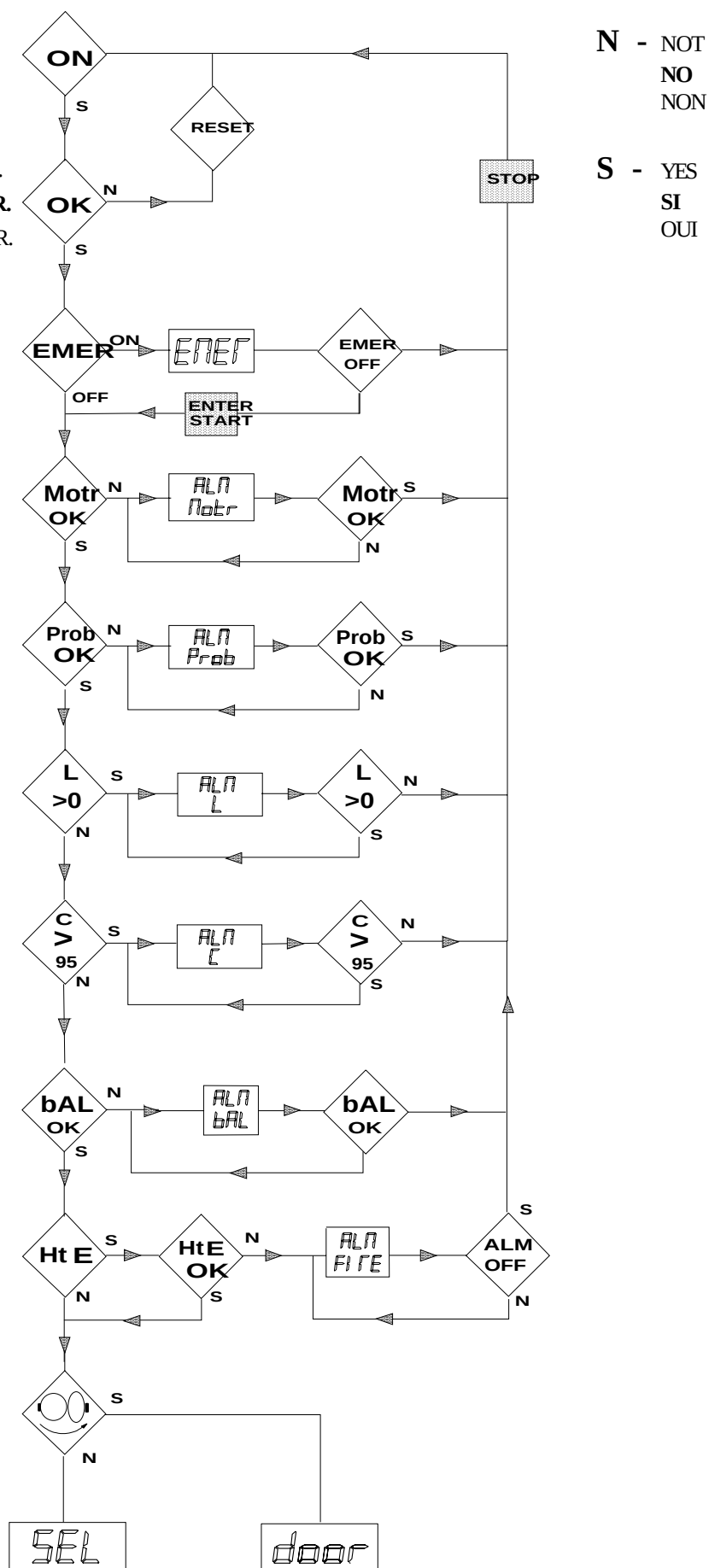
Sécurité de programme. Suivi constant du fonctionnement séquentiel du microprocesseur et de la tension de l'alimentation électrique. Un mauvais fonctionnement du microprocesseur ou bien le manque d'alimentation électrique provoquent l'interruption du programme de lavage.

1.5 SAFETY FUNCTIONS

1.5. FUNCIONES DE SEGURIDAD

1.5. FONCTIONS DE SÉCURITÉ

ELECTR. CIRCUIT MICROPROCESSOR.
MICROPROCESADOR CIRC.ELECTR.
MICROPROCESSEUR CIRCUIT ELECTR.



1.6 DISPLAY INFORMATION

1.6 INFORMES DE DISPLAY

1.6 INFORMATIONS DU DISPLAY

A	Water fill failure.	Anomalia en entrada de agua.	Anomalie dans l'arrivée d'eau.
A- _	Water fill.	Entrada de agua.	Arrivée d'eau.
A2- C	Without hot water connection to the machine.	Sin conexión de agua caliente a la máquina.	Sans connexion d'eau chaude à la machine.
A2- H	With hot water connection to the machine.	Con conexión de agua caliente a la máquina.	Avec connexion d'eau chaude à la machine.
AE- _	Cycle advance.	Aceleración de programa.	Accélération de programme.
ALA	Alarm (with the specific failure report).	Alarma en general (acompañada del informe específico de anomalía).	Alarme en général (ayant le rapport spécifique d'anomalie).
Ar- _	Crease guard option.	Opción antiarrugas.	Option anti-plis.
bAL	Faulty load or unbalance.	Carga incorrecta o desequilibrio	Chargement incorrect ou balourd.
C	Progressive cool-down.	Enfriamiento progresivo.	Refroidissement progressif.
C- _	Water temperature in Centi-grade degrees.	Temperatura en grados Centí-grados.	Température en degrés Centigrades.
CE	Temperature display in Centi-grade degrees.	Visualización de temperatura en grados Centígrados.	Visualisation de température en degrés Centigrades.
CASH	Permission to insert coins/tokens.	Permiso de introducción de monedas/fichas.	Autorisation d'introduction de monnaies/jetons.
CHEC	Control requested.	Solicitud de control.	Demande de contrôle.
CLF	Erase and/or return to the original configuration.	Borrado y/o retorno a la configuración de origen.	Effacement et/ou retour à la configuration d'origine.
CN	Coin control.	Control Coin.	Contrôle Coin (self-service).
COd	Code.	Introducción código.	Introduction code.
CONF	Configuration phase.	Fase de configuración.	Phase de configuration.
d- _	Products dosing.	Dosificación de productos.	Dosage de produits.
door	Door open.	Puerta abierta.	Porte ouverte.
E	Water drain failure.	Anomalia en evacuación baño.	Anomalie dans l'évacuation bain.
E- _	Extracts execution.	Ejecución de centrifugados.	Exécution d'essorages.
EC- _	Level configuration.	Configuración de niveles.	Configuration de niveaux.
EE- _	Time increase for final extract	Aumento de tiempo en último centrifugado.	Augmentation de la durée dans le dernier essorage.
ENER	Emergency stop.	Paro de emergencia.	Arrêt d'urgence.
End	Cycle end.	Programa finalizado.	Programme terminé.
EP- _	Eprom version.	Versión de Eprom.	Version d'Eprom.
Err	Error message (with the specific report).	Mensaje de error (acompañado de informe específico)	Message d'erreur (ayant le rapport spécifique).
Et- _	Extract time.	Tiempo de centrifugado.	Durée d'essorage.

F---	Water temperature in Fahrenheit degrees	Temperatura en grados Fahrenheit.	Température en degrés Fahrenheit .
OF	Temperature display in Fahrenheit degrees	Visualización de temperatura en grados Fahrenheit.	Visualisation de température en degrés Fahrenheit.
FI FE	Heating system failure	Anomalía en sistema calefactor.	Anomalie dans syst. de chauffe
Gr--	Programs assembly.	Grupo de programas.	Ensemble de programmes.
Hr--	Hourly base of real time available.	Disponibilidad de base horaria de tiempo real.	Disponibilité de base horaire de temps réel.
HS--	High speed machine.	Máquina de alta velocidad.	Machine à grande vitesse.
HE-E	With electric heating.	Con calefacción eléctrica.	Avec chauffage électrique.
HE-H	Without heating (hot water).	Sin calefacción (agua caliente).	Sans chauffage (eau chaude).
HE-U	With steam heating.	Con calefacción a vapor.	Avec chauffage à vapeur.
INFO	Configuration automatic display.	Visualización automática de la configuración.	Visualisation automatique de la configuration.
L	Water level failure.	Anomalía en nivel de baño.	Anomalie dans le niveau de bain.
LS--	Medium speed machine.	Máquina de media velocidad.	Machine à moyenne vitesse.
No-I	Simple coin counter.	Contador de monedas simple.	Compteur simple de monnaies.
No-I I	Double coin counter.	Contador de monedas doble.	Compteur double de monnaies.
Mod	Programs modification.	Modificación programas	Modification programmes
Motor	Motor operation failure.	Anomalía en el funcionamiento de motores.	Anomalie dans le fonctionnement de moteurs.
NECd	New user's code entry.	Entrada nuevo código usuario.	Entrée nouveau code d'utilisateur.
0000	Figures entry in user's code.	Entrada de cifras en código de usuario.	Entrée de chiffres dans code d'utilisateur.
P-No	Counter/meter activation by coins.	Accionamiento del contador/monedero por monedas.	Activation du compteur/monnayeur à monnaies.
P-to	Counter/meter activation by tokens.	Accionamiento del contador/monedero por fichas.	Activation du compteur/monnayeur à jetons.
Pc--	Pre-wash cancellation	Anulación de prelavado.	Annulation de pré-lavage.
PH--	Pre-wash temperature.	Temperatura en el prelavado.	Température dans le pré-lavage.
Pr--	Program being selected.	Programa en selección.	Programme en cours.
PRE/STAR	Program start phase.	En fase de inicio de programa.	En phase de début de programme.
Prab	Faulty temperature control system	Anomalía en el sistema de control de temperatura.	Anomalie dans le système de contrôle de température.
PUSH/STAR	Program continuation	Reanudación de programa.	Recommencer le programme.
rc--	Rinses cancellation	Anulación aclarados.	Annulation de rinçages.
rH--	Temperature in the last rinse	Temperatura en el último aclarado.	Température dans le dernier rinçage.
rt--	Rotation time.	Tiempo de rotación.	Durée de rotation.

SEL	Program selection.	Selección de programa.	Sélection de programme.
Sh--	Program time reduction	Reducción de la duración de programa.	Réduction de la durée de programme.
SL	Excessive water level.	Exceso de nivel de baño.	Excès de niveau du bain.
SN	Standard control.	Control Standard.	Contrôle Standard.
SP--	Split function.	Función split.	Fonction split.
St--	Synthetics option.	Opción de sintéticos.	Option de synthétiques.
StOP	Stop phase.	En fase de parada.	En phase d'arrêt.
SUFE	Confirmation of an order that implies an important lost of information.	Confirmación de una orden que implica riesgo de pérdida de información importante.	Confirmation d'un ordre qui implique risque de perte d'information importante.
t---	Time remaining to end the program.	Tiempo restante para la finalización de programa.	Temps restant pour la fin du programme.
to--	Token value.	Valor en fichas.	Valeur en jetons.
U--	Coin value.	Valor en monedas.	Valeur en monnaies.
0000	LED indicating the level reached.	LED indicador de nivel alcanzado.	LED indiquant niveau atteint.
0000	LED indicating heating system in operation.	LED indicador de sistema calefactor conectado.	LED indiquant que le système de chauffe est connecté.
0000	LED indicating open drain.	LED indicador desagüe abierto	LED indiquant vidange ouverte.

1.7 UNBALANCE SYSTEM SELF-CONTROL

CHCC/BAL report appears on display if after 500 consecutive cycles, the unbalance detection system hasn't been activated.

When this report appears, verify the unbalance detection system. Refer to clause 7.3 **MAINTENANCE OPERATIONS**. This control message does not cancel or prevent machine normal operation.

Until the verification is made, **CHCC/BAL** report will appear at the end of each program.

Press **START/STOP** key to cancel the report and continue machine operation.

1.7 AUTOCONTROL DEL SISTEMA DE DESEQUILIBRIO

Aparición del informe **CHCC/BAL** en caso de realizados 500 ciclos consecutivos, sin activarse una sola vez el sistema de detección de desequilibrio.

Al aparecer este informe, realizar la verificación del sistema de detección de desequilibrio tal como se indica en apartado 7.3 **OPERACIONES DE MANTENIMIENTO**.

Esta advertencia de control, no impide el funcionamiento normal de la máquina.

Mientras no se realice esta operación de verificación, el informe **CHCC/BAL** aparecerá al final de cada programa.

Pulsar la tecla **START/STOP**, para anular el informe y reanudar la utilización de la lavadora.

1.7. SELF-CONTROLE DU SYSTEME DE BALOURD

L'information **CHCC/BAL** apparaît sur le display, si après 500 cycles consécutifs, le système de détection de balourd n'a pas été active aucune fois.

Si cette information apparaît, vérifier le système de détection de balourd comme indiqué sur la section 7.3. **OPERATIONS DE MAINTENANCE**.

Cette information de contrôle, n'empêche pas le fonctionnement normal de la machine.

Tandis que cette opération de vérification ne soit pas effectuée, l'information **CHCC/BAL** apparaîtra à la fin de chaque programme.

Appuyer sur la touche **START/STOP**, pour annuler l'information et reprendre l'utilisation de la machine.

2. STANDARD VERSION OPERATION (SM)

2.1. CONTROL PANEL

2.FUNCIONAMIENTO VARIANTE STANDARD (SM)

2.1. PANEL DE MANDOS

2.FONCTIONNEMENT VERSION STANDARD (SM)

2.1. TABLEAU DE COMMANDES.

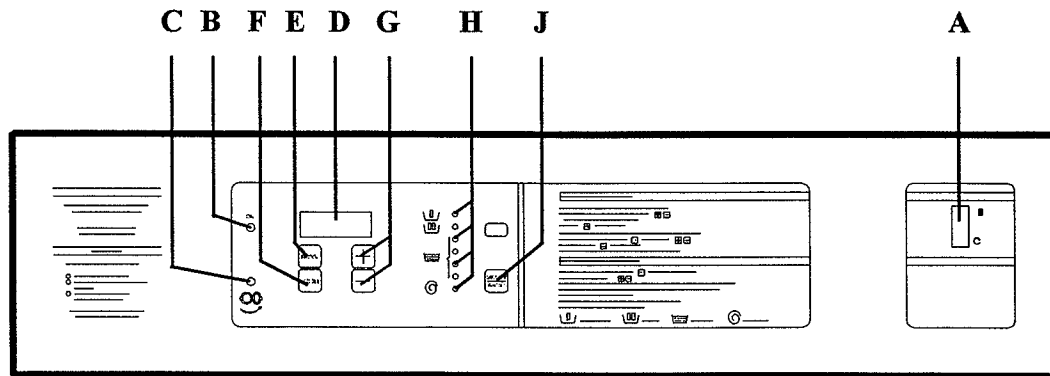


fig. 6

2.2. CONTROL DEVICES (fig. 6)

I - 0 Switch (A).

Engages the washer control circuit.

ON LED (B).

Indicates that the control circuit is connected.

Green LED for door opening (C).

Light on at the end of the cycle, signalling the safety lock is withdrawn.

Report display (D).

Indicates the wash program function, as well as any other additional machine information.

Programming key PROG (E).

Permits configuration of options.

Cycle advance key ACCEL (F).

Energises the function to extend or reduce the program duration.

Programs and options selection keys + / - (G).

Permits the selection of program or the configuration/ modification of options.

2.2. DISPOSITIVOS DE CONTROL Y MANDO (fig. 6)

Interruptor I - 0 (A).

Conecta el circuito de mando de la lavadora.

LED Marcha (B).

Indica que el circuito de mando está conectado.

LED verde apertura puerta (C).

Se ilumina al final de ciclo, cuando el cierre de seguridad está desbloqueado.

Display visualizador de informes (D).

Visualiza la función del programa en ejecución, así como cualquier otra información suplementaria de la máquina.

Tecla de programación PROG (E).

Permite el acceso a la configuración de opciones.

Tecla de aceleración de programa ACCEL (F).

Activa la función de disminuir o prolongar la duración del programa.

Teclas de selección de programas y opciones + / - (G).

Permiten seleccionar el programa a ejecutar o las opciones de configuración o modificación.

2.2. DISPOSITIFS DE CONTRÔLE ET COMMANDE (fig. 6)

Interrupteur I - 0 (A).

Connecte le circuit de commande de la machine à laver.

LED Marche (B).

Indique que le circuit de commande est connecté.

LED vert ouverture porte (C).

Il s'allume à la fin du cycle, lorsque la fermeture de sécurité est débloquée.

Display visualisateur d'informations (D).

Visualise la fonction du programme en cours, tout comme n'importe quelle autre information supplémentaire de la machine.

Touche de programmation PROG (E).

Permet l'accès à la configuration d'options.

Touche d'accélération de programme ACCEL (F).

Active la fonction servant à diminuer ou bien augmenter la durée du programme.

Touches sélection de programmes et d'options + / - (G).

Permettent de sélectionner le programme à exécuter ou bien les options de configuration ou modification.

LEDS indicating the program phase (H).

LEDS indicating the program contents and intermittently the phase that is being executed.

Program Start-Stop key START / STOP (J).

Initiates the program or stops its execution.

Emergency Stop (K).

(clause 1.4). Push button with mechanical interlock (fig. 7) located at the washer front.

LEDS indicadores de fase de programa (H).

Conjunto de LEDS que muestran el contenido del programa y mediante su intermitencia la fase que se está ejecutando.

Tecla de Marcha-Paro de programa START / STOP (J).

Posibilita la puesta en marcha de un programa o el paro en la ejecución del mismo.

Paro de emergencia (K).

(apartado 1.4). Pulsador con enclavamiento mecánico (fig. 7) ubicado en la zona frontal de la lavadora.

LEDS indiquant phase de programme (H).

Ensemble de VOYANTS qui montrent le contenu du programme et grâce à son intermittence, la phase en cours.

Touche de Marche-Arrêt de programme START/STOP (J).

Possibilité de mise en service d'un programme ou bien de l'arrêt lors de son exécution.

Arrêt d'urgence (K).

(section 1.4). Bouton-poussoir avec verrouillage mécanique (fig. 7) situé dans la zone frontale de la machine à laver.

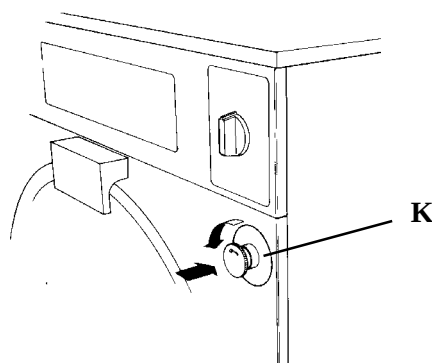


fig. 7

2.3. INITIAL START-UP

CAUTION !
REFER TO AN
AUTHORIZED SERVICE
TECHNICIAN FOR THE
INITIAL START-UP.

**ADHERE TO WORK
SAFETY AND ACCIDENT
PREVENTION STANDARDS.**

Before starting the washer :
- Remove ALL accessories inside the drum.

- Check:

- * The installation conforms with the machine features and the specification plate.
- * Machine is levelled.
- * Bolting down fixing. (L models).

2.3. PRIMERA PUESTA EN MARCHA

¡ATENCIÓN!
LA PUESTA EN MARCHA
INICIAL, DEBE SER REALIZADA POR SERVICIO
TECNICO AUTORIZADO.
SEGUIR ESCRUPULOSAMENTE LA NORMATIVA
DE SEGURIDAD EN EL
TRABAJO Y DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES.

Antes de la puesta en marcha inicial de la lavadora:

- Extraer TODOS los accesorios del interior del bombo.

- Verificar:

- * La correspondencia de la instalación con los datos de la placa de características de la máquina.
- * La nivelación de la base.
- * La correcta fijación del anclaje (modelos L).

2.3. PREMIÈRE MISE EN SERVICE

ATTENTION!
LA MISE EN SERVICE
INITIALE DOIT ÊTRE
EFFECTUÉE PAR LE
SERVICE TECHNIQUE
AUTORISÉ.
SUIVRE À LA LETTRE LA
NORME DE SÉCURITÉ
DANS LE TRAVAIL ET
DE PRÉVENTION D'
ACCIDENTS.

Avant la mise en service initiale de la machine, agir comme suit:

- Enlever TOUS les accessoires qui se trouvent à l'intérieur du tambour.

- Vérifier:

- * Que l'installation correspond bien aux données de la plaque de caractéristiques de la machine.
- * Le nivellement de la base.
- * Le fixage du scellement (modèles L).

- * ALL shipping restraints are disassembled (*H models*).
- * Water and electricity connections.
- * Correct assembly of the different machine accessories: Drain elbow, steam exhaust ...

2.4. CHECKING DIRECTION OF SPIN

- Connect the External Automatic Switch.
 - Connect the machine Switch Disconnector (*CE models*).
 - Open water valves.
 - Close the door.
 - ON switch to **I** position.
 - Display shows: *SEL*
 - Press key **+** to select program.
 - Display will show: *Pr-_-*
 - Press **START/STOP** to begin the program.
 - Display will show: *PFE/STAR*
 - When the door lock time has elapsed, press **ACCEL**.
 - Press key **-** until the program reaches the final extract phase. The washer will begin filling with water and the spin process begins. **DURING EXTRACT, MACHINE MUST SPIN CLOCKWISE** (*viewed from the front*).
 - Press **START/STOP** and wait for the cycle to end and the green **LED** which permits door opening.
- If spin direction is incorrect, disconnect the External Automatic Switch, reverse two phases at the line voltage block and repeat verification.
- The Test program (refer to AST (Service) handbook), also permits to check motor rotation direction.

- * El desmontaje de TODAS las fijaciones de transporte. (*modelos H*)
- * Las conexiones de agua y electricidad.
- * El correcto montaje de los diversos accesorios de la máquina: codo de desagüe, extracción de vahos...

2.4. VERIFICACION SENTIDO DE GIRO

- Conectar Interruptor Automático Exterior.
 - Conectar el Interruptor Seccionador de la máquina (*mod. CE*).
 - Abrir válvulas de agua.
 - Cerrar la puerta de carga.
 - Interruptor MARCHA en posición **I**.
 - Display indica: *SEL*
 - Pulsar tecla **+** para seleccionar programa.
 - Display indicará: *Pr-_-*
 - Pulsar tecla **START/STOP** para iniciar el programa.
 - Display indicará: *PFE/STAR*
 - Transcurrido el tiempo de bloqueo de puerta pulsar tecla **ACCEL**.
 - Pulsar la tecla **-** hasta situar el programa en la fase del último centrifugado. La máquina admitirá agua e iniciará el proceso de centrifugado. **EL SENTIDO DE ROTACION DEL TAMBOR DURANTE EL CENTRIFUGADO DEBE COINCIDIR CON EL DE LAS AGUJAS DEL RELOJ** (*visión frontal de la lavadora*).
 - Pulsar la tecla **START/STOP** y esperar que finalice el ciclo y que el **LED** verde indique el permiso de apertura de puerta.
- En caso de sentido de giro contrario, desconectar el Interruptor Automático Exterior, invertir dos de las fases de alimentación y repetir la verificación.
- El programa Test (ver manual STA) posibilita también la verificación del sentido de giro de los motores

- * Le demontage de TOUTES les fixation de transport (*modèles H*)
- * Les connexions d'eau et d'électricité.
- * Le montage correct des divers accessoires de la machine: coude de vidange, extraction de buées...

2.4. VÉRIFICATION DU SENS DE ROTATION

- Connecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.
 - Connecter l'Interrupteur Sectionneur de la machine (*modèles CE*).
 - Ouvrir vanne d'eau.
 - Fermer porte de chargement.
 - Interrupteur MARCHÉ en position **I**.
 - Display indique: *SEL*
 - Appuyer sur touche **+** pour sélectionner programme.
 - Display indiquera: *Pr-_-*
 - Appuyer sur la touche **START/STOP** pour débiter le programme.
 - Display indiquera: *PFE/STAR*
 - Le temps de blocage de la porte s'étant écoulé, appuyer sur la touche **ACCEL**.
 - Appuyer sur la touche **-** jusqu'à ce que le programme se situe sur la phase du dernier essorage. La machine admettra de l'eau et commencera le processus d'essorage. **LE SENS DE ROTATION DU TAMBOR PENDANT L'ESSORAGE DOIT COINCIDER AVEC CELUI DES AIGUILLES D'UNE MONTRE** (*vue frontale de la machine*).
 - Appuyer sur la touche **START/STOP** et attendre que le cycle s'achève et que le **LED** vert indique l'autorisation d'ouverture porte.
- En cas de sens contraire de rotation, déconnecter l'Interrupteur Automatique Extérieur, inverser deux des phases d'alimentation et refaire la vérification.
- Le programme Test (voir notice STA) permet en plus la vérification du sens de rotation des moteurs.

2.5. MACHINE CONFIGURATION (FOR SERVICE (A.S.T))

The configuration of the different options enable various installation possibilities to be accommodated and the needs of each application fulfilled.

The options can be modified in sequence by pressing **PROG** after each step, or going directly to the required configuration by pressing **PROG** key a defined number of times.

(Machine Quick Configuration Guide at the end of this handbook (*clause 10.1*)).

OPTIONS THAT CAN BE MODIFIED:

* *Group of Programs selection (clause 2.5.a).*

Permits the most appropriate GROUP of programs to the specific laundering needs to be chosen among the eight existing applications. Each contains eight programs (*clause 2.8*).

* *Hot water connection to the machine (clause 2.5.b).*

Enabling the water levels and mixture system to be adjusted.

* *Machine heating type (clause 2.5.c).*

Permitting the type of heating system to be selected.

* *Modification of temperature unit (clause 2.5.d).*

Permitting to select the temperature unit to be shown on the DISPLAY.

* *SPLIT Function (clause 2.5.e).*

Only machines fitted with HOT WATER installation and **A2-H** CONFIGURATION (*clause 2.5.b*). When programming water inlet without temperature and if the COLD WATER temperature is below 65°F, the COLD WATER + HOT WATER mixture system is activated until this temperature is reached.

2.5. CONFIGURACION DE LA MAQUINA (RESERVA-DO A S.T.A.)

La configuración de las distintas opciones, permite adecuar la máquina a las posibilidades de la instalación y las necesidades de los usuarios.

La modificación de opciones se puede efectuar secuencialmente pulsando la tecla **PROG** después de cada etapa, o bien accediendo directamente a la configuración precisada pulsando un número determinado de veces la tecla **PROG**.

(Guía Rápida de Configuración de la máquina al final del presente Manual. (*apartado 10.1*)).

OPCIONES MODIFICABLES:

* *Selección de grupo de programas (apartado 2.5.a).*

Permite elegir el GRUPO más adecuado a las necesidades específicas del usuario, entre los ocho grupos de programas existentes. Cada grupo contiene ocho programas (*apartado 2.8*).

* *Conexión entrada de agua caliente a la máquina (apartado 2.5.b).*

Permite adecuar el sistema de utilización y mezcla de agua.

* *Tipo de calefacción de la máquina (apartado 2.5.c).*

Permite seleccionar el sistema de calefacción.

* *Modificación unidad de temperatura (apartado 2.5.d).*

Permite seleccionar la unidad de temperatura a visualizar en el DISPLAY.

* *Función SPLIT (apartado 2.5.e).*

Solo máquinas con instalación de AGUA CALIENTE y CONFIGURACION **A2-H** (*apdo. 2.5.b*). En programaciones de entrada agua sin temperatura y cuando la temperatura del AGUA FRIA es inferior a 18°C, se activa el sistema de mezcla AGUA FRIA + AGUA CALIENTE hasta alcanzar dicha temperatura.

2.5. CONFIGURATION DE LA MACHINE (RÉSERVÉE AU S.T.A.)

La configuration des différentes options, permet d'adapter la machine aux possibilités de l'installation et aux besoins des utilisateurs.

La modification d'options peut s'effectuer de façon séquentielle en appuyant sur la touche **PROG** après chaque étape, ou bien en ayant accès direct à la configuration nécessaire en sélectionnant la touche **PROG** un nombre précis de fois.

(Guide Rapide de Configuration de la machine à la fin de cette Notice d'Instruction (*sect.10.1*))

OPTIONS MODIFIABLES:

* *Sélection du groupe de programmes (section 2.5.a).*

Permet de choisir le GROUPE le plus adéquat aux besoins spécifiques de l'utilisateur, parmi les huit groupes de programmes qui existent. Chaque groupe possède 8 programmes (*section 2.8*).

* *Connexion arrivée d'eau chaude à la machine (section 2.5.b).*

Permet d'adapter le système d'utilisation au mélange d'eau.

* *Type de chauffage de la machine (section 2.5.c).*

Permet de sélectionner le système de chauffe.

* *Modification unité de température (section 2.5.d).*

Permet de sélectionner l'unité de température à visualiser sur le DISPLAY.

* *Fonction SPLIT (section 2.5.e)*

Seulement les machines avec installation d'EAU CHAUDE et CONFIGURATION **A2-H** (*sec.2.5.b*). Dans des programmations d'arrivées d'eau sans température et lorsque la température de L'EAU FROIDE est inférieure à 18°C, le système de mélange EAU FROIDE + EAU CHAUDE s'active, afin d'atteindre la température en question.

*** Program acceleration (clause 2.5.f).**

The ACCEL key permits the duration of the current program to be extended or reduced.

*** Rinse cancellation (clause 2.5.g).**

Option to cancel up to two rinses. Rinses containing dosing cannot be cancelled.

*** Pre-wash cancellation (clause 2.5.h).**

Cancels the pre-wash on all programs. Pre-wash phases identified by  symbol (refer to clauses 2.8.b,c).

*** Reduction of cycle duration (clause 2.5.i).**

Permits the duration of each program to be reduced (it does not reduce the extract and drain duration).

*** Temperature in soaking phases (clause 2.5.j).**

Cancels the first phase temperature on programs G, H, N and the first two phases on program L.

*** Final extract with temperature (clause 2.5.k).**

Heats the last rinse water to a temperature of 104°F.

*** Increase of final extract duration (clause 2.5.l).**

Increases the last extract of each program by 40% or 80%.

*** Función de aceleración de programa (apartado 2.5.f).**

Permite que la tecla ACCEL esté activa y aumentar o disminuir el tiempo del programa que se está ejecutando.

*** Anulación de aclarados (apartado 2.5.g).**

Permite anular aclarados de los programas. Será posible anular hasta un máximo de dos aclarados. Los aclarados que contienen dosificación no son anulables.

*** Anulación de prelavado (apartado 2.5.h).**

Permite anular el prelavado de todos los programas. Se entiende como prelavado las fases identificadas con el símbolo  (ver apartados 2.8.b,c)

*** Reducción de tiempo de programa (apartado 2.5.i).**

Permite reducir la duración de cada uno de los programas (no reduce los tiempos de duración de centrifugados y desagües).

*** Temperatura en fases de remojo (apartado 2.5.j).**

Permite anular la temperatura de la primera fase de los programas G, H, N y de las dos primeras fases del programa L.

*** Ejecución del último aclarado con temperatura (apartado 2.5.k).**

Calienta el baño del último aclarado hasta una temperatura de 40°C.

*** Aumento del tiempo del último centrifugado (apartado 2.5.l).**

Permite aumentar en un 40% o un 80% la duración del último centrifugado de cada programa.

*** Fonction d'accélération de programme (section 2.5.f).**

Permet à la touche d'ACCEL d'être activée et permet aussi d'augmenter ou de diminuer la durée du programme en cours.

*** Annulation des rinçages (section 2.5.g).**

Cela permet d'annuler les rinçages des programmes. Il sera possible d'annuler jusqu'à un maximum de deux rinçages. Les rinçages contenant des dosages ne sont pas annulables.

*** Annulation du pré lavage (section 2.5.h).**

Cela permet d'annuler le pré lavage de tous les programmes. On entend par pré lavage les phases identifiées par le symbole  (voir la section 2.8.b,c)

*** Réduction de la durée de programme (section 2.5.i).**

Cela permet de réduire la durée de chacun des programmes (ne réduit pas les temps d'essorage et de vidange).

*** Température en phases de trempage (section 2.5.j).**

Cela permet d'annuler la température de la première phase des programmes G, H, N et des deux premières phases du programme L.

*** Exécution du dernier rinçage avec température (section 2.5.k).**

Cela chauffe le bain du dernier rinçage jusqu'à une température de 40°C.

*** Augmentation de la durée du dernier essorage (section 2.5.l).**

Cela permet d'augmenter de 40% ou 80% la durée du dernier essorage de chaque programme.

Access to the configuration step :

- Machine with display indicating: **SEL** or **door**
 - ON switch in 0 position (*fig. 6/A*).
 - Disconnect the External Automatic Switch.
 - Remove top cover.
 - Place internal switch on the microprocessor board to the left position (*refer to SET UP on N-3546 schematic*).
 - Place top cover.
 - Connect External Automatic Switch.
 - ON switch to I position.
 - When appearing the **CONF** report on the display, the microprocessor is ready to be configured.
- The options that can be modified are intermittently shown and are designated by this symbol = .

When the configurations finished:

- ON switch to 0 position.
- Disconnect the External Automatic Switch.
- Remove top cover.
- Place the internal switch on the microprocessor board to the right position (*refer to SET UP on N-3546 schematic*).
- Place the top cover.

2.5.a.- Group of Programs selection.

Refer to access the configuration step.

Display shows: **CONF**

Press **PROG** key.

Display will show: **GR -**

Acceso a la etapa de configuración:

- Máquina con display indicando indistintamente: **SEL** o **door**
- Interruptor **MARCHA** en posición 0 (*fig. 6/A*).
- Desconectar Interruptor Automático Exterior.
- Retirar la tapa superior.
- Colocar interruptor interno de la placa del microprocesador en la posición izquierda (*ver SET UP en esquema N-3546*).
- Colocar la tapa superior.
- Conectar Interruptor Automático Exterior.
- Interruptor **MARCHA** en posición I.
- Al aparecer en el **DISPLAY** el informe **CONF** el microprocesador estará en disposición de ser configurado.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan en el manual mediante el simbolo =

Al finalizar las configuraciones:

- Interruptor **MARCHA** en posición 0.
- Desconectar Interruptor Automático Exterior.
- Retirar la tapa superior.
- Colocar interruptor interno de la placa del microprocesador en la posición derecha (*ver SET UP en esquema N-3546*).
- Colocar la tapa superior y fijarla correctamente.

2.5.a.- Selección grupo de programas.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar tecla **PROG**

Display indicará: **GR -**

Accès à l'étape de configuration:

- Machine avec display indiquant indistinctement: **SEL** ou **door**
- Interrupteur **MARCHE** en position 0 (*fig. 6/A*).
- Déconnecter Interrupteur Automatique Extérieur.
- Retirer le couvercle supérieur.
- Placer l'interrupteur intérieur de la plaque du microprocesseur dans la position gauche (*voir SET UP sur schéma N-3546*).
- Placer le couvercle supérieur.
- Connecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Interrupteur **MARCHE** en position I.
- Lorsque l'information **CONF** apparaît sur le display, le microprocesseur est prêt à être configuré.

Les options modifiables se visualisent en intermittence et sont données dans cette notice à l'aide du symbole suivant = .

À la fin des configurations:

- Mettre Interrupteur **MARCHE** en position 0.
- Déconnecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Retirer le couvercle supérieur.
- Placer l'interrupteur intérieur de la plaque du microprocesseur dans la position droite (*voir SET UP sur le schéma N-3546*).
- Placer le couvercle supérieur.

2.5.a.- Sélection groupe de programmes.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **GR -**

Possible configurations:

GROUP 1.- Machines for
COMMERCIAL LAUNDRIES.
GROUP 2.- Machines for
HOTELS/APARTMENTS .
GROUP 3.- Machines for
INSTITUTIONS.
GROUP 4.- Machines for
RESTAURANTS .
GROUP 5.- HEALTH-CARE
machines.
GROUP 6.- Machines for
SPORT CLUBS .
GROUP 7.- Machines for
INDUSTRIES.
GROUP 8.- Machines for
SHIRT LAUNDRIES .

+ / - keys select the wished
configuration.

PROG key confirms option and
advances to next step.

START/STOP key confirms
option and configuration ends.

**2.5.b.- Hot water fill
connection to the machine.**

*Refer to access the configu-
ration step.*

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key TWICE.

Display will show: **A2- _**

Possible configurations:

A2-H - Machines connected
to cold + hot water installations.

A2-C - Machines connected
to installations without hot water.

+ / - keys select the wished
configuration.

PROG key confirms option and
advances to next step.

START/STOP key confirms
option and configuration ends.

Configuraciones posibles:

GRUPO 1.- Para máquinas des-
tinadas a LAVANDERIAS
COMERCIALES
GRUPO 2.- Para máquinas des-
tinadas a HOTELES/APARTA-
MENTOS.
GRUPO 3.- Para máquinas des-
tinadas a COLECTIVIDADES.
GRUPO 4.- Para máquinas des-
tinadas a RESTAURANTES.
GRUPO 5.- Para máquinas des-
tinadas a CENTROS DE SA-
LUD.
GRUPO 6.- Para máquinas des-
tinadas a CLUBS DEPORTIVOS.
GRUPO 7.- Para máquinas des-
tinadas a INDUSTRIAS.
GRUPO 8.- Para máquinas des-
tinadas a LAVANDERIAS DE
CAMISAS.

Las teclas + / - seleccionan
la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción
y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confir-
ma opción y finaliza configura-
ción.

**2.5.b.- Conexión entrada de
agua caliente a la máquina.**

*Ver acceso a la etapa de con-
figuración.*

Display indica: **CONF**

Pulsar DOS veces la tecla **PROG**

Display indicará: **A2- _**

Configuraciones posibles:

A2-H - Para máquina conec-
tada en instalación de agua fría
+ caliente.

A2-C - Para máquina conec-
tada en instalación sin agua ca-
liente.

Las teclas + / - seleccionan
la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción
y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confir-
ma opción y finaliza configura-
ción.

Configurations possibles:

GROUPE 1.- Pour machines
destinées à BLANCHISSERIES
INDUSTRIELLES.
GROUPE 2.- Pour machines
destinées à des HÔTELS/
APPARTEMENTS.
GROUPE 3.- Pour machines desti-
nées à des COLLECTIVITÉS.
GROUPE 4.- Pour machines desti-
nées à des RESTAURANTS.
GROUPE 5.- Pour machines
destinées à des CENTRES
MÉDICAUX.
GROUPE 6.- Pour machines desti-
nées à des CLUBS SPORTIFS.
GROUPE 7.- Pour machines
destinées à des INDUSTRIES.
GROUPE 8.- Pour machines
destinées à BLANCHISSERIES
DE CHEMISES.

Les touches + / - sélection-
nent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'op-
tion et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confir-
me l'option et finalise la
configuration.

**2.5.b.- Connexion arrivée
d'eau chaude à la machine.**

*Voir accès à l'étape de confi-
guration.*

Le Display indique: **CONF**

Appuyer DEUX fois sur la
touche **PROG**

Le Display indiquera: **A2- _**

Configurations possibles:

A2-H - Pour machine con-
nectée dans l'installation d'eau
froide + eau chaude.

A2-C - Pour machine con-
nectée dans l'installation sans
eau chaude.

Les touches + / - sélection-
nent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme
l'option et amène à l'étape
suivante.

La touche **START/STOP** confir-
me l'option et finalise la
configuration.

2.5.c.- Machine heating type.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key THREE times.

Display will show: **HE- _**

Possible configurations:

HE-H - Machines without heating (hot water).

HE-E - Electric heating machines.

HE-U - Steam heating machines.

+ / - keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.5.d.- Modification of the temperature unit.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key FOUR times.

Display will show: **□ _**

Possible configurations:

□C - Machine with display of temperature in Centigrade degrees.

□F - Machine with display of temperature in Fahrenheit degrees.

+ / - keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.5.c.- Tipo de calefacción de la máquina.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar TRES veces la tecla **PROG**

Display indicará: **HE- _**

Configuraciones posibles:

HE-H - Para máquina sin calefacción (agua caliente).

HE-E - Para máquina con calefacción eléctrica.

HE-U - Para máquina con calefacción a vapor.

Las teclas **+ / -** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.5.d.- Modificación unidad de temperatura.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar CUATRO veces la tecla **PROG**

Display indicará: **□ _**

Configuraciones posibles:

□C - Para máquina con visualización de temperatura en grados Centígrados.

□F - Para máquina con visualización de temperatura en grados Fahrenheit.

Las teclas **+ / -** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.5.c.- Type de chauffage de la machine.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer TROIS fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **HE- _**

Configurations possibles:

HE-H - Pour machine sans chauffage (eau chaude).

HE-E - Pour machine avec chauffage électrique.

HE-U - Pour machine avec chauffage à vapeur.

Les touches **+ / -** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.5.d.- Modification unité de température.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer QUATRE fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **□ _**

Configurations possibles:

□C - Pour machine avec la visualisation de température en degrés Centigrades.

□F - Pour machine avec visualisation de température en degrés Fahrenheit.

Les touches **+ / -** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.5.e.- SPLIT function.

Refer to access configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key FIVE times.

Display will show: **SP- _**

Possible configurations:

SP-0 - Machines with SPLIT function OFF.

SP-1 - Machines with SPLIT function ON.

+ / **-** keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.5.e.- Función SPLIT.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar CINCO veces la tecla **PROG**

Display indicará: **SP- _**

Configuraciones posibles:

SP-0 - Para máquina con la función SPLIT no activa.

SP-1 - Para máquina con la función SPLIT si activa.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.5.e.- Fonction SPLIT.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer CINQ fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **SP- _**

Configurations possibles:

SP-0 - Pour machine avec la fonction SPLIT non active.

SP-1 - Pour machine avec la fonction SPLIT active.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.5.f.- Program acceleration.

Refer to access configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key SIX times.

Display will show: **AC- _**

Possible configurations:

AC-0 - Program acceleration key off.

AC-1 - Program acceleration key on.

+ / **-** keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and accelerates to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.5.f.- Función de aceleración de programa.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar SEIS veces la tecla **PROG**

Display indicará: **AC- _**

Configuraciones posibles:

AC-0 - Tecla de aceleración de programa no activa.

AC-1 - Tecla de aceleración de programa activa.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.5.f.- Fonction d'accélération de programme.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer SIX fois sur la touche **PROG**

Le display indiquera: **AC- _**

Configurations possibles:

AC-0 - Touche d'accélération de programme non active.

AC-1 - Touche d'accélération de programme active.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.5.g.- Rinse cancellation.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press key **PROG** SEVEN times.

Display will show: **RC- _**

Possible configurations:

RC-0 - Execution of all programmed rinses.

RC-1 - One rinse cancelled.

RC-2 - Two rinses cancelled.

+ / - keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.5.g.- Anulación de aclarados.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar SIETE veces la tecla **PROG**

Display indicará: **RC- _**

Configuraciones posibles:

RC-0 - Ejecución de todos los aclarados programados.

RC-1 - Supresión de un aclarado.

RC-2 - Supresión de dos aclarados.

Las teclas **+ / -** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.5.g.- Annulation de rinçages

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer SEPT fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **RC- _**

Configurations possibles:

RC-0 - Exécution de tous les rinçages programmés.

RC-1 - Suppression d'un rinçage.

RC-2 - Suppression de deux rinçages.

Les touches **+ / -** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme option et avancée à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme option et finalise la configuration.

2.5.h.- Pre-wash cancellation.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key EIGHT times.

Display will show: **PC- _**

Possible configurations:

PC-0 - Machines with pre-wash for programs.

PC-1 - Machines without pre-wash for programs.

+ / - keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.5.h.- Anulación de prelavado.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar OCHO veces la tecla **PROG**

Display indicará: **PC- _**

Configuraciones posibles:

PC-0 - Para máquina con prelavado en los programas.

PC-1 - Para máquina sin prelavado en los programas.

Las teclas **+ / -** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.5.h.- Annulation de prélavage.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer HUIT fois sur la touche **PROG**

Le display indiquera: **PC- _**

Configurations possibles:

PC-0 - Pour machine avec prélavage dans les programmes.

PC-1 - Pour machine sans prélavage dans les programmes.

Les touches **+ / -** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.5.i.- Reduction of program duration

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key NINE times.

Display will show: **Sh- _**

Possible configurations:

Sh-0 - Without time reduction for programs.

Sh-1 - Programs duration reduced 30%.

Sh-2 - Programs duration reduced 50%.

+ / - keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.5.j.- Temperature in soaking phase

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key TEN times.

Display will show: **PH- _**

Possible configurations:

PH-0 - Soaking without temperature.

PH-1 - Soaking with temperature.

+ / - keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.5.i.- Reducción de tiempo de programa.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar NUEVE veces la tecla **PROG**

Display indicará: **Sh- _**

Configuraciones posibles:

Sh-0 - Sin reducción de tiempo en los programas.

Sh-1 - Reducción del 30% de duración en los programas.

Sh-2 - Reducción del 50% de duración en los programas.

Las teclas **+ / -** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.5.j.- Temperatura en fase de remojo

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar DIEZ veces la tecla **PROG**

Display indicará: **PH- _**

Configuraciones posibles:

PH-0 - Remojo sin temperatura.

PH-1 - Remojo con temperatura.

Las teclas **+ / -** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.5.i.- Réduction de la durée de programme

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer NEUF fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **Sh- _**

Configurations possibles:

Sh-0 - Sans réduction de durée dans les programmes.

Sh-1 - Réduction de 30% de durée dans les programmes.

Sh-2 - Réduction de 50% de durée dans les programmes.

Les touches **+ / -** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.5.j.- Température en phase de trempage

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer DIX fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **PH- _**

Configurations possibles:

PH-0 - Trempage sans température.

PH-1 - Trempage avec température.

Les touches **+ / -** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.5.k.- Last rinse with heating.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key ELEVEN times.

Display will show: **rH- _**

Possible configurations:

rH-0 - Last rinse without heating.

rH-1 - Last rinse with heating.

+ / - keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.5.l.- Increase of final extract duration.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key TWELVE times.

Display will show: **EE- _**

Possible configurations:

EE-0 - Without increase of final extract duration.

EE-1 - 40% increase of final extract duration.

EE-2 - 80% increase of final extract duration.

+ / - keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.5.k.- Ejecución del último aclarado con temperatura.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar ONCE veces la tecla **PROG**

Display indicará: **rH- _**

Configuraciones posibles:

rH-0 - Ultimo aclarado sin temperatura.

rH-1 - Ultimo aclarado con temperatura.

Las teclas **+ / -** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.5.l.- Aumento del tiempo del último centrifugado.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar DOCE veces la tecla **PROG**

Display indicará: **EE- _**

Configuraciones posibles:

EE-0 - Sin aumento de tiempo en último centrifugado.

EE-1 - Aumento del 40% del tiempo en último centrifugado.

EE-2 - Aumento del 80% del tiempo en último centrifugado.

Las teclas **+ / -** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.5.k.- Exécution du dernier rinçage avec température.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer ONZE fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **rH- _**

Configurations possibles:

rH-0 - Dernier rinçage sans température.

rH-1 - Dernier rinçage avec température.

Les touches **+ / -** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.5.l.- Augmentation de la durée du dernier essorage.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer DOUZE fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **EE- _**

Configurations possibles:

EE-0 - Sans augmentation de durée dans le dernier essorage.

EE-1 - Augmentation du 40% de durée dans le dernier essorage.

EE-2 - Augmentation du 80% de durée dans le dernier essorage.

Les touches **+ / -** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.5.m.- Configuration display.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **START/STOP** key.

Display will show: **INFO**

Display will automatically show, the contents of the configured options.

2.5.m.- Visualización configuración.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar la tecla **START/STOP**

Display indicará: **INFO**

En el display se visualizará automáticamente y en el mismo orden que se ha descrito, el contenido de las opciones configuradas.

2.5.m.- Visualisation de la configuration.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer sur la touche **START/STOP**

Le Display indiquera: **INFO**

Le contenu des options configurées se visualisera automatiquement sur le display et dans l'ordre décrit.

2.6. RETURN TO MACHINE'S BASIC CONFIGURATION

Permitting to cancel all the configuration modifications made by the Authorized Service Technicians and return to BASIC CONFIGURATION. Refer to machine Quick Configuration Guide at the end of this Handbook (*clause 10.1*).

To access the function:

Refer to access the configuration step.

Display shows: **CONF**

Press **PROG** key THIRTEEN times.

Display will show: **CLF**

Press **+** key to validate the order.

Display will show: **SURE**

Press **ACCEL** key to confirm the return to basic configuration.

2.6. RETORNO A CONFIGURACION BASICA DE LA MAQUINA

Permite anular todas las modificaciones de configuración realizadas por los Servicios Técnicos Autorizados y retornar a la CONFIGURACION BASICA. Consultar Guía Rápida de Configuración de la máquina al final del presente Manual (*apartado 10.1*).

Para acceder a la función:

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar TRECE veces la tecla **PROG**

Display indicará: **CLF**

Pulsar la tecla **+** para validar la orden.

Display indicará: **SURE**

La tecla **ACCEL** confirma el retorno a la configuración básica.

2.6. RETOUR À LA CONFIGURATION DE BASE DE LA MACHINE

Permet d'annuler toutes les modifications de configuration effectuées par les Services Techniques Autorisés et de revenir à la CONFIGURATION DE BASE. Voir Guide Rapide de Configuration de la machine à la fin de cette Notice d'Instructions (*section 10.1*).

Pour avoir accès à la fonction:

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer TREZE fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **CLF**

Appuyer sur la touche **+** pour valider l'ordre.

Le Display indiquera: **SURE**

La touche **ACCEL** confirme le retour à la configuration de base.

2.7. IDENTIFICATION OF WASHER MODEL, EPROM VERSION & RUN CYCLES

Permitting to read machine model, EPROM version installed and total number of run cycles.

To identify:

- Machine in **SEL**
- Press **PROG** for 2 seconds.

Display will show: *Mod*

Press **PROG** key.

Display will show:

LS_ / SN
HS_ / SN

Machine model and type of control.

PROG key advances to next step.

Display will show: *EP_*

EP_ - EPROM version

PROG key advances to next step.

Display will show: *----*

Number of cycles machine has run.

PROG key permits going to the return step to programs basic configuration (*clause 3.6*).

START/STOP key ends the reading.

2.7.VISUALIZACION MODELO, VERSION EPROM Y CICLOS EFECTUADOS

Permite visualizar el modelo de máquina, la versión de EPROM instalada en la misma y el número total de ciclos realizados.

Para acceder a la visualización:

- Máquina en **SEL**
- Pulsar la tecla **PROG** durante 2 segundos.

Display indicará: *Mod*

Pulsar tecla **PROG**

Display indicará:

LS_ / SN
HS_ / SN

Modelo de máquina y tipo de control.

La tecla **PROG** avanza etapa siguiente.

Display indicará: *EP_*

EP_ - Versión de EPROM

La tecla **PROG** avanza etapa siguiente.

Display indicará: *----*

Número de ciclos efectuados por la máquina.

La tecla **PROG** permite entrada a la etapa de retorno a configuración básica de programas (*apartado 3.6*).

La tecla **START/STOP** finaliza la visualización.

2.7. VISUALISATION MO- DÈLE, VERSION EPROM ET CYCLES EFFECTUÉS

Permet de visualiser le modèle de machine, la version d' EPROM qui y est installée et le nombre total de cycles effectués

Pour avoir accès à visualisation:

- Machine sur **SEL**
- Appuyer sur la touche **PROG** pendant 2 secondes.

Le Display indiquera: *Mod*

Appuyer sur la touche **PROG**

Le Display indiquera:

LS_ / SN
HS_ / SN

Modèle de machine et type de contrôle.

La touche **PROG** amène à l'étape suivante.

Le Display indiquera: *EP_*

EP_ - Version d'EPROM

La touche **PROG** amène à l'étape suivante.

Le Display indiquera: *----*

Nombre de cycles effectués par la machine.

La touche **PROG** permet l'entrée à l'étape de retour à la configuration de base de programmes (*section 3.6*).

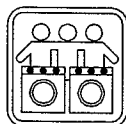
La touche **START/STOP** finalise la visualisation.

2.8. WASHING PROGRAMS**2.8.a. Programs groups****2.8. PROGRAMAS DE LAVADO****2.8.a. Grupos de programas****2.8. PROGRAMMES LAVAGE****2.8.a. Groupes de programmes**

1 - COMMERCIAL LAUNDRIES	1 - LAVANDERIAS COMERCIALES	1 - BLANCHISSERIES COMMERCIALES		
PROGRAM	PROGRAMA	PROGRAMME	N°	Ref.
Standard wash	Lavado Standard	Lavage Standard	1	A
Delicate wash	Lavado delicado	Lavage délicat	2	B
Lightly soiled white linen	Ropa blanca poco sucia	Linge blanc peu sale	3	C
Medium soiled white linen	Ropa blanca medio sucia	Linge blanc moyen-ment sale	4	E
Heavily soiled white linen	Ropa blanca muy sucia	Linge blanc très sale	5	G
Lightly soiled coloured linen	Ropa color poco sucia	Linge de couleur peu sale	6	D
Medium soiled coloured linen	Ropa color medio sucia	Linge de couleur moyennement sale	7	F
Heavily soiled coloured linen	Ropa color muy sucia	Linge de couleur très sale	8	H



2 - HOTELS - APARTMENTS	2 - HOTELES - APARTAMENTOS	2 - HÔTELS - APPARTEMENTS		
Bedspreads, blankets, delicates	Colchas, mantas, delicados	Couvre-lits, couvertures, délicats	1	B
Sheets, pillowcases / light soil	Sábanas, fundas / poco sucias	Draps, taies d'oreiller / peu sales	2	C
Sheets, pillowcases / heavy soil	Sábanas, fundas / más sucias	Draps, taies d'oreiller / plus sales	3	E
Towels with bleach	Toallas con blanqueado	Serviettes de toilette avec blanchiment	4	M
Towels without bleach	Toallas sin blanqueado	Serviettes de toilette sans blanchiment	5	I
Table linen, uniforms / white	Mantelería, uniformes / blancos	Nappage, uniformes/ blancs	6	J
Table linen, uniforms / colour	Mantelería, uniformes/ color	Nappage, uniformes/ couleur	7	K
Kitchen goods	Trapos de cocina	Torchons de cuisine	8	G



3 - INSTITUTIONS	3 - COLECTIVIDADES	3 - COLLECTIVITES		
Bedspreads, blankets, delicates	Colchas, mantas, delicados	Couvre-lits, couvertures, délicats	1	B
Sheets, pillowcases / light soil	Sábanas, fundas / poco sucias	Draps, taies d'oreiller / peu sales	2	C
Sheets, pillowcases / heavy soil	Sábanas, fundas / más sucias	Draps, taies d'oreiller / plus sales	3	E
Towels with bleach	Toallas con blanqueado	Serviettes de toilette avec blanchiment	4	M
Towels without bleach	Toallas sin blanqueado	Serviettes de toilette avec blanchiment	5	I
Table linen, uniforms / white	Mantelería, uniformes / blancos	Nappage, uniformes/ blancs	6	J
Table linen, uniforms / colour	Mantelería, uniformes/ color	Nappage, uniformes/ couleur	7	K
Kitchen goods	Trapos de cocina	Torchons de cuisine	8	G



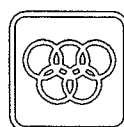
4 - RESTAURANTS	4 - RESTAURANTES	4 - RESTAURANTS
-----------------	------------------	-----------------

PROGRAM	PROGRAMA	PROGRAMME	N°	Ref.
Standard wash	Lavado standard	Lavage standard	1	A
Delicate wash	Lavado delicado	Lavage délicat	2	B
Table linen, uniforms / white	Mantelería, uniformes / blancos	Nappage, uniformes/ blancs	3	J
Table linen, uniforms / colour	Mantelería, uniformes / color	Nappage, uniformes/ couleur	4	K
Towels with bleach	Toallas con blanqueado	Serviettes de toilette avec blanchiment	5	M
Towels without bleach	Toallas sin blanqueado	Serviettes de toilette sans blanchiment	6	I
Floor mops	Bayetas, mopas	Bayettes, mopas	7	L
Kitchen goods	Trapos de cocina	Torchons de cuisine	8	G



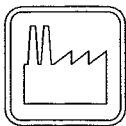
5 - HEALTHCARE	5 - CENTROS DE SALUD	5 - CENTRES MÉDICAUX
----------------	----------------------	----------------------

Standard wash	Lavado standard	Lavage standard	1	A
Bedspreads, blankets, delicates	Colchas, mantas, delicados	Couvre-lits, couvertures, délicats	2	B
Sheets, pillowcases / light soil	Sábanas, fundas / poco sucias	Draps, taies d'oreiller / peu sales	3	C
Sheets, pillowcases / heavy soil	Sábanas, fundas / más sucias	Draps, taies d'oreiller / plus sales	4	E
Towels, uniforms	Toallas, uniformes	Serviettes de toilette, uniformes	5	M
Table linen, kitchen	Mantelería, cocina	Nappage, cuisine	6	J
Pads, diapers	Traveseros, pañales	Alèses, couches	7	L
Disinfection	Desinfección	Désinfection	8	N



6 - ATHLETIC AND FIELD SPORTS	6 - CLUBS DEPORTIVOS	6 - CLUBS SPORTIFS
-------------------------------	----------------------	--------------------

Standard wash	Lavado standard	Lavage standard	1	A
Delicate wash	Lavado delicado	Lavage délicat	2	B
Towels, table linen / with bleach	Toallas, mantelería/con blanqueado	Serviettes de toilette, nappage /avec blanchiment	3	M
Towels, table linen / colour	Toallas, mantelería/color	Serviettes de toilette, nappage / couleur	4	O
Athletic uniforms / light soil	Chandals, uniformes / poco sucio	Joggings, uniformes / peu sales	5	F
Athletic uniforms / heavy soil	Chandals, uniformes / más sucio	Joggings, uniformes / plus sales	6	H
T-Shirts / socks	Camisetas, calcetines	Chemisettes, chaussettes	7	G
Floor mops	Bayetas, mopas	Bayettes, mopas	8	L


7 - INDUSTRIES
7 - INDUSTRIAS
7 - INDUSTRIES
PROGRAM
PROGRAMA
PROGRAMME
N°
Ref.

Standard wash

Lavado standard

Lavage standard

1
A

Stain treat

Manchas rebeldes

Tâches rebelles

2
N

Towels

Toallas

Serviettes de toilettes

3
M

Floor mops

Bayetas, mopas

Bayettes, mopas

4
L

Work clothes white or fast
colour light soil

Ropa de trabajo blanca o
color sólido poco sucia

Linge de travail blanc ou
couleur solide peu sale

5
E

Work clothes white or
fast colour heavy soil

Ropa de trabajo blanca o
color sólido muy sucia

Linge de travail blanc ou
couleur solide très sale

6
G

Work clothes colour light
soil

Ropa de trabajo color
poco sucia

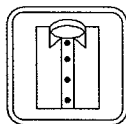
Linge de travail couleur
peu sale

7
F

Work clothes colour
heavy soil

Ropa de trabajo color muy
sucia

Linge de travail couleur
très sale

8
H

**8 - SHIRT
LAUNDRIES**
**8 - LAVANDERIAS
CAMISAS**
**8 - BLANCHISSERIES
CHEMISERIES**

Standard wash

Lavado Standard

Lavage Standard

1
A

Delicate wash

Lavado delicado

Lavage délicat

2
B

White (starch)

Blanco con almidón

Blanc avec amidon

3
P

White (no starch)

Blanco sin almidón

Blanc sans amidon

4
E

Colour (starch)

Color con almidón

Couleur avec amidon

5
Q

Colour (no starch)

Color sin almidón

Couleur sans amidon

6
F

Starch + extract

Almidonado + centrifu-
gado

Amidonné + essorage

7
R

Heavily soiled linen

Ropa muy sucia

Linge très sale

8
G

Note: For shirts:
dispenser 1 = starch in
the last rinse for
programmes 3, 5 and 7.

Nota: Para camisería:
dosificador 1 = almido-
nado en último aclara-
do de programas 3, 5 y
7.

NB: Pour chemiserie:
doseur 1 = amidonné
lors du dernier rinçage
des programmes 3, 5 et
7.

2.8.b. Contents

2.8.b. Contenido

2.8.b. Contenu

A	L	E/F	d	↺	↻	⌚	⌚	⌚
☰	**	30 / 85	1	***	4	**	1	Sh0 : 49
☷	**	60 / 140	2	***	10	--		
☳	***	30 / 85	3	***	6	**	1	Sh1 : 40
	****	-	0	***	2	--		Sh2 : 36
	****	-	0	***	2	--		EE1 : 52
	****	-	4	***	3	***	6	

B	L	E/F	d	↺	↻	⌚	⌚	⌚
☰	***	30 / 85	1	*	4	*	1	Sh0 : 38
☷	***	40 / 104	2	**	10	--		Sh1 : 31
☳	****	20 / 68	0	*	2	*	1	Sh2 : 27
	****	-	0	*	2	--		EE1 : 38
	****	-	4	*	4	**	4	

C	L	E/F	d	↺	↻	⌚	⌚	⌚
☰	**	50 / 122	2+3	***	12	--	1	Sh0 : 37
☳	****	-	0	***	2	--		Sh1 : 30
	****	-	0	***	2	--		Sh2 : 27
	****	-	4	***	4	***	6	EE1 : 40
	****	-	4	***	4	***	6	

D	L	E/F	d	↺	↻	⌚	⌚	⌚
☰	**	40 / 104	2	***	10	--		Sh0 : 35
☳	****	20 / 68	0	**	2	**	1	Sh1 : 29
	****	-	0	**	2	--		Sh2 : 26
	****	-	4	*	4	***	6	EE1 : 38
	****	-	4	*	4	***	6	

E	L	E/F	d	↺	↻	⌚	⌚	⌚
☰	**	30 / 85	1	**	4	**	1	Sh0 : 52
☷	**	60 / 140	2	***	10	--		
☳	***	30 / 85	3	***	8	**	1	Sh1 : 43
	****	-	0	***	2	--		Sh2 : 37
	****	-	0	***	2	--		EE1 : 55
	****	-	4	***	4	***	6	
	****	-	4	***	4	***	6	

F	L	E/F	d	↺	↻	⌚	⌚	⌚
☰	**	30 / 85	1	**	4	**	1	Sh0 : 44
☷	**	40 / 104	2	***	12	--		Sh1 : 36
☳	****	20 / 68	0	**	2	**	1	Sh2 : 32
	****	-	0	**	2	--		EE1 : 47
	****	-	4	*	4	***	6	
	****	-	4	*	4	***	6	

G	L	E/F	d	↺	↻	⌚	⌚	⌚
☰	**	30 / 85	1	**	6	--		Sh0 : 64
	**	50 / 122	0	***	4	**	1	
☷	**	80 / 175	2	***	14	--		Sh1 : 52
☳	***	40 / 104	3	***	8	**	1	Sh2 : 44
	****	-	0	***	2	--		EE1 : 67
	****	-	0	***	2	--		
	****	-	4	***	4	***	6	
	****	-	4	***	4	***	6	

H	L	E/F	d	↺	↻	⌚	⌚	⌚
☰	**	30 / 85	1	**	6	--		Sh0 : 54
	**	30 / 85	0	**	4	**	1	
☷	**	40 / 104	2	***	14	--		Sh1 : 44
☳	****	20 / 68	0	**	2	**	1	Sh2 : 38
	****	-	0	**	2	--		EE1 : 57
	****	-	4	*	4	***	6	
	****	-	4	*	4	***	6	

I	L	E/F	d	↺	↻	⌚	⌚	⌚
☰	**	30 / 85	1	**	4	**	1	Sh0 : 45
☷	**	60 / 140	2	***	12	--		Sh1 : 37
☳	****	-	0	***	2	--		Sh2 : 33
	****	-	0	***	2	--		EE1 : 49
	****	-	4	***	4	***	8	
	****	-	4	***	4	***	8	

J	L	E/F	d	↺	↻	⌚	⌚	⌚
☰	**	30 / 85	1	**	4	**	1	Sh0 : 54
☷	**	60 / 140	2	***	12	--		
☳	***	30 / 85	3	***	8	**	1	Sh1 : 44
	****	-	0	**	2	--		Sh2 : 38
	****	-	0	**	2	--		EE1 : 57
	****	-	4	**	4	***	6	
	****	-	4	**	4	***	6	

K	L	E/F	d					
	**	30 / 85	1	**	4	**	1	Sh0 : 42
	**	60 / 140	2	***	12	--		Sh1 : 36
	****	-	0	**	2	**	1	Sh2 : 30
	****	-	0	**	2	--		EE1 : 44
	****	-	4	**	4	***	4	

L	L	E/F	d					
	***	30 / 85	0	***	3	--		Sh0 : 66 Sh1 : 53 Sh2 : 47 EE1 : 69
	**	30 / 85	1	***	6	**	1	
	***	50 / 122	0	***	3	--		
	**	80 / 175	2	***	12	--		
	***	40 / 104	3	***	8	**	1	
	****	-	0	***	2	--		
	****	-	0	***	2	--		
	****	-	4	***	4	***	6	

M	L	E/F	d					
	**	40 / 104	1	**	4	**	1	Sh0 : 56 Sh1 : 46 Sh2 : 40 EE1 : 60
	**	80 / 175	2	***	12	--		
	***	40 / 104	3	**	8	**	1	
	****	-	0	**	2	--		
	****	-	0	**	2	--		
	****	-	4	**	4	***	8	

N	L	E/F	d					
	***	30 / 85	0	***	3	--		Sh0 : 63 Sh1 : 52 Sh2 : 44 EE1 : 66
	**	60 / 140	1	***	5	**	1	
	**	90 / 194	2	***	15	--		
	***	40 / 104	3	***	8	**	1	
	****	-	0	***	2	--		
	****	-	0	***	2	--		
	****	-	4	***	4	***	6	

O	L	E/F	d					
	**	30 / 85	1	**	4	**	1	Sh0 : 44
	**	40 / 104	2	***	10	--		Sh1 : 37
	****	20 / 68	0	**	2	**	1	Sh2 : 33
	****	-	0	**	2	--		EE1 : 48
	****	-	4	*	4	***	8	

P	L	E/F	d					
	**	60 / 140	2	***	10	--		Sh0 : 45
	***	30 / 85	3	***	6	**	1	Sh1 : 36
	****	-	0	***	2	--		Sh2 : 32
	****	-	0	***	2	--		EE1 : 48
	****	-	1+4	***	6	***	6	

Q	L	E/F	d					
	**	40 / 104	2	***	10	--		Sh0 : 41
	***	20 / 68	0	**	2	**	1	Sh1 : 33
	****	-	0	**	2	--		Sh2 : 30
	****	-	0	**	2	--		EE1 : 44
	****	-	1+4	**	6	***	6	

R	L	E/F	d					
	***	-	1	***	8	***	6	Sh0 : 20 Sh1 : 18 Sh2 : 17 EE1 : 22

2.8.c. Symbology of programs contents	2.8.c. Simbología del contenido programas	2.8.c. Symbologie du contenu programmes
 Prewash phase	Fase de Prelavado	Phase de Prélavage
 Wash phase	Fase de Lavado	Phase de Lavage
 Rinse phases	Fases de Aclarados	Phases de Rinçage
Water level	Nivel de baño	Niveau de bain
 ** : Low	** : Bajo	** : Bas
 *** : Medium	*** : Medio	*** : Moyen
 **** : High	**** : Alto	**** : Haut
 Water temperature in degrees Centigrade / Fahrenheit.	Temperatura del baño en grados Centígrados / Fahrenheit	Température du bain en degrés Centigrades/Fahrenheit.
 Dosing	Dosificación	Dosage
Rotation	Rotación	Rotation
 * : Soft	* : Suave	* : Douce
 ** : Medium	** : Media	** : Moyenne
 *** : Energetic	*** : Enérgica	*** : Énergique
 : Rotation time (in minutes)	 : Tiempo de rotación (en minutos)	 : Durée d'essorage (en minutes)
- : drain	- : desagüe	- : vidange
Extract	Centrifugado	Essorage
 * : Low	* : Bajo	* : Bas
 ** : Medium	** : Medio	** : Moyen
 *** : High	*** : Alto	*** : Haut
 : Extract time (minutes)	 : Tiempo centrifugado (en minutos)	 : Temps d'essorage (en minutes)
 Total approx. program time (in minutes) for:	Duración total aprox. del programa (en minutos) para:	Durée totale approximative du programme (en minutes) pour:
- Sh0: Basic configuration	- Sh0: Configuración básica	- Sh0: Configuration de base
- Sh1: Short programmes	- Sh1: Programas cortos	- Sh1: Programmes courts
- Sh2: Extra-short programmes	- Sh2: Programas extracortos	- Sh2: Programmes extracourts
- EE1: Final extract time increase	- EE1: Incremento duración último centrifugado.	- EE1: Augmentation de la durée du dernier essorage
Calculation condition:	Condiciones de cálculo:	Conditions de calculation:
- Machine Model : HS-3022.	- Modelo de máquina : HS-3022	- Modèle de machine : HS-3022.
- Heating : H (Hot water, without heating)	- Calefacción: H (agua caliente, sin calefacción)	- Chauffage : H (Eau chaude, sans chauffage)
- Water supply pressure: 4-6 kg/cm ²	- Presión alimentación agua : 4-6 kg/cm ²	- Pression alimentation d'eau: 4-6 kg/cm ²
- Synthetics option: OFF	- Opción sintéticos : No activa	- Option synthétiques : non activée

2.8.d. Examples for programs interpretation:

Program B

PREWASH

Prewash: Medium water level, 85°F./ Detergent dosing 1/ Soft rotation, 4 min./ Low extract, 1 min.

WASH

Wash: Medium water level, 104°F./ Detergent dosing 2/ Medium rotation, 10 min./ Drain

RINSES

First: High water level / Soft rotation, 2 min./ Low extract, 1 min.

Second: High water level / Soft rotation, 2 min./ Drain.

Third: High water level / Softener dosing / Soft rotation, 4 min./ Medium extract, 4 min.

2.8.d. Ejemplos de interpretación de programas:

Programa B

PRELAVADO.

Prelavado: Baño nivel medio, 30°C./ Dosificación detergente 1/ Rotación suave, 4 min./ Centrifugado bajo, 1 min.

LAVADO.

Lavado: Baño nivel medio, 40°C./ Dosificación detergente 2/ Rotación media, 10 min./ Desagüe.

ACLARADOS.

Primero: Baño nivel alto/ Rotación suave, 2 min./ Centrifugado bajo, 1 min.

Segundo: Baño nivel alto/ Rotación suave, 2 min./ Desagüe.

Tercero: Baño nivel alto/ Dosificación suavizante/ Rotación suave, 4 min./ Centrifugado medio, 4 min.

2.8.d. Exemples d'interprétation de programmes:

Programme B

PRÉLAVAGE

Prélavage: Niveau de bain moyen, 30°C./ Dosage détergent 1/ Rotation douce, 4 min./ Essorage bas, 1 min.

LAVAGE

Lavage: Niveau de bain moyen, 40°C./ Dosage détergent 2/ Rotation moyenne, 10 min./ Vidange

RINÇAGES

Premier: Haut niveau de bain / Rotation douce, 2 min./ Essorage bas, 1 min.

Second: Haut niveau de bain / Rotation douce, 2 min./ Vidange.

Troisième: Haut niveau de bain / Dosage adoucissant / Rotation douce, 4 min./ Essorage moyen, 4 min.

B	L	E/F	d	⌀	⌚	⌀	⌚	⌚
☰	***	30 / 85	1	*	4	*	1	Sh0 : 38
☰	***	40 / 104	2	**	10	—	—	Sh1 : 31
☰	****	20 / 68	0	*	2	*	1	Sh2 : 27
	****	—	0	*	2	—	—	EE1 : 38
	****	—	4	*	4	**	4	

D	L	E/F	d	⌀	⌚	⌀	⌚	⌚
☰	**	40 / 104	2	***	10	—	—	Sh0 : 35
☰	****	20 / 68	0	**	2	**	1	Sh1 : 29
	****	—	0	**	2	—	—	Sh2 : 26
	****	—	4	*	4	***	6	EE1 : 38

Program D

WASH

Wash : Low water level, 104°F./ Detergent dosing 2/ Energetic rotation, 10 min./ Drain

RINSES

First: High water level / Medium rotation, 2 min./ Medium extract, 1 min.

Second: High water level / Medium rotation, 2 min./ Drain.

Third : High water level/ Softener dosing / Soft rotation, 4 min./ High extract, 4 min.

Programa D

LAVADO.

Lavado: Baño nivel bajo, 40°C./ Dosificación detergente 2/ Rotación energica, 10 min./ Desagüe.

ACLARADOS.

Primero: Baño nivel alto/ Rotación media, 2 min./ Centrifugado medio, 1 min.

Segundo: Baño nivel alto/ Rotación media, 2 min./ Desagüe.

Tercero: Baño nivel alto/ Dosificación suavizante/ Rotación suave, 4 min./ Centrifugado alto, 4 min.

Programme D

LAVAGE

Lavage: Niveau de bain bas, 40°C./ Dosage détergent 2/ Rotation énérgique, 10 min./ Vidange

RINÇAGES

Premier: Haut niveau de bain / Rotation moyenne, 2 min./ Essorage moyen, 1 min.

Second : Haut niveau de bain / Rotation moyenne, 2 min./ Vidange.

Troisième : Haut niveau de bain / Dosage adoucissant / Rotation douce, 4 min./ Essorage haut, 4 min.

Program L

PREWASH

Soaking: Medium water level, 85°F/ Energetic rotation, 3 min./ Drain

Prewash: Low water level, 85°F./ Detergent dosing 1/ Energetic rotation, 6 min./ Medium extract, 1 min.

WASH

Soaking: Medium water level, 122°F/ Energetic rotation, 3 min./ Drain

Wash : Low water level, 175°F/ Detergent dosing 2/ Energetic rotation, 12 min./ Drain.

RINSES

First: Medium water level, 104°F/ Bleach dosing / Energetic rotation, 8 min./ Medium extract, 1 min.

Second: High water level / Energetic rotation, 2 min./ Drain.

Third : High water level / Energetic rotation, 2 min./ Drain.

Fourth: High water level / Bleach dosing / Energetic rotation, 4 min./ Hight extract, 6 minutes.

Programa L

PRELAVADO.

Remojo: Baño nivel medio, 30°C./ Rotación enérgica, 3 min./ Desagüe.

Prelavado: Baño nivel bajo, 30°C./ Dosificación detergente 1/ Rotación enérgica, 6 min./ Centrifugado medio, 1 min.

LAVADO.

Remojo: Baño nivel medio, 50°C./ Rotación enérgica, 3 min./ Desagüe.

Lavado: Baño nivel bajo, 80°C./ Dosificación detergente 2/ Rotación enérgica, 12 min./ Desagüe.

ACLARADOS.

Primero: Baño nivel medio, 40°C./ Dosificación blanqueante/ Rotación enérgica, 8 min./ Centrifugado medio, 1 min.

Segundo: Baño nivel alto/ Rotación enérgica, 2 min./Desagüe.

Tercero: Baño nivel alto/ Rotación enérgica, 2 min./Desagüe.

Cuarto: Baño nivel alto / Dosificación suavizante/ Rotación enérgica, 4 min./ Centrifugado alto, 6 min.

Programme L

PRÉLAVAGE

Trempage: Niveau de bain moyen, 30°C/ Rotation énergique, 3 min./ Vidange

Prélavage: Niveau de bain bas, 30°C./ Dosage détergent 1/ Rotation énergique, 6 min./ Essorage moyen, 1 min.

LAVAGE

Trempage : Niveau de bain moyen, 50°C/ Rotation énergique, 3 min./ Vidange

Lavage: Niveau de bain bas, 80°C./ Dosage détergent 2/ Rotation énergique, 12 min./ Vidange.

RINÇAGES

Premier: Niveau de bain moyen, 40°C./ Dosage blanchissant/ Rotation énergique, 8 min./ Essorage moyen, 1 min.

Second: Haut niveau de bain / Rotation énergique, 2 min./ Vidange.

Troisième: Haut niveau de bain / Rotation énergique, 2 min./ Vidange.

Quatrième: Haut niveau de bain / Dosage adoucissant / Rotation énergique, 4 min./ Essorage haut, 6 minutes.

L	L	E/F	d	↺	↻	⌚	⌚	⌚
☰	***	30 / 85	0	***	3	--		
	**	30 / 85	1	***	6	**	1	
☰	***	50 / 122	0	***	3	--		Sh0 : 66
	**	80 / 175	2	***	12	--		Sh1 : 53
☰	***	40 / 104	3	***	8	**	1	Sh2 : 47
	****	-	0	***	2	--		EE1 : 69
	****	-	0	***	2	--		
	****	-	4	***	4	***	6	

3. APPLICATION

CAUTION !
TO PREVENT THE
SPREAD OF CONTA-
MINATION, WEAR
PROTECTIVE GLOVES
WHILE LOADING THE
WASHER.

3.1. DOOR LOCK AND OPENING

When loading washer and before closing the door, place all the pieces of linen inside the drum, ensure they are not entangled between the door opening and the door gasket.

To close the door, securely push it against the machine and turn the handle counter-clockwise (*fig. 8*), until horizontal.

To open the door at the end of the cycle, wait until the green LED comes on, and turn the door lock handle in the direction of the arrow. If additional information required concerning door interlock, refer to the appropriate Installation handbook. (*Clause 4*).



L1075 / L1125

3. UTILIZACION.

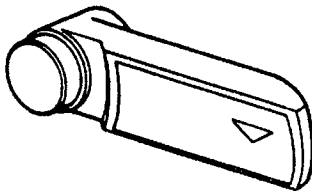
¡PRECAUCION!
EN PREVENCIÓN DE
RIESGO DE CONTAGIO,
ES ACONSEJABLE LA
UTILIZACIÓN DE GUAN-
TES PROTECTORES DU-
RANTE LAS OPERACIO-
NES DE CARGA DE LA
LAVADORA.

3.1. CIERRE Y APERTURA DE LA PUERTA.

Durante las operaciones de carga y antes de cerrar la puerta, introducir totalmente las piezas de ropa en el interior del bombo, procurando que no queden apriionadas entre la boca de carga y la junta de la puerta.

Cerrar la puerta, apretandola firmemente contra la máquina y girar la empuñadura en sentido inverso a la flecha (*fig. 8*) hasta alcanzar la posición horizontal.

Para abrir la puerta una vez finalizado el ciclo, aguardar la indicación luminosa del LED verde y girar la empuñadura en la dirección señalada por la flecha. Más información sobre el bloqueo del cierre de la puerta, en Manual de Instalación correspondiente. (*Cap. 4*)



H1018 / H1030

3. UTILISATION.

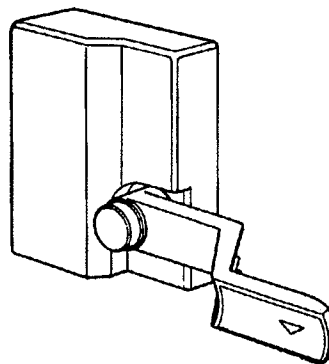
PRÉCAUTION!
AFIN DE PRÉVENIR LE
RISQUE DE CONTAMI-
NATION, IL EST CON-
SEILLÉ D'UTILISER DES
GANTS PROTECTEURS
PENDANT LES OPÉRA-
TIONS DE CHARGE-
MENT DE LA MACHINE.

3.1. FERMETURE ET OU- VERTURE DE LA PORTE.

Pendant les opérations de chargement et avant de fermer la porte, introduire totalement le linge à l'intérieur du tambour, en faisant en sorte qu'il ne reste pas bloqué entre l'entrée de chargement et le joint de la porte.

Fermer la porte, en l'appuyant bien fort contre la machine et tourner la poignée dans le sens inverse de la flèche (*fig. 8*), jusqu'à atteindre la position horizontale.

À la fin du cycle, pour ouvrir la porte, attendre que l'indication lumineuse du LED vert apparaisse, et puis tourner la poignée dans le sens indiqué par la flèche. Pour plus d'information sur le verrouillage de la fermeture de la porte, voir Notice d'Installation correspondante. (*Chap. 4*).



H1055

fig. 8

⚠ WARNING !!!
CAREFULLY CLOSE THE DOOR, TAKE CARE NOT TO TRAP HANDS BETWEEN THE LOADING DOOR OR THE HANDLE AND THE DOOR.
NEVER TRY TO OPEN THE DOOR IF:
 - CYCLE HAS NOT FINISHED.
 - THE GREEN LIGHT IS NOT ON.
 - THE DRUM HAS NOT COMPLETELY STOPPED.
 - THE BATH HAS NOT BEEN COMPLETELY DRAINED.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
CERRAR LA PUERTA CON SUAVIDAD, CUIDANDO NO DAÑAR LAS MANOS POR PINZAMIENTO ENTRE LA BOCA DE CARGA O LA EMPUÑADURA Y LA PUERTA.
NUNCA INTENTAR ABRIR LA PUERTA SI:
 - EL CICLO NO HA FINALIZADO.
 - LA LUZ VERDE NO ESTA ENCENDIDA.
 - EL BOMBO NO ESTA COMPLETAMENTE PARADO.
 - EL BAÑO NO HA SIDO COMPLETAMENTE EVACUADO.

⚠ DANGER!!!
FERMER DOUCEMENT LA PORTE, EN FAISANT BIEN ATTENTION DE NE PAS SE FAIRE MAL AUX MAINS À CAUSE D'UN PINCEMENT ENTRE L'ENTRÉE DE CHARGEMENT, LA POIGNÉE ET LA PORTE.
NE JAMAIS ESSAYER D'OUVRIR LA PORTE SI:
 - LE CYCLE N'EST PAS TERMINÉ.
 - LA LUMIÈRE VERTE N'EST PAS ALLUMÉE.
 - LE TAMBOUR N'EST PAS COMPLÈTEMENT ARRÊTÉ.
 - LE BAIN N'EST PAS CORRECTEMENT ÉVACUÉ.

IMPORTANT !
CHECK WEEKLY THE WASHER SAFETY DOOR LOCK as indicated in clause 7.3 of this Instructions Handbook.

¡IMPORTANTE!
VERIFICAR SEMANALMENTE EL SISTEMA DE BLOQUEO DE SEGURIDAD DEL CIERRE DE LA LAVADORA tal como se indica en el apartado 7.3 del presente manual.

IMPORTANT!
VÉRIFIER CHAQUE SEMAINE LE SYSTÈME DE VERROUILLAGE DE SÉCURITÉ DE LA FERMETURE DE LA MACHINE À LAVER, en suivant les indications de la section 7.3 de cette notice

3.2. WASH PROGRAM EXECUTION

- ON switch to I position.
Open the loading door.
Display will show : *door*
- Load the machine with clothes of similar fabrics, always ensure the machine is fully loaded.
- Add the washing product to the appropriate dispenser compartment:
Location of each dispenser during the wash cycle:

Compartment 1 -> Pre-wash detergent (dry).
Compartment 2 -> Wash detergent (dry).

3.2. EJECUCION DE UN PROGRAMA DE LAVADO.

- Interruptor Marcha en posición I.
Abrir puerta de carga.
Display indicará: *door*
- Cargar la máquina con tejido de naturaleza similar, procurando alcanzar el valor nominal de la carga.
- Depositar productos de lavado en el dosificador:
La distribución de las dosificaciones durante el ciclo de lavado es:
Compart. 1 -> Detergente pre-lavado (sólido).
Compart. 2 -> Detergente lavado (sólido).

3.2. EXÉCUTION D'UN PROGRAMME DE LAVAGE

- Interrupteur Marche en position I.
Ouvrir porte de chargement.
Le Display indiquera: *door*
- Charger la machine avec du tissu de même nature, en faisant en sorte d'atteindre la valeur nominale du chargement.
- Déposer des produits de lavage dans le bac de distribution:
La distribution des bacs de distribution pendant le cycle de lavage est la suivante:
Compart. 1 -> Détergent pré-lavage (solide).
Compart. 2 -> Détergent lavage (solide).

Compartment 3 -> Bleach, first rinse (liquid).

Compartment 4 -> Neutralizer-softener, last rinse (liquid).

(The location of each compartment is specified on *fig. 9*).

- Close the dispenser cover.

Compart. 3 -> Blanqueante, primer aclarado (líquido).

Compart. 4 -> Neutralizante-suavizante, último aclarado (líquido).

(La numeración de los compartimientos está especificada en la *fig. 9*)

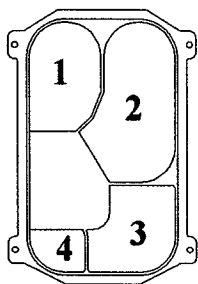
- Cerrar la tapa del dosificador.

Compart. 3 -> Blanchissant, premier rinçage (liquide).

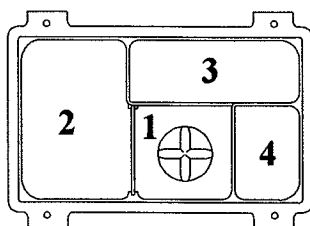
Compart. 4 -> Neutralisant-adoucissant, dernier rinçage (liquide).

(La numérotation des compartiments est spécifiée sur la *fig. 9*)

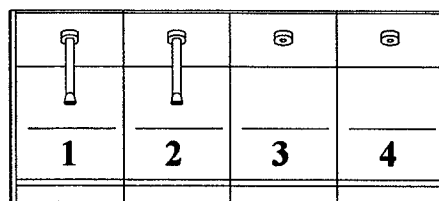
- Fermer le couvercle du bac de distribution.



H1018/H1030/H1055



L1075



L1125

fig. 9

⚠ WARNING !!!
THE DISPENSER COVER MUST BE CLOSED DURING THE PROGRAM.

THE USER MUST KNOW THE FEATURES OF THE PRODUCTS USED AND ANY SPECIFIC HANDLING DEVICE AND PROTECTIVE EQUIPMENT REQUIRED.

IF UNKNOWN, USE PROTECTIVE GLOVES AND GLASSES.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTAL INJURY.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
LA TAPA DEL DOSIFICADOR DEBE PERMANECER CERRADA DURANTE TODO EL PROGRAMA.

EL USUARIO DEBERA CONOCER LAS CARACTERISTICAS DE LOS PRODUCTOS UTILIZADOS EN LA LAVADORA Y EL EQUIPO DE PROTECCION PERSONAL ESPECIFICO.

EN CASO DE DESCONOCER DICHAS CARACTERISTICAS ES RECOMENDABLE EL USO DE GUANTES Y GAFAS PROTECTORAS.

EL INCUMPLIMIENTO DE ESTA ADVERTENCIA PUEDE OCASIONAR DAÑOS CONSIDERABLES AL USUARIO.

⚠ DANGER!!!
LE COUVERCLE DU BAC DE DISTRIBUTION DOIT RESTER FERMÉ DURANT TOUT LE PROGRAMME.

L'UTILISATEUR DEVRA CONNAÎTRE LES CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS UTILISÉS DANS LA MACHINE À LAVER ET L'ÉQUIPEMENT DE PROTECTION PERSONNELLE SPÉCIFIQUE.

DANS LE CAS OU L'ON IGNORERAIT CES CARATÉRISTIQUES, IL EST RECOMMANDÉ D'UTILISER DES GANTS ET DES LUNETTES DE PROTECTION.

LE NON-RESPECT DE CETTE PRESCRIPTION PEUT ENTRAÎNER DES DOMMAGES CONSIDÉRABLES À L'UTILISATEUR.

- Close the door and turn the door handle counter-clockwise, until horizontal (*clause 3.1*).

Display shows **SEL**

- Press **+** or **-** key.

Display shows **Pr-** (by default the number of last program in execution will be read).

The column LEDS light, corresponding to the program phases.

- Press keys **+** / **-** to select a different program to the one shown (refer to programs contents in *clause 2.8*).

- Press **START/STOP** key.

Display shows **PFE/SEAF**

Now, the safety door lock will activate and after 30 seconds (approx.) the wash cycle starts.

- During the cycle, the display visually shows the function is being run.

- Cerrar la puerta y girar la empuñadura en sentido contrario a la flecha hasta alcanzar la posición horizontal (*apartado 3.1*).

Display indica **SEL**

- Pulsar indistintamente la tecla **+** o **-**.

Display indica **Pr-** (por defecto se visualizará el número del último programa ejecutado) Se encienden los LEDS de la columna, correspondientes a las fases que componen el programa.

- Mediante las teclas **+** / **-** se puede seleccionar un programa distinto al visualizado. (ver contenido de los programas en *apartado 2.8*)

- Pulsar la tecla **START/STOP**.

Display indica **PFE/SEAF**

En este momento, se activará el bloqueo de cierre de seguridad y transcurridos treinta segundos (aprox) comenzará el ciclo de lavado.

- Durante el ciclo, en el display se visualizará la función que está ejecutando la máquina.

- Fermer la porte et tourner la poignée dans le sens contraire de la flèche jusqu'à la position horizontale (*section 3.1*).

Le Display indique **SEL**

- Appuyer indistinctement sur la touche **+** ou **-**.

Le Display indique **Pr-** (par défaut, le numéro du dernier programme effectué se visualisera)

Les LEDS qui correspondent aux phases qui composent le programme s'allument.

- À l'aide des touches **+** / **-** il est possible de sélectionner un programme différent de celui qui est visualisé. (voir contenu des programmes dans la *section 2.8*)

- Appuyer sur la touche **START/STOP**.

Le Display indique **PFE/SEAF**

À cet instant, le verrouillage de fermeture s'activera et le cycle de lavage commencera après qu'une durée de trente secondes (approximatives) se soit écoulée.

- Pendant le cycle, la fonction effectuée par la machine sera visualisée sur le display.

	<i>Used symbols:</i>	<i>Simbolos utilizados:</i>	<i>Symboles utilisés:</i>
A-	Water fill.	Entrada de agua	Entrée d'eau
d-	Dosing.	Dosificación	Dosage
[-	Temperature in °C.	Temperatura en °C.	Température en °C.
F-	Temperature in °F.	Temperatura en °F.	Température en °F.
rt-	Remaining minutes to finish rotation	Minutos hasta finalizar rotación	Minutes jusqu'à fin de rotation
E-	Synthetics cool-down.	Enfriamiento sintéticos	Refroidissement synthétiques
E-	Remaining seconds to finish drain	Segundos hasta finalizar desagüe	Secondes jusqu'à fin de vidange
Et-	Remaining minutes to finish extract	Minutos hasta finalizar centrifugado	Minutes jusqu'à fin d'essorage

During the cycle the LED corresponding to the phase in execution, will be flashing and will dim when finished.

Durante el ciclo, el led correspondiente a la fase que se está ejecutando, estará en intermitencia y se apagará una vez finalizada.

Pendant le cycle, le LED correspondant à la phase qui est en cours d'exécution clignotera et s'éteindra une fois que celle-ci sera terminée.

⚠ WARNING !!!
 IF SET AT HIGH TEMPERATURE, DO NOT TOUCH THE WASHER'S FRONT GUARD AND THE LOADING DOOR WITHOUT PROTECTIVE GLOVES DURING WASH PHASE.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
 DURANTE LA FASE DE LAVADO EN PROGRAMAS CON TEMPERATURA ELEVADA, ABSTENERSE DE TOCAR EL FRONTAL Y LA PUERTA DE CARGA DE LA LAVADORA SIN GUANTES DE PROTECCION.

⚠ DANGER!!!
 LORS DE LA PHASE DE LAVAGE AVEC PROGRAMME À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE, S'ABSTENIR DE TOUCHER LE PANNEAU FRONTAL ET LA PORTE DE CHARGEMENT DE LA MACHINE À LAVER SANS GANTS DE PROTECTION.

ACCEL key.
 (only **AC-1** configuration. *clause 2.5.f*).

ACCEL key and then **+** key increase rotation and extract times.

ACCEL key and then **-** key decrease rotation and extract times and advances to next function.

* The cycle ends when:
 The safety count down has finished.

Display shows **End**

The green LED is ON.

* When opening the door, display shows **door**

Tecla ACCEL.
 (solo configuración **AC-1** . *apartado 2.5.f*).

Tecla ACCEL y a continuación la tecla **+** incrementa los tiempos de rotación y centrifugado.

Tecla ACCEL y a continuación la tecla **-** disminuye los tiempos de rotación, centrifugado y avanza función siguiente.

* El ciclo finaliza cuando:
 Ha finalizado el descuento de seguridad.

El display indica **End**

El LED verde se ha iluminado.

* Al abrir la puerta, el display indica **door**

Touche ACCEL.
 (seulement configuration **AC-1** *section 2.5.f*).

Touche ACCEL et puis touche **+** qui augmente les durées de rotation et d'essorage.

Touche ACCEL et puis touche **-** qui diminue les durées de rotation et d'essorage et amène à la fonction suivante.

* Le cycle prend fin lorsque:
 Le décompte de sécurité a pris fin.

Le display indique **End**

Le LED vert s'est allumée.

* Lors de l'ouverture de la porte, le display indique **door**

⚠ WARNING !!!
 - DO NOT TRY TO OPEN THE LOADING DOOR BEFORE THE WASH CYCLE HAS COMPLETED FINISHED.

 - FORCING OR MANIPULATING THE SAFETY DOOR LOCK IS HAZARDOUS TO THE USER.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
 - NO INTENTAR ABRIR LA PUERTA DE CARGA ANTES DE FINALIZAR COMPLETAMENTE EL CICLO DE LAVADO.

 - FORZAR O MANIPULAR LOS MECANISMOS DE BLOQUEO DEL CIERRE DE SEGURIDAD COMPORTA UN ALTO RIESGO PARA EL USUARIO.

⚠ DANGER!!!
 - NE PAS ESSAYER D'OUVRIR LA PORTE DE CHARGEMENT AVANT D'AVOIR COMPLÈTEMENT DÉTERMINÉ LE CYCLE DE LAVAGE.
 - LE FAIT DE FORCER OU DE MANIPULER LES MÉCANISMES DE VERROUILLAGE DE LA FERMETURE DE SÉCURITÉ ENTRAÎNE UN RISQUE IMPORTANT POUR L'UTILISATEUR.

3.3. CHECKS DURING THE PROGRAM

When a program has started, different figures or options can be checked.

- Real water temperature.
- Program being run.
- Wash phase temperature.
- Level configuration.
- Synthetics program.
- Extract execution.
- Crease-guard program.

This is just for information, except the last step (crease-guard option), that is possible to be modified.

To access the different steps successively press **PROG** key. Refer to *clause 3.4* for information about the symbols shown on the display and activation of Crease-guard option.

The return to the program being run reading will be automatic.

3.4. PROGRAM PUNCTUAL MODIFICATIONS

After selecting the program to be run, but before starting, the user can modify some options figures. These punctual modifications revert to standard when the program has finished.

If another program is selected or machine stopped, these modifications are lost.

The options that can be modified are intermittently shown and designated in the handbook by this symbol 

3.3. CONSULTAS DURANTE EL PROGRAMA.

A partir de la puesta en marcha de un programa, se pueden consultar diferentes valores u opciones del mismo.

- Temperatura real del baño.
- Programa en ejecución.
- Temperatura de la fase de lavado.
- Configuración de niveles.
- Programa sintéticos.
- Ejecución de centrifugados.
- Programa antiarrugas.

Esta actuación será solo informativa, excepto para la última etapa (opción antiarrugas) en que será posible modificar la opción. Acceder a las diferentes etapas pulsando sucesivamente la tecla **PROG**.

Consultar *apartado 3.4* para información sobre simbología visualizada en display y activación de la opción Antiarrugas.

El retorno a la visualización del momento del programa se realizará de forma automática.

3.4 MODIFICACIONES PUNTUALES DE PROGRAMAS

Una vez seleccionado el programa a ejecutar y antes de ponerlo en marcha, el usuario podrá modificar el valor de algunas opciones. Estas modificaciones puntuales desaparecerán una vez finalizado el programa.

La selección de otro programa o el paro de la máquina dejan sin efecto dichas modificaciones.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan en el manual mediante el símbolo 

3.3. VERIFICATIONS PENDANT LE PROGRAMME

À partir de la mise en marche d'un programme, il est possible de consulter différentes valeurs ou options de ce dernier.

- Température réelle du bain.
- Programme en exécution.
- Température de la phase de lavage.
- Configuration de niveaux.
- Programme synthétiques.
- Exécution d'essorages.
- Programme anti-plis.

Cette possibilité existera à titre informatif, sauf pour la dernière étape (option anti-plis) dans laquelle il sera possible de modifier l'option.

Possibilité d'accès aux différentes étapes en appuyant successivement sur la touche **PROG**.

Voir *section 3.4* pour information sur symbologie visualisée dans le display et activation de l'option anti-plis.

Le retour à la visualisation du programme en cours s'effectuera de façon automatique.

3.4 MODIFICATIONS PONCTUELLES DE PROGRAMMES

Une fois que le programme à effectuer a été sélectionné et avant de le mettre en marche, l'utilisateur aura la possibilité de modifier la valeur de certaines options. Ces modifications ponctuelles disparaissent une fois le programme terminé.

La sélection d'un autre programme ou bien l'arrêt de la machine annulent ces modifications.

Les options modifiables se visualisent en intermittence et sont spécifiées dans cette notice à l'aide du symbole 

OPTIONS THAT CAN BE MODIFIED:

The parameters of these options indicated on the display is the original program parameter (*clause 2.8*), or the modifications parameters entered during the permanent program modifications step (*clause 3.5*).

** Value of washing phase temperature (clause 3.4.a).*

Permits selecting temperatures between 32°F and 194°F.

** Economic programs or level increase option (clause 3.4.b).*
Enables the water level to be reduced or increased.

** Synthetics option (clause 3.4.c).*

Progressively cools down the water at the end of the wash phase, if its temperature exceeds 113°F.

** Programmed extracts execution (clause 3.4.d).*

Cancels the programmed extracts.

** Crease guard option (clause 3.4.e).*

It stops rotation and the program advance before final extract, showing report

PUSH/SEAL To continue the extract press the **START/STOP** key.

To access the program to be modified:

- Machine in **SEL**
- Press key **+ / -**

Display will show: **Pr - _**

+ / - keys select the program to be modified.

To access the program punctual modifications having selected the program to be run:

Press **PROG** key.

OPCIONES MODIFICABLES:

El valor de dichas opciones que indicará el display será el valor original del programa (*apartado 2.8*), o el valor de las modificaciones que se hayan introducido en la etapa de modificaciones permanentes de programas (*apartado 3.5*).

** Valor de temperatura de la fase de lavado (apartado 3.4.a).*

Permite seleccionar un valor de temperatura comprendido entre 0°C y 90°C.

** Opción prog. económicos o incremento nivel (apdo 3.4.b).*
Permite disminuir o aumentar el nivel del baño.

** Opción sintéticos (apartado 3.4.c).*

Realiza un enfriamiento progresivo del baño al final de la fase de lavado, si la temperatura del mismo supera los 45°C.

** Ejecución centrifugados programados (apartado 3.4.d).*

Permite anular los centrifugados programados.

** Opción antiarrugas (apartado 3.4.e).*

Detiene la rotación y el avance del programa antes del último centrifugado presentando el informe **PUSH/SEAL** Para reanudar el centrifugado pulsar tecla **START/STOP**.

Para acceder al programa a modificar:

- Máquina en **SEL**
- Pulsar la tecla **+ / -**

Display indicará: **Pr - _**

Las teclas **+ / -** seleccionan el programa a modificar.

Para acceder a las modificaciones puntuales de programa una vez seleccionado el programa a ejecutar:

Pulsar tecla **PROG**

OPTIONS MODIFIABLES:

La valeur de ce type d'options que le display indiquera sera la valeur originale du programme (*section 2.8*), ou bien la valeur des modifications qui ont été introduites dans la phase de modifications permanentes de programmes (*section 3.5*).

** Valeur de température de la phase de lavage (sec. 3.4.a).*

Permet de sélectionner une valeur de température comprise entre 0°C et 90°C.

** Option programmes économiques ou augmentation de niveaux (section 3.4.b).*

Permet de diminuer ou d'augmenter le niveau du bain.

** Option synthétiques (section 3.4.c).*

Effectue un refroidissement progressif du bain à la fin de la phase de lavage, si la température de celui-ci dépasse les 45°C.

** Exécution essorages programmés (section 3.4.d).*

Permet d'annuler les essorages programmés.

** Option anti-plis (section 3.4.e).*

Arrête la rotation et avance le programme avant le dernier essorage en donnant l'information suivante **PUSH/SEAL** Afin de recommencer l'essorage, appuyer sur la touche **START/STOP**.

Pour avoir accès au programme à modifier:

- Machine en **SEL**
- Appuyer sur la touche **+ / -**

Le Display indiquera: **Pr - _**

Les touches **+ / -** sélectionnent le programme à modifier.

Pour avoir accès aux options ponctuelles d'un programme après que le programme à exécuter ait été sélectionné:
Appuyer sur la touche **PROG**

3.4.a.- Washing phase temperature

Display will show: $\overline{C}$ -__
F-__

Possible modifications:

$\overline{C}$ -__ - 0 - 90 Centigrade degree.
F-__ - 32 - 194 Fahrenheit degree.

+ / - keys select the wished temperature.
PROG key confirms option and advances to next step.

3.4.a.- Valor de temperatura de la fase de lavado.

Display indicará: $\overline{C}$ -__
F-__

Modificaciones posibles:

$\overline{C}$ -__ - 0 - 90 grados Centí-grados.
F-__ - 32 - 194 grados Fahrenheit.

Las teclas + / - seleccionan la temperatura deseada.
La tecla PROG confirma opción y avanza etapa siguiente.

3.4.a.- Valeur de température de la phase de lavage.

Le Display indiquera: $\overline{C}$ -__
F-__

Modifications possibles:

$\overline{C}$ -__ - 0 - 90 degrés Centigrades.
F-__ - 32 - 194 degrés Fahrenheit.

Les touches + / - sélectionnent la température désirée.
La touche PROG confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.4.b.- Economic programmes or level increase option.

Display will show: $\overline{EC}$ -_

Possible configurations:

$\overline{EC}$ -9 - Level increase.
 $\overline{EC}$ -0 - Non economic program
 $\overline{EC}$ -1 - Program with economy.
 $\overline{EC}$ -2 - Program with super-economy.

+ / - keys to select the wished configuration.
PROG key confirms option and advances to next step.

3.4.b.- Opción programas económicos o incremento de nivel.

Display indicará: $\overline{EC}$ -_

Configuraciones posibles:

$\overline{EC}$ -9 - Incremento de nivel.
 $\overline{EC}$ -0 - Para programa no económico.
 $\overline{EC}$ -1 - Para programa con economía.
 $\overline{EC}$ -2 - Para programa con supereconomía.

Las teclas + / - seleccionan la configuración deseada.
La tecla PROG confirma opción y avanza etapa siguiente.

3.4.b.- Option programmes économiques ou augmentation de niveau.

Le Display indiquera: $\overline{EC}$ -_

Configurations possibles:

$\overline{EC}$ -9 - Augmentation de niveau
 $\overline{EC}$ -0 - Pour programme sans économie.
 $\overline{EC}$ -1 - Pour programme avec économie.
 $\overline{EC}$ -2 - Pour programme avec super-économie.

Les touches + / - sélectionnent la configuration désirée.
La touche PROG confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.4.c.- Synthetics option.

Display will show: $\overline{St}$ -_

Possible configurations:

$\overline{St}$ -0 - Program without synthetics.
 $\overline{St}$ -1 - Program with synthetics.

+ / - keys to select the wished configuration.
PROG key confirms option and advances to next step.

3.4.c.- Opción sintéticos.

Display indicará: $\overline{St}$ -_

Configuraciones posibles:

$\overline{St}$ -0 - Para programa sin sintéticos.
 $\overline{St}$ -1 - Para programa con sintéticos.

Las teclas + / - seleccionan la configuración deseada.
La tecla PROG confirma opción y avanza etapa siguiente.

3.4.c.- Option synthétiques.

Le Display indiquera: $\overline{St}$ -_

Configurations possibles:

$\overline{St}$ -0 - Pour programme sans synthétiques.
 $\overline{St}$ -1 - Pour programme avec synthétiques.

Les touches + / - sélectionnent la configuration désirée.
La touche PROG confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.4.d.- Programmed extracts execution

Display will show: **E- _**

Possible configurations:

E-0 - Program without extracts.

E-1 - Program with extracts.

+ / **=** keys to select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

3.4.d.- Ejecución centrifugados programados.

Display indicará: **E- _**

Configuraciones posibles:

E-0 - Para programa sin centrifugados.

E-1 - Para programa con centrifugados.

Las teclas **+** / **=** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

3.4.d.- Exécution essorages programmés.

Le Display indiquera: **E- _**

Configurations possibles:

E-0 - Pour programme sans essorages.

E-1 - Pour programme avec essorages.

Les touches **+** / **=** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.4.e.- Crease guard option

Display will show: **AR- _**

Possible configurations:

AR-0 - Program without crease guard.

AR-1 - Program with crease guard.

+ / **=** keys to select the wished configuration.

PROG or **START/STOP** keys to confirm option and display will show: **PR- _**

START/STOP key to start program.

START/STOP key confirms option and finishes the modification, for every configuration step.

3.4.e.- Opción antiarrugas.

Display indicará: **AR- _**

Configuraciones posibles:

AR-0 - Para programa sin antiarrugas.

AR-1 - Para programa con antiarrugas.

Las teclas **+** / **=** seleccionan la configuración deseada.

Las teclas **PROG** o **START/STOP** confirman opción y display indicará: **PR- _**

La tecla **START/STOP** inicia el programa.

En cada etapa de configuración, la tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza la modificación.

3.4.e.- Option anti-plis.

Le Display indiquera: **AR- _**

Configurations possibles:

AR-0 - Pour programme sans anti-plis.

AR-1 - Pour programme avec anti-plis.

Les touches **+** / **=** sélectionnent la configuration désirée.

Les touches **PROG** ou **START/STOP** confirment l'option et le display indiquera: **PR- _**

La touche **START/STOP** commence le programme.

Dans chaque étape de configuration, la touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la modification.

3.5. PROGRAM PERMANENT MODIFICATIONS

If desired by the user, it is possible to permanently change the options of the previous clause. These modifications will remain fixed and active until other modifications are noted. **¶** (clause 3.6) alters these modifications and restores the program's parameter to its BASIC CONFIGURATION. Refer to machine Quick Configuration Guide at the end of this Handbook (clause 10.2).

The options that can be modified are intermittently shown and designated in the handbook by the symbol =

OPTIONS THAT CAN BE MODIFIED:

*** Temperature parameter of wash phase and immediate phases previous or subsequent (3.5.a).**

The wash phase is the one that belongs to dosing **d2**.

Wash phase, permitting alteration of temperature between 32°F and 194°F.

Phases prior to and subsequent of the wash phase: enables temperatures between 32°F and 140°F.

*** Economic programs or level increase option (3.5.b).**

Permitting to reduce or to increase the water level.

*** Synthetics option (3.5.c).**

It progressively cools down the water at the end of the wash phase, if its temperature exceeds 113°F.

*** Programmed extracts execution (clause 3.5.d).**

If this option is selected, instead of executing the programmed extracts, the washer drains with reverse, allowing extract to be cancelled or executed.

3.5. MODIFICACIONES PERMANENTES DE PROGRAMAS

Si el usuario lo desea, podrá modificar permanentemente las opciones descritas en el apartado anterior. Estas modificaciones permanecerán fijadas y activas hasta una nueva modificación. La ejecución de un **¶** (apartado 3.6) anula dichas modificaciones y restituye los valores de los programas a su CONFIGURACION BASICA. Consultar Guía Rápida de Modificaciones al final del presente Manual (apartado 10.2)).

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan en el manual mediante el símbolo =

OPCIONES MODIFICABLES:

*** Valor de temperatura de la fase de lavado y de las fases inmediatas anterior y posterior 3.5.a).**

Se define como fase de lavado la que corresponde a la dosificación **d2**.

Fase de lavado: permite seleccionar un valor de temperatura comprendido entre 0°C y 90°C.

Fases anterior y posterior a la fase de lavado: permite seleccionar un valor de temperatura comprendido entre 0°C y 60°C.

*** Opción programas económicos (3.5.b).**

Permite disminuir o aumentar el nivel del baño.

*** Opción sintéticos (3.5.c).**

Realiza un enfriamiento progresivo del baño al final de la fase de lavado, si la temperatura del mismo supera los 45°C.

*** Ejecución centrifugados programados (3.5.d).**

Permite anular o ejecutar los centrifugados programados. Si se activa dicha opción, en lugar de ejecutar los centrifugados programados, la lavadora realiza un desagüe con inversión.

3.5. MODIFICATIONS PERMANENTES DE PROGRAMMES

Si l'utilisateur le désire, il sera possible de modifier de façon permanente les options décrites dans la section antérieure. Ces modifications demeureront fixées et actives jusqu'à ce qu'apparaisse une nouvelle modification. L'exécution d'un **¶** (section 3.6) annule de telles modifications et restitue les valeurs des programmes à leur CONFIGURATION DE BASE. Consulter Guide Rapide de Modifications à la fin de cette Notice d'Instructions (section 10.2)).

Les options modifiables se visualisent en intermittence et sont spécifiées dans cette notice à l'aide du symbole =

OPTIONS MODIFIABLES:

*** Valeur de température de la phase de lavage et des phases immédiates antérieure et postérieure 3.5.a).**

On définit comme phase de lavage celle correspondant au dosage **d2**.

Phase de lavage: permet de sélectionner une valeur de température comprise entre 0°C et 90°C.

Phases antérieure et postérieure à la phase de lavage: permet de sélectionner une valeur de température comprise entre 0°C et 60°C.

*** Option programmes économiques (3.5.b).**

Permet de diminuer ou d'augmenter le niveau du bain.

*** Option synthétiques (3.5.c).**

Effectue un refroidissement progressif du bain à la fin de la phase de lavage, si la température de ce dernier est au dessus de 45°C.

*** Exécution essorages programmés (3.5.d).**

Permet d'annuler ou d'exécuter les essorages programmés. Si cette option est activée, au lieu d'exécuter les essorages programmés, la machine réalisera une vidange avec inversion.

*** Crease guard option (clause 3.5.e).**

It stops rotation and the program advance before final extract, showing report **PUSH/STAR**. To continue the extract press the **START/STOP** key.

To access the program to be modified:

- Machine in **SEL**
- Press **PROG** for 2 seconds.
- Display will show: **Nod**
- Press **PROG** key FIVE times.
- Display will show: **Pr- _**

+ / - keys select the program to be modified.

To access the program permanent modifications having selected the program to be run: Press **PROG** key.

3.5.a.- Temperature parameters

Display will show: **El - _ _**
Fl - _ _

Temperature of phase prior to the wash phase. (Report **El / Fl** flashes alternately in the first display digit).

Possible modifications:

El - _ _ - 0 - 60 Centigrade degree.
Fl - _ _ - 32-140 Fahrenheit degree

+ / - keys to select the wished temperature.
PROG key confirms option and advances to next step.

Display will show: **E2 - _ _**
F2 - _ _

Temperature of wash phase. (Report **E2 / F2** flashes

*** Opción antiarrugas (3.5.e).**

Detiene la rotación y el avance del programa antes del último centrifugado presentando el informe **PUSH/STAR**. Para reanudar el centrifugado pulsar tecla **START/STOP**.

Para acceder al programa a modificar:

- Máquina en **SEL**
- Pulsar la tecla **PROG** durante 2 segundos.
- Display indicará: **Nod**
- Pulsar CINCO veces la tecla **PROG**
- Display indicará: **Pr- _**

Las teclas **+ / -** seleccionan el programa a modificar. Para acceder a las modificaciones permanentes una vez seleccionado el programa a modificar: Pulsar tecla **PROG**

3.5.a.- Valor de las temperaturas.

Display indicará: **El - _ _**
Fl - _ _

Temperatura de la fase anterior a la fase de lavado (El informe **El / Fl** aparece alternándose intermitentemente en el primer dígito del display)

Modificaciones posibles:

El - _ _ - 0 - 60 grados Centígrados.
Fl - _ _ - 32 - 140 grados Fahrenheit.

Las teclas **+ / -** seleccionan la temperatura deseada. La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

Display indicará: **E2 - _ _**
F2 - _ _

Temperatura de la fase de lavado (El informe **E2 / F2** aparece

*** Option anti-plis (3.5.e).**

Arrête la rotation et avance le programme avant le dernier essorage en donnant l'information **PUSH/STAR**. Pour reprendre l'essorage, appuyer sur la touche **START/STOP**.

Pour avoir accès au programme à modifier:

- Machine en **SEL**
- Appuyer sur la touche **PROG** pendant 2 secondes.
- Le Display indiquera: **Nod**
- Appuyer CINQ fois sur la touche **PROG**
- Le Display indiquera: **Pr- _**

Les touches **+ / -** sélectionnent le programme à modifier. Pour avoir accès aux modifications permanentes après que le programme à modifier ait été sélectionné: Appuyer sur la touche **PROG**

3.5.a.- Valeur des températures.

Display indiquera: **El - _ _**
Fl - _ _

Température de la phase antérieure à la phase de lavage (L'information **El / Fl** apparaît en alternance de façon intermittente sur le premier digital de l'écran)

Modifications possibles:

El - _ _ - 0 - 60 degrés Centigrades.
Fl - _ _ - 32 - 140 degrés Fahrenheit.

Les touches **+ / -** sélectionnent la température désirée. La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

Display indiquera: **E2 - _ _**
F2 - _ _

Température de la phase de lavage (L'information **E2 / F2** apparaît

alternately in the first display digit).

alternándose intermitentemente en el primer dígito del display)

en alternance de façon intermittente sur le premier digital de l'écran)

Possible modifications:

C2 - - - - 0 - 90 Centigrade degree.
F2 - - - - 32 - 194 Fahrenheit degree

+ / **-** keys to select the wished temperature.
PROG key confirms option and advances to next step.

Display will show: **C3** - - -
F3 - - -

Temperature of first (heated) rinse.
(Report **C3** / **F3** flashes alternately in the first display digit).

Possible modifications:

C3 - - - - 0 - 60 Centigrade degree.
F3 - - - - 32 - 140 Fahrenheit degree

+ / **-** keys to select the wished temperature.
PROG key confirms option and advances to next step.

3.5.b.- Economic programs or level increase option.

Display will show: **EE** - -

Possible configurations:

EE - **9** - Level increase.
EE - **0** - Non economic program.
EE - **1** - Program with economy.
EE - **2** - Program with super-economy.

+ / **-** keys to select the wished configuration.
PROG key confirms option and advances to next step.

Modificaciones posibles:

C2 - - - - 0 - 90 grados Centígrados.
F2 - - - - 32 - 194 grados Fahrenheit.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la temperatura deseada.
La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

Display indicará: **C3** - - -
F3 - - -

Temperatura del primer aclarado con calefacción. (El informe **C3** / **F3** aparece alternándose intermitentemente en el primer dígito del display)

Modificaciones posibles:

C3 - - - - 0 - 60 grados Centígrados.
F3 - - - - 32 - 140 grados Fahrenheit.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la temperatura deseada.
La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

3.5.b.- Opción programas económicos o incremento de nivel.

Display indicará: **EE** - -

Configuraciones posibles:

EE - **9** - Incremento de nivel.
EE - **0** - Para programa no económico.
EE - **1** - Para programa con economía.
EE - **2** - Para programa con supereconomía.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.
La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

Modifications possibles:

C2 - - - - 0 - 90 degrés Centigrades.
F2 - - - - 32 - 194 degrés Fahrenheit.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la température désirée.
La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

Display indiquera: **C3** - - -
F3 - - -

Température du premier rinçage avec chauffage. L'information **C3** / **F3** apparaît en alternance de façon intermittente sur le premier digital de l'écran)

Modifications possibles:

C3 - - - - 0 - 60 degrés Centigrades.
F3 - - - - 32 - 140 degrés Fahrenheit.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la température désirée.
La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.5.b.- Option programmes économiques ou augmentation de niveau.

Le Display indiquera: **EE** - -

Configurations possibles:

EE - **9** - Augmentation niveau.
EE - **0** - Pour programme sans économie.
EE - **1** - Pour programme avec économie.
EE - **2** - Pour programme avec super-économie.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.
La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.5.c.- Synthetics option.

Display will show: **St-**

Possible configurations:

St-0 - Program without synthetics.

St-1 - Program with synthetics.

+ / **=** keys to select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

3.5.c.- Opción sintéticos.

Display indicará: **St-**

Configuraciones posibles:

St-0 - Para programa sin sintéticos.

St-1 - Para programa con sintéticos.

Las teclas **+** / **=** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

3.5.c.- Option synthétiques.

Le Display indiquera: **St-**

Configurations possibles:

St-0 - Pour programme sans synthétiques.

St-1 - Pour programme avec synthétiques.

Les touches **+** / **=** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.5.d.- Programmed extracts execution

Display will show: **E-**

Possible configurations:

E-0 - Program without extracts.

E-1 - Program with extracts.

+ / **=** keys to select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

3.5.d.- Ejecución centrifugados programados.

Display indicará: **E-**

Configuraciones posibles:

E-0 - Para programa sin centrifugados.

E-1 - Para programa con centrifugados.

Las teclas **+** / **=** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

3.5.d.- Exécution essorages programmés.

Le Display indiquera: **E-**

Configurations possibles:

E-0 - Pour programme sans essorages.

E-1 - Pour programme avec essorages.

Les touches **+** / **=** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.5.e.- Crease guard option

Display will show: **Ar-**

Possible configurations:

Ar-0 - Program without crease guard.

Ar-1 - Program with crease guard.

+ / **=** keys to select the wished configuration.

PROG key to confirm option and to permit (if necessary) the modification of a new program.

Press **START/STOP** key to confirm option and to finish the configuration, for every configuration step.

3.5.e.- Opción antiarrugas.

Display indicará: **Ar-**

Configuraciones posibles:

Ar-0 - Para programa sin antiarrugas.

Ar-1 - Para programa con antiarrugas.

Las teclas **+** / **=** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y permite (en caso de ser necesario) la modificación de un nuevo programa.

En cada etapa de configuración, pulsando la tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

3.5.e.- Option anti-plis.

Le Display indiquera: **Ar-**

Configurations possibles:

Ar-0 - Pour programme sans anti-plis.

Ar-1 - Pour programme avec anti-plis.

Les touches **+** / **=** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et permet (en cas de nécessité) la modification d'un nouveau programme.

Dans chaque étape de configuration, il est possible de confirmer l'option et la configuration finalise, en appuyant sur la touche **START/STOP**.

3.6. RETURN TO PROGRAMS BASIC CONFIGURATION

Permitting to cancel all the modifications the user has made and restore the program's parameter to its basic configuration (*clause 2.8*).

To access the option:

- Machine in **SEL**
- Press **PROG** key for 2 seconds.

Display will show: **Mod**

Press **PROG** key **FOUR** times.
Display will show: **CLF**

Press **+** key to validate the order.
Display will show: **SURE**

Press **ACCEL** key to confirm and return to basic configuration.

PROG key permits to access program permanent modifications (*clause 3.5*).

START/STOP key leaves the option.

3.6. RETORNO A CONFIGURACION BASICA DE PROGRAMAS

Permite anular todas las modificaciones realizadas por el usuario y restituye los valores de los programas a su configuración básica (*apartado 2.8*).

Para acceder a la opción:

- Máquina en **SEL**
- Pulsar la tecla **PROG** durante 2 segundos.

Display indicará: **Mod**

Pulsar **CUATRO** veces la tecla **PROG**
Display indicará: **CLF**

Pulsar la tecla **+** para validar la orden.
Display indicará: **SURE**

Pulsar la tecla **ACCEL** para confirmar el retorno a la configuración básica.

La tecla **PROG** permite entrada a modificaciones permanentes de programa (*apartado 3.5*).

La tecla **START/STOP** abandona la opción.

3.6. RETOUR À LA CONFIGURATION DE BASE DE PROGRAMMES

Permet d'annuler toutes les modifications réalisées par l'utilisateur et restitue les valeurs des programmes à leur configuration de base (*section 2.8*).

Pour avoir accès à l'option:

- Machine en **SEL**
- Appuyer sur la touche **PROG** pendant 2 secondes.

Le Display indiquera: **Mod**

Appuyer **QUATRE** fois sur la touche **PROG**
Le Display indiquera: **CLF**

Appuyer sur la touche **+** pour valider l'ordre.
Le Display indiquera: **SURE**

Appuyer sur la touche **ACCEL** pour confirmer le retour à la configuration de base.

La touche **PROG** permet l'entrée aux modifications permanentes du programme (*section 3.5*).

La touche **START/STOP** abandonne l'option.

3.7. STOPPING MODES

Program stop. At any time during the wash cycle the START/STOP key cancels the cycle, opens the drain valve and disconnects the safety door lock device. After the safety door unlock count-down, display shows *End*. When the green LED lights (fig. 6/C), it is possible the door be opened. Machine is ready to start a new program.

End of program. Display shows *End* and the green LED lights (fig. 6/C). All the washer's functions stop at the end of the wash cycle and the drain valve opens, permitting the loading and unloading of laundry.

Normal stopping. To stop the washer press the I-0 switch to isolate the control circuit (fig. 6/A). It stops the washer's operation, opens the drain valve and disconnects the safety door lock device.

If the disconnection of I-0 switch has interrupted a program, its connection re-instates the safety door lock and, when locked, continues with the program where interrupted.

3.7. MODOS DE PARADA.

Paro de programa. En cualquier momento de un ciclo de lavado, la tecla START/STOP cancela el ciclo, abre la válvula de desagüe y desconecta el dispositivo de bloqueo del cierre de seguridad. Transcurrido el tiempo de desbloqueo del cierre, display indica *End*. Cuando se ilumina el LED verde (fig. 6/C), es posible la apertura de la puerta de carga. La máquina estará en disposición de iniciar un nuevo programa.

Fin de programa. Indicación *End* en display y LED verde iluminado (fig. 6/C). Situación de paro de todas las funciones de la lavadora al final de un ciclo de lavado y apertura de la válvula de desagüe. Permite las operaciones de carga y descarga.

Parada normal. Desconexión del circuito de Mando de la lavadora. Se obtiene con la desconexión del interruptor I-0 (fig. 6/A). Interrumpe de forma mantenida el funcionamiento de la lavadora, abre la válvula de desagüe y desconecta el dispositivo de bloqueo del cierre de seguridad.

Si la desconexión del interruptor I-0 ha interrumpido la ejecución de un programa, su conexión activa de nuevo el bloqueo del cierre de seguridad y a partir del momento de bloqueo, el programa se reanuda en el punto donde se interrumpió.

3.7. MODES D'ARRÊT.

Arrêt de programme. À n'importe quel moment du cycle de lavage, la touche START/STOP annule le cycle, ouvre la vanne de vidange et déconnecte le dispositif de verrouillage de la fermeture de sécurité. Après que la durée de déblocage de la fermeture se soit écoulée, le display indique *End*. Lorsque le LED vert s'allume (fig. 6/C), l'ouverture de la porte de chargement est possible. La machine sera prête à commencer un nouveau programme.

Fin de programme. Indication *End* sur le display et LED vert allumé (fig. 6/C). Situation d'arrêt de toutes les fonctions de la machine à laver à la fin du cycle de lavage et ouverture de la vanne de vidange. Permet d'effectuer les opérations de chargement et de déchargement.

Arrêt normal. Déconnexion du circuit de commande de la machine à laver. S'obtient grâce à la déconnexion de l'interrupteur I-0 (fig. 6/A). Interrompt de façon permanente le fonctionnement de la machine à laver, ouvre la vanne de vidange et déconnecte le dispositif de verrouillage de fermeture de sécurité.

Si la déconnexion de l'interrupteur I-0 a interrompu l'exécution d'un programme, sa connexion active de nouveau le verrouillage de la fermeture de sécurité et à partir du moment du verrouillage, le programme reprend à l'endroit où il s'est interrompu.

CAUTION !

If while the I-0 switch is re-instated, machine's door is open, the current program is cancelled, the display will show door and machine will be ready to start a new program.

¡ATENCIÓN!

Si al conectar de nuevo el interruptor I-0 la puerta de la máquina está abierta, se cancelará el programa en curso, el display indicará door y la máquina estará en disposición de iniciar un nuevo programa.

ATTENTION!

Si lors de la nouvelle connexion de l'interrupteur I-0 la porte de la machine est ouverte, le programme en cours s'annulera, le display indiquera door et la machine sera prête à commencer un nouveau programme.

Emergency stop. (Obligatory for CE models and optional for other countries). Operating the **EMERGENCY STOP** also isolates the control circuit (*fig. 7/K*). Permanently stops the washer's operation, opens the drain valve, disconnects the safety door lock and after the safety door unlock count-down, cancels the current program and permits the door to be opened. Display shows: **ENER**

To continue the operation:

- Rotate the push-button 1/4 in the arrow direction to unlock the emergency stop.
- Press **START/STOP** key.

If the stop has been short and the safety lock is still locked (green LED OFF), continues with the program where interrupted.

If the safety lock is unlocked (green LED ON), the program will be cancelled.

Parada de emergencia. (Obligatorio en modelos CE. y opcional para países restantes). Situación de paro provocada al accionar el dispositivo de **PARO DE EMERGENCIA** (*fig. 7/K*). Interrumpe de forma mantenida el funcionamiento de la lavadora, abre la válvula de desagüe, desconecta el dispositivo de bloqueo del cierre de seguridad y transcurrido el tiempo de desbloqueo del cierre, cancela el programa en ejecución y permite la apertura de la puerta de carga. En el display aparece el informe **ENER**

Para reanudar el funcionamiento de la máquina:

- Desbloquear el paro de emergencia realizando un cuarto de giro en el sentido de la flecha indicada en el propio pulsador.
- Pulsar la tecla **START/STOP**. Si el tiempo de paro ha sido breve y el cierre de seguridad está todavía en situación de bloqueo (LED verde apagado), el programa se reanudará en el punto donde se interrumpió. Si el cierre de seguridad está desbloqueado (LED verde iluminado), el programa quedará cancelado.

Arrêt d'urgence. (Obligatoire dans modèles CE. et optionnel pour les pays qui restent). Situation d'arrêt provoquée lorsque le dispositif d'**ARRÊT D'URGENCE** est activé (*fig. 7/K*). Interrompt de façon permanente le fonctionnement de la machine à laver, ouvre la vanne de vidange, déconnecte le dispositif de verrouillage de fermeture de sécurité après que le temps de déblocage de fermeture se soit écoulé, annule le programme en cours et permet l'ouverture de la porte de chargement. L'information **ENER** apparaît sur le display.

Afin de reprendre le fonctionnement de la machine:

- Débloquer l'arrêt d'urgence en effectuant un quart de tour dans le sens de la flèche indiquée sur le bouton-poussoir en question.
- Appuyer sur la touche **START/STOP**.

Si le temps d'arrêt a été bref et que la fermeture de sécurité est encore bloquée (LED vert éteint), le programme reprend à l'endroit où il s'est interrompu. Si la fermeture de sécurité est débloquée (LED vert allumé), le programme sera annulé.

CAUTION !
THE EMERGENCY STOP CANNOT BE USED TO NORMALLY STOP THE MACHINE.
REMEMBER THAT THE EMERGENCY STOP:
 - DOES NOT STOP THE DRUM MOVEMENT INERTIA.
 - DOES NOT CANCEL NOR DROP THE MACHINE TEMPERATURE.
 - THE WASHER IS NOT ISOLATED FROM THE ELECTRICAL SUPPLY.

¡ATENCIÓN!
EL PARO DE EMERGENCIA NO DEBE SER UTILIZADO COMO FORMA HABITUAL DE PARO.
TENER PRESENTE QUE EL PARO DE EMERGENCIA:
 - NO DETIENE EL MOVIMIENTO INERCIAL DEL TAMBOR.
 - NO ANULA NI DISMINUYE LA TEMPERATURA DE LA MÁQUINA.
 - NO DESCONECTA LA MÁQUINA DE LA RED ELÉCTRICA.

ATTENTION!
L'ARRÊT D'URGENCE NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ COMME FORME D'ARRÊT HABITUEL.
PRENDRE EN COMPTE QUE L'ARRÊT D'URGENCE:
 - N'ARRÊTE PAS LE MOUVEMENT D'INERTIE DU TAMBOUR
 - N'ANNULE PAS NI NE DIMINUE PAS LA TEMPÉRATURE DE LA MACHINE.
 - NE DÉCONNECTE PAS LA MACHINE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.

Electrical supply disconnection. TOTAL disconnection of the washer's electrical supply by the External Automatic Switch or, for CE models, by machine's Switch Disconnecter (*clause 1.4*).

Desconexión de la red eléctrica. Desconexión TOTAL de la alimentación eléctrica de la lavadora mediante el Interruptor Automático Exterior o bien, en modelos CE, mediante el Interruptor Seccionador de la máquina (*apartado 1.4*).

Déconnexion du réseau électrique. Déconnexion TOTALE de l'alimentation électrique de la machine à laver à l'aide de l'Interrupteur Automatique Extérieur ou bien, dans les modèles CE, à l'aide de l'Interrupteur Sectionneur de la machine (*section 1.4*).

CAUTION !
DURING THE MACHINE'S MAINTENANCE OR SERVICE OPERATIONS, THESE SWITCHES MUST BE MECHANICALLY INTERLOCKED TO PREVENT THEM FROM BEING ACCIDENTALLY RE-INSTATED (*refer to clause 7.3*).

¡ATENCIÓN!
DURANTE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O REPARACION DE LA LAVADORA, ESTOS INTERRUPTORES DEBEN BLOQUEARSE MECANICAMENTE PARA IMPEDIR SU CONEXION ACCIDENTAL. (*ver apartado 7.3*)

ATTENTION!
PENDANT LES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE OU BIEN DURANT LA RÉPARATION DE LA MACHINE, CES INTERRUPTEURS DOIVENT ÊTRE BLOQUÉS MÉCANIQUEMENT AFIN D'EMPÊCHER LEUR CONNEXION ACCIDENTELLE. (*voir section 7.3*)

Stop on completion of the day's work

Parada Fin de Jornada.

Arrêt Fin de Journée.

CAUTION !
ON COMPLETION OF THE DAY'S WORK, DISCONNECT MACHINE FROM THE SUPPLY, CLOSE THE ELECTRICAL SUPPLY EXTERNAL AUTOMATIC SWITCH AND THE WATER AND STEAM SHUT-OFF MANUAL VALVES.

¡ATENCIÓN!
FINALIZADA LA JORNADA LABORAL, DESCONECTAR LA MAQUINA DE LAS FUENTES DE ENERGIA, CERRANDO EL INTERRUPTOR AUTOMATICO EXTERIOR DE LA RED ELECTRICA Y LAS VALVULAS MANUALES DE PASO DE AGUA Y VAPOR.

ATTENTION!
À LA FIN DE LA JOURNÉE DE TRAVAIL, DÉCONNECTER LA MACHINE DES SOURCES D'ÉNERGIE, EN FERMANT L'INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE EXTÉRIEUR DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ET LES VANNES MANUELLES DE PASSAGE D'EAU ET DE VAPEUR.

3.8. SUDDEN POWER FAILURE

A sudden power failure causes the drain valve to open and all washer's functions stop. The program continues automatically when the power is re-instated, provided the door is closed.

If when the power is re-instated, the door is open, the current cycle is finished, display shows *door* and machine is ready to start a new program.

3.8. INTERRUPCION INTIMPESTIVA DEL SUMINISTRO ELECTRICO.

La interrupción intempestiva del suministro eléctrico provoca la apertura de la válvula de desagüe y la suspensión de todas las funciones de la lavadora. La reanudación del programa es automática una vez restaurado el suministro eléctrico, siempre que la puerta permanezca cerrada.

Si al restaurarse de nuevo el suministro eléctrico, la puerta de la máquina está abierta, se cancelará el programa en curso, el display indicará *door* y la máquina estará en disposición de iniciar un nuevo programa.

3.8. INTERRUPTION MOMENTANÉE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

L'interruption momentanée de l'alimentation électrique entraîne l'ouverture de la vanne de vidange et la suspension de toutes les fonctions de la machine à laver. La reprise du programme est automatique, après que l'alimentation électrique soit revenue, mais seulement si la porte reste fermée.

Si lors du retour de l'alimentation électrique, la porte de la machine est ouverte, le programme en cours s'annulera, le display indiquera *door* et la machine sera prête à recommencer son programme.

3.9. DON'TS

CAUTION !
This machine has been made and designed for industrial washing or cleansing in a water bath, linen and textile materials. **UNLESS APPROVED BY THE MANUFACTURER IN WRITING, IT IS NOT CONSIDERED APPROPRIATE FOR OTHER PROCESSES.** NEVER WASH MATERIALS IMPREGNATED WITH SOLVENTS OR THOSE RELEASING VAPOURS WHICH ARE EXPLOSIVE.

3.9. CONTRAINDICACIONES DE USO.

¡ ATENCION !
Esta máquina está concebida y diseñada únicamente para el lavado o tratado industrial, de ropa y géneros textiles en general, en baño de agua. **SE CONSIDERARA CONTRAINDICADO CUALQUIER USO DISTINTO, SIN LA AUTORIZACION ESCRITA DEL FABRICANTE.** BAJO NINGUN CONCEPTO DEBE TRATARSE EN ESTA MAQUINA ROPA IMPREGNADA DE DISOLVENTE O QUE PUEDA LIBERAR VAPORES EXPLOSIVOS.

3.9. CONTRE-INDICATIONS D'UTILISATION.

ATTENTION!
Cette machine a été conçue et dessinée exclusivement pour le lavage ou le traitement industriel de linge, et des matériaux textiles en général, dans un bain d'eau. **TOUTE AUTRE UTILISATION SANS AUTORISATION ÉCRITE DU FABRICANT, SERA CONSIDÉRÉE COMME CONTRE-INDICATION.** CETTE MACHINE N'EST PAS CONÇUE POUR LE TRAITEMENT DE LINGE IMPRÉGNÉ DE SOLVANTS ET POUVANT DÉGAGER DES VAPEURS EXPLOSIVES.

CAUTION !

Machine parts in contact with wash products are:

- AISI-304 Stainless Steel.
- Polypropylene.
- Ethylene-Propylene.
- Glass.

THE MANUFACTURER REFUSES ANY RESPONSIBILITY FOR DAMAGE PRODUCED BY NON COMPATIBLE PRODUCTS WITH THE ABOVE MATERIALS.

Note that concentrated chlorine at high temperature damages stainless steel.

¡ATENCIÓN!

Las partes de la lavadora que estarán en contacto con los productos de lavado son:

- Acero Inox AISI-304
- Polipropileno
- Etileno-propileno
- Vidrio

EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD SOBRE DAÑOS PRODUCIDOS POR PRODUCTOS NO COMPATIBLES CON ESTOS MATERIALES.

Conviene remarcar que el cloro concentrado y a temperatura elevada deteriora el acero inoxidable.

ATTENTION!

Les parties de la machine à laver qui sont en contact avec les produits de lavage sont les suivantes:

- Acier Inox AISI-304
- Polypropylène
- Éthylène-propylène
- Verre

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ QUANT AUX DOMMAGES PRODUITS PAR DES PRODUITS NON COMPATIBLES AVEC CES MATÉRIAUX.

Il convient de noter que le chlore concentré et à température élevée abîme l'acier inoxydable.



WARNING !

RESPECT THE AREAS FOR USE (Installation Handbook 4.). NEVER STAND AT THE REAR OF THE WASHER WHEN IN NORMAL USE.



!!!PELIGRO!!!

RESPETAR LAS ZONAS DE UTILIZACION (Manual de instalación, 4.). NUNCA, EN USO NORMAL DE LA LAVADORA, PERMANECER EN LA PARTE POSTERIOR DE LA MISMA.



DANGER!!!

RESPECTER LES AIRES D'UTILISATION (Notice d'installation, 4.). NE JAMAIS DEMEURER À L'ARRIÈRE DE LA MACHINE EN CAS DE FONCTIONNEMENT NORMAL.

- Under-loading, as well as over-loading, is not recommended. Always endeavour to meet the capacity of the machine.

- It is not recommended to wash the linen inside bags, other than water soluble.

- It is not recommended to extract moquettes, canvas or waterproof garments.

- Washers are designed to execute complete washing cycles. They must not be used only as extractors of linen processed in other machines.

- Certain fabrics can generate static electricity, causing problems when ironing. Most of the time, this can be eliminated by using an anti-static product in the last rinse.

- No es aconsejable cargar la lavadora con cargas muy inferiores o superiores a la nominal.

- No es aconsejable lavar ropa introducida en sacos. En caso necesario, cargar la máquina hasta su valor nominal.

- No es recomendable el centrifugado de moquetas, lonas o prendas impermeables.

- Las lavadoras están diseñadas para ejecutar ciclos completos de lavado. No deben utilizarse como centrifugadoras de ropa tratada en otras máquinas.

- Ciertos tejidos pueden generar electricidad estática, provocando después problemas en el planchado. En la mayoría de casos, este contratiempo puede eliminarse utilizando un producto antiestático en el último aclarado

- Il n'est pas conseillé de charger la machine avec des chargements trop inférieurs ou supérieurs à la valeur nominale.

- Il n'est pas conseillé de laver le linge qui est dans les sacs. En cas de besoin, charger la machine jusqu'à atteindre sa valeur nominale.

- Il n'est pas conseillé d'essorer les moquettes, les toiles et les vêtements imperméables.

- Les machines à laver sont conçues pour effectuer des cycles complets de lavage. Elles ne doivent pas être utilisées pour des essorages de linge traité dans d'autres machines.

- Certains tissus peuvent engendrer de l'électricité statique, et provoquer par là même, des problèmes pour le repassage. Dans la plupart des cas, ce phénomène peut s'éliminer en utilisant un produit anti-statique lors du dernier rinçage.

3.10. PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT

- Protection against contamination: Appropriate protection gloves.
- Protection against unknown chemical products: Gloves and protective glasses.
- Use appropriate garments in accordance with the work Safety and Hygiene Standards.

3.10. EQUIPO DE PROTECCION PERSONAL.

- Protección contra riesgo de contagio: Guantes protectores adecuados.
- Protección contra agresión de productos químicos: Guantes y gafas protectoras.
- Usar vestimenta adecuada siguiendo la normativa de Seguridad e Higiene en el Trabajo.

3.10. ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE.

- Protection contre risque de contamination: Gants protecteurs appropriés.
- Protection contre l'agression de produits chimiques: Gants et lunettes de protection.
- Utiliser des vêtements appropriés conformes à la norme de Sécurité et d'Hygiène du Travail.

4. COIN VERSION OPERATION (CM).

PRELIMINARY REMARK !

It is important to note that according to the specific function of these washers, the machine's USER is frequently not the OWNER or the person directly RESPONSIBLE for the machine.

THIS HANDBOOK IS ADDRESSED TO THE OWNER OR THOSE RESPONSIBLE FOR THE MACHINE. They must completely understand:

- The operation.
- The use.
- The hazards of use and the necessary precautionary steps.

The machine's OWNER/PERSON RESPONSIBLE must explain to the washer's USERS the basic instructions for use.

These instructions must be located in a visible place and written simply and clearly to facilitate the washer's operation. They must indicate:

- Location of the EMERGENCY STOP device.
- Safety steps and basic cautions.
- Don't's.
- Machine loading.
- Product dosing inside the dispenser.
- Door lock.
- Program features.
- Coin or token insertion.
- Approximate cycle duration.
- Door opening at the end of the cycle.

4.FUNCIONAMIENTO VARIANTE COIN (CM).

ADVERTENCIA PRELIMINAR

Es importante remarcar que, debido a la función específica de estas lavadoras, en la mayoría de los casos, el USUARIO de la máquina no es el PROPIETARIO/RESPONSABLE directo de la misma.

EL PRESENTE MANUAL VA DESTINADO AL PROPIETARIO O RESPONSABLE DE LA MÁQUINA el cual deberá conocer perfectamente:

- El funcionamiento.
- La utilización.
- Los riesgos residuales de utilización y las medidas de protección necesarias.

Es responsabilidad del PROPIETARIO/RESPONSABLE de la máquina, elaborar unas instrucciones básicas de utilización, destinadas a los USUARIOS de la lavadora.

Dichas instrucciones estarán situadas en lugar visible y serán redactadas de forma simple y clara para facilitar el uso de la lavadora. Deberán informar básicamente sobre:

- Ubicación del dispositivo de PARO DE EMERGENCIA.
- Medidas de seguridad y precauciones básicas.
- Contraindicaciones de uso.
- Carga de la máquina.
- Adición de productos en el dosificador.
- Cierre de la puerta.
- Características de los programas.
- Introducción de las monedas o fichas.
- Duración aproximada del ciclo.
- Apertura de la puerta al final del ciclo.

4.FONCTIONNEMENT VERSION COIN (SELF SERVICE) (CM).

INDICATION PRELIMINAIRE

Il faut noter qu'à cause de la fonction spécifique de ces machines, dans la pratique, l'UTILISATEUR de la machine n'est pas le PROPRIETAIRE/RESPONSABLE direct de celle-ci.

CETTE NOTICE EST ADRESSEE AU PROPRIETAIRE OU RESPONSABLE DE LA MACHINE, qui doit parfaitement connaître:

- Le fonctionnement.
- L'utilisation.
- Les phénomènes dangereux liés à l'utilisation et les mesures de protection nécessaires.

Le PROPRIETAIRE/RESPONSABLE de la machine doit élaborer des instructions élémentaires d'utilisation, pour les UTILISATEURS de la machine.

Ces instructions doivent être placées dans un lieu visible et rédigées de façon simple et claire pour faciliter l'utilisation de la machine. Elles doivent informer essentiellement sur:

- L'emplacement du dispositif d'ARRET D'URGENCE.
- Mesures de sécurité et précautions élémentaires.
- Contre-indications d'utilisation.
- Chargement de la machine.
- Addition de produits dans le bac de distribution.
- Fermeture de la porte.
- Caractéristiques des programmes.
- Introduction des monnaies ou des jetons.
- Durée approximative du cycle.
- Ouverture de la porte à la fin du cycle.

4.1. CONTROL PANEL

4.1. PANEL DE MANDOS

4.1. TABLEAU DE COMMANDES

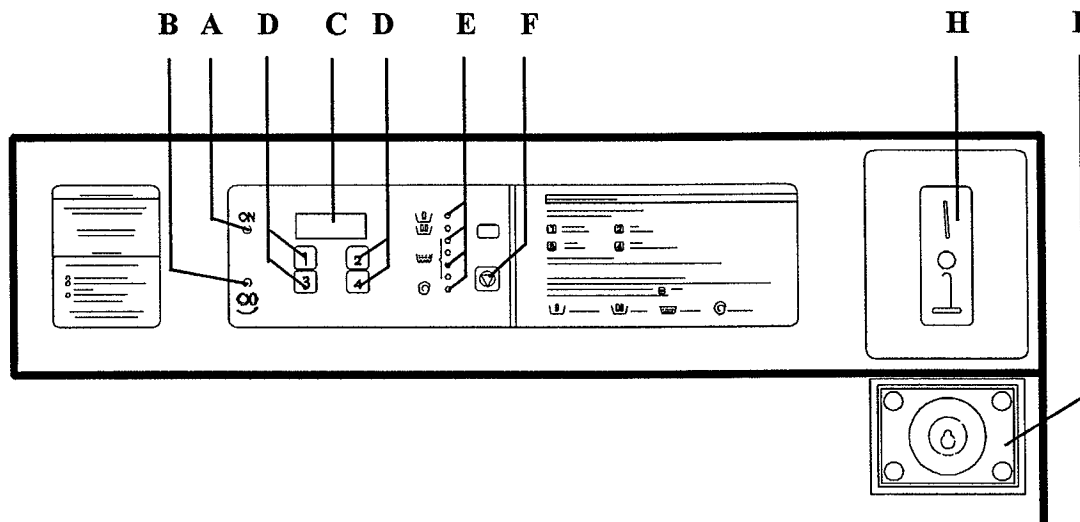


fig. 10

4.2. CONTROL DEVICES (fig. 10)

ON LED (A).

Indicates that the control circuit is connected.

Green LED for door opening (B).

Light on at the end of the cycle, signalling the safety lock is withdrawn.

Report display (C).

Indicates the current wash cycle duration, as well as any other additional machine information.

Numeric keys 1-2-3-4 (D).

Multifunction keys permitting programs selection and options configuration.

LEDS indicating the program phase (E).

LEDS indicating the program contents and intermittently the phase is being executed.

⊗ key (F).

Possibility to stop the beginning of a program in **PFE/STAR** phase.

4.2. DISPOSITIVOS DE CONTROL Y MANDO (fig.10)

LED Marcha (A).

Indica que el circuito de mando está conectado.

LED verde apertura puerta (B).

Se ilumina al final de ciclo, cuando el cierre de seguridad está desbloqueado.

Display visualizador de informes (C).

Visualiza la duración del programa en ejecución, así como cualquier otra información suplementaria de la máquina.

Teclas numéricas 1-2-3-4 (D).

Conjunto de teclas polivalentes que permiten la selección de programas y la configuración de las opciones.

LEDS indicadores de fase de programa (E).

Conjunto de LEDS que muestran el contenido del programa y mediante su intermitencia la fase que se está ejecutando.

Tecla ⊗ (F).

Posibilita la interrupción del inicio de un programa en fase **PFE/STAR**

4.2. DISPOSITIFS DE CONTRÔLE ET DE COMMANDE (fig.10)

LED Marche (A).

Indique que le circuit de commande est connecté.

LED vert ouverture porte (B).

S'allume à la fin du cycle, lorsque la fermeture de sécurité est débloquée.

Display visualisateur d'informations (C).

Visualise la durée du programme en cours, tout comme n'importe quelle autre information supplémentaire de la machine.

Touches numériques 1-2-3-4 (D)

Ensemble de touches polyvalentes qui permettent la sélection de programmes et la configuration des options.

LEDS indiquant phase de programme (E).

Ensemble de LEDS qui montrent le contenu du programme et grâce à leur intermittence, également, la phase qui est en cours.

Touche ⊗ (F).

Possibilité d'interrompre le commencement d'un programme dans l'étape **PFE/STAR**

Coin or token meter (H).
Accepts and controls the necessary coins or tokens to complete a wash cycle and gives the Start order. Provided with a reject device of defective coins/tokens and a reception box.

Box to collect the coins or tokens (I).

Takes the pieces inserted in the meter.

Start Push-button (J). (fig. 11)
Special option that replaces the coin/token meter device. It starts the wash program.

Admisor de monedas o fichas (H).

Admite y controla las monedas o fichas necesarias para la ejecución de un programa de lavado y da la orden de Marcha. Dotado de mecanismo de expulsión de monedas/fichas defectuosas y de cajón receptor.

Cajón de recogida de monedas o fichas (I).

Recoge las piezas que se han introducido a través del monedero.

Pulsador de marcha (J). (fig.11)

Opción especial que substituye el dispositivo admisor de monedas/fichas. Inicia el programa de lavado.

Récepteur de monnaies ou de jetons (H).

Admet et contrôle les monnaies ou jetons nécessaires pour l'exécution d'un programme de lavage et donne l'ordre de Marche. Possède un mécanisme d'expulsion de monnaies/jetons défectueux et de tiroir récepteur.

Tiroir récepteur de monnaies ou de jetons (I).

Amasse les pièces qui sont introduites dans le monnayeur.

Bouton-poussoir de marche (J). (fig.11)

Option spéciale qui remplace le système récepteur de monnaies/jetons. Commence le programme de lavage.

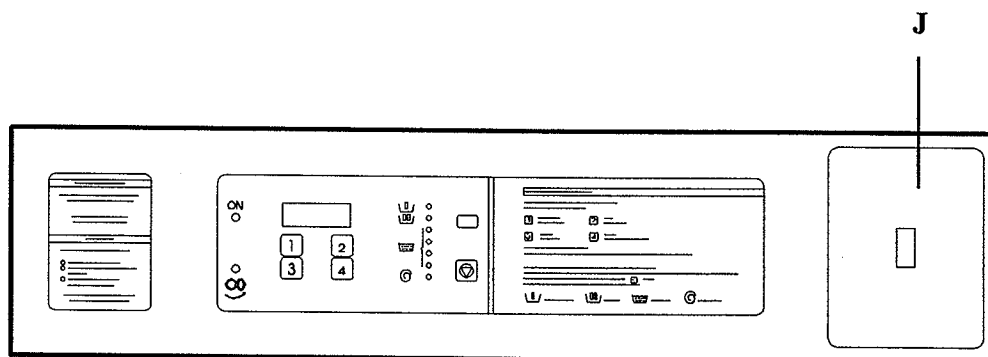


fig. 11